

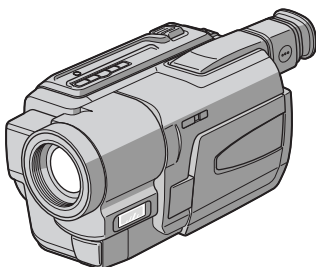
Digital Video Camera Recorder 8

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Οδηγίες Χρήσεως

Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, παρακαλούμε μελετήστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική παραπομπή



Digital Handycam



Digital 8
DCR-TRV130E

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.

Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.

Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Per gli acquirenti in Europa

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera digitale.

Questo prodotto è stato collaudato e trovato in conformità ai limiti indicati nella Direttiva EMC per l'uso di cavi di collegamento di lunghezza inferiore a 3 m.

Καλώς ήλθατε!

Συγχαρητήρια για την αγορά αυτής της κάμερας Sony Digital Handycam. Με την Digital Handycam, μπορείτε να "κρατήσετε" τις πιο αξιόλογες στιγμές της ζωής σας απολαμβάνοντας υψηλής ποιότητας εικόνα και ήχο.

Η Digital Handycam διαθέτει πάρα πολλά προηγμένα χαρακτηριστικά, αλλά είναι ταυτόχρονα πολύ εύκολη στη χρήση. Σύντομα θα μπορείτε να γυρίζετε ταινίες που θα τις χαίρεστε για πολλά χρόνια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας, μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή υγρασία.

Για να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία, μην ανοίγετε το κάλυμμα της συσκευής. Αναθέστε το σέρβις μόνο σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Για τους πελάτες στην Ευρώπη

ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία στις συγκεκριμένες συχνότητες μπορεί να επηρεάσουν την εικόνα και τον ήχο αυτής της ψηφιακής βιντεοκάμερας.

Αυτό το προϊόν έχει δοκιμαστεί και βρέθηκε να είναι συμβατό με τα όρια, τα οποία καθορίζονται στην οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, για χρήση καλωδίων σύνδεσης κοντύτερων των 3 μέτρων.

Caratteristiche principali

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

- In luoghi scuri NIGHTSHOT/
SUPER NIGHTSHOT (p. 32)
Modo di luce scarsa (p. 56)
Modo tramonto e luna (p. 56)
- In condizioni di luce scarsa
- In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale
- Ripresa di soggetti in controluce BACK LIGHT (p. 31)
Modo riflettore (p. 56)
- Sotto riflettori, come a teatro
- In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci Modo spiaggia e sci (p. 56)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

- Transizioni scorrevoli tra scene registrate FADER (p. 48)
Registrazione di foto su nastro (p. 43)
- Ripresa di fermi immagine PICTURE EFFECT (p. 51)/
DIGITAL EFFECT (p. 53)
Modo ritratto morbido (p. 56)
TITLE (p. 62)
- Elaborazione digitale delle immagini
- Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto
- Sovrimpressioni di un titolo

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

- Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale D ZOOM [MENU] (p. 87)
L'impostazione iniziale è OFF.
(Per zoomare con ingrandimento superiore a 20x, selezionare l'ingrandimento digitale in D ZOOM delle impostazioni di menu.)
- Messa a fuoco manuale Messa a fuoco manuale (p. 60)
- Ripresa di soggetti lontani Modo panorama (p. 56)
- Ripresa di soggetti in rapido movimento Modo lezione di sport (p. 56)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

- Visione su un televisore a schermo ampio Modo ampio (p. 46)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 70)/
DIGITAL EFFECT (p. 71)
Codice dati (p. 37)
- Visualizzazione della data/ora o dei dati di registrazione di quando si è eseguita la registrazione
- Localizzazione rapida di una scena desiderata Memoria del punto zero (p. 75)
Ricerca di foto (p. 79)
Scorrimento foto (p. 80)
HiFi SOUND [MENU] (p. 88)
- Ricerca di scene registrate sul nastro in modo foto
- Scorrimento di scene registrate sul nastro in modo foto
- Riproduzione del suono monoaurale o del suono secondario

Κύρια χαρακτηριστικά

Λειτουργίες για τη ρύθμιση της έκθεσης (σε λειτουργία εγγραφής)

- Στο σκοτάδι NIGHTSHOT/
SUPERNIGHTSHOT (σελ. 32)
Λειτουργία Low lux (σελ. 56)
Λειτουργία Sunset & moon (σελ. 56)
- Σε ανεπαρκή φωτισμό BACK LIGHT (σελ. 31)
Λειτουργία Spotlight (σελ. 56)
- Σε σκοτεινό περιβάλλον όπως δύση του ηλίου, πυροτεχνήματα, ή γενικά νυκτερινές εικόνες
- Λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω
- Σε προβολέα, όπως στο θέατρο Beach & ski mode (σελ. 56)
- Σε έντονο ή ανακλώμενο φως, όπως σε παραλία το καλοκαίρι ή σε πίστα σκι

Λειτουργίες που προσφέρουν μεγαλύτερη έμφαση στις εικόνες (σε λειτουργία εγγραφής)

- Ομαλή μετάβαση μεταξύ σκηνών FADER (σελ. 48)
Εγγραφή φωτογραφίας (σελ. 43)
- Λήψη ακίνητης εικόνας PICTURE EFFECT (σελ. 51)/
DIGITAL EFFECT (σελ. 53)
- Ψηφιακή επεξεργασία εικόνων Λειτουργία Soft portrait (σελ. 56)
- Δημιουργία απαλού φόντου για αντικείμενα TITLE (σελ. 62)
- Ένθεση τίτλου

Λειτουργίες δημιουργίας φυσικής εμφάνισης στις εγγραφές σας (σε λειτουργία εγγραφής)

- Αποτροπή επιδείνωσης της ποιότητας της εικόνας στο ψηφιακό ζουμ D ZOOM [MENU] (σελ. 92)
Η ρύθμιση εργοστασίου είναι **OFF**.
(Για ζουμ μεγαλύτερο του 20x, επιλέξτε το ψηφιακό ζουμ στο **D ZOOM** στις ρυθμίσεις μενού.)
- Εστίαση με το χέρι Εστίαση με το χέρι (σελ. 60)
- Λήψη μακρινών αντικειμένων Λειτουργία Landscape (σελ. 56)
- Εγγραφή αντικειμένων που κινούνται πολύ γρήγορα Λειτουργία Sports lesson (σελ. 56)

Λειτουργίες μοντάζ (σε λειτουργία εγγραφής)

- Παρακολούθηση της εικόνας σε τηλεόραση ευρείας οθόνης Λειτουργία Wide (σελ. 46)

Λειτουργίες μετά την εγγραφή (σε λειτουργία αναπαραγωγής)

- Ψηφιακή επεξεργασία γραμμένων εικόνων PICTURE EFFECT (σελ. 70)/
DIGITAL EFFECT (σελ. 71)
Data code (σελ. 37)
- Εμφάνιση ημερομηνίας και ώρας ή δεδομένων εγγραφής κατά την εγγραφή
- Γρήγορος εντοπισμός της σκηνής που θέλετε Λειτουργία Zero set memory (σελ. 75)
Photo search (σελ. 79)
- Αναζήτηση σκηνών γραμμένων σε ταινία σε λειτουργία φωτογραφίας
- Σάρωση σκηνών γραμμένων σε ταινία σε λειτουργία φωτογραφίας Photo scan (σελ. 80)
- Αναπαραγωγή μονοφωνικού ή δευτερεύοντα ήχου HiFi SOUND [MENU] (σελ. 93)

Indice

Caratteristiche principali	3
Controllo degli accessori in dotazione	7

Guida rapida all'uso	8
-----------------------------------	----------

Preparativi

Uso del manuale	12
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione	14
Installazione del blocco batteria	14
Carica del blocco batteria	15
Collegamento alla rete elettrica	18
Punto 2 Impostazione di data e ora	20
Punto 3 Inserimento di una cassetta	22

Registrazione

- Operazioni basilari

Registrazione di immagini	24
Ripresa di soggetti in controluce	
- BACK LIGHT	31
Riprese al buio - NightShot/Super NightShot	32
Controllo della registrazione	
- END SEARCH	34

Riproduzione

- Operazioni basilari

Riproduzione di un nastro	35
Visione delle registrazioni su un televisore	41

Operazioni di registrazione avanzate

Registrazione di un fermo immagine sul nastro	
- Registrazione di foto su nastro	43
Uso del modo ampio	46
Uso della funzione di dissolvenza	48
Uso degli effetti speciali	
- Effetto immagine	51
Uso degli effetti speciali	
- Effetto digitale	53
Uso della funzione PROGRAM AE	56
Regolazione manuale dell'esposizione	59
Messa a fuoco manuale	60
Sovrimpressione di titoli	62
Creazione di titoli personali	64
Uso della lampada incorporata	66

Operazioni di riproduzione avanzate

Riproduzione di un nastro con effetti immagine	70
Riproduzione di un nastro con effetti digitali	71
Ingrandimento di immagini registrate sul nastro - PB ZOOM del nastro	73
Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero ...	75
Ricerca di una registrazione tramite data	
- Ricerca di data	77
Ricerca di una foto	
- Ricerca foto/scorrimento foto	79

Montaggio

Duplicazione di nastri	81
------------------------------	----

Personalizzazione della videocamera

Cambiamento delle impostazioni di menu	85
--	----

Soluzione di problemi

Tipi di problema e relativi rimedi	97
Indicazioni di autodiagnostica	101
Indicatori e messaggi di avvertimento	102

Altre informazioni

Riguardo alle videocassette	111
Riguardo i blocchi batteria "InfoLITHIUM"	113
Riguardo a i.LINK	115
Uso della videocamera all'estero	117
Informazioni per la manutenzione e precauzioni	118
Caratteristiche tecniche	126

Riferimento rapido

Identificazione delle parti e dei comandi	128
Indice analitico	137

Πίνακας περιεχομένων

Κύρια χαρακτηριστικά	4
Έλεγχος των παρεχόμενων αξεσουάρ ..	7

Οδηγός Γρήγορης Εκκίνησης 10

Ξεκινώντας

Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο	12
Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής	
τροφοδοσίας	14
Τοποθέτηση της μπαταρίας	14
Φόρτιση της μπαταρίας	15
Σύνδεση στη πρίζα τοίχου	18
Στάδιο 2	
Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας	20
Στάδιο 3 Τοποθέτηση κασέτας	22

Βασικές λειτουργίες εγγραφής

Εγγραφή εικόνας	24
Λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω – BACK LIGHT	31
Λήψη στο σκοτάδι	
– NightShot/Super NightShot	32
Έλεγχος εγγραφής	
– END SEARCH	34

Βασικές λειτουργίες αναπαραγωγής

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας	35
Παρακολούθηση της εγγραφής στην τηλεόραση	41

Προηγμένες λειτουργίες εγγραφής

Εγγραφή ακίνητης εικόνας σε ταινία	
– Εγγραφή φωτογραφίας (Tape Photo)	43
Χρήση της λειτουργίας wide	46
Χρήση της λειτουργίας fader	48
Χρήση ειδικών εφέ – Εφέ εικόνας	51
Χρήση ειδικών εφέ – Ψηφιακά εφέ	53
Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE	56
Ρύθμιση της έκθεσης με το χέρι	59
Εστίαση με το χέρι	60
Ένθεση τίτλου	62
Δημιουργία δικών σας τίτλων	64
Χρήση του ενσωματωμένου φωτός	66

Προηγμένες λειτουργίες αναπαραγωγής

Αναπαραγωγή κασέτας με εφέ εικόνας	70
Αναπαραγωγή κασέτας με ψηφιακά εφέ	71
Μεγέθυνση εικόνας γραμμένων σε ταινία	
– PB ZOOM ταινίας	73
Γρήγορος εντοπισμός σκηνής με χρήση της λειτουργίας zero set memory ...	75
Αναζήτηση εγγραφής με βάση την ημερομηνία – Date search	77
Αναζήτηση φωτογραφίας	
– Photo search/Photo scan	79

Μοντάζ

Μετεγγραφή κασέτας	81
--------------------------	----

Διαμόρφωση της κάμερας σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού	85
----------------------------------	----

Οδηγός βλαβών

Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους	104
Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης	108
Προειδοποιητικές ενδείξεις και μηνύματα	109

Πρόσθετες πληροφορίες

Σχετικά με τις βιντεοκασέτες	111
Σχετικά με τη μπαταρία “InfoLITHIUM”	113
Σχετικά με το i.LINK	115
Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό	117
Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις	118
Τεχνικά χαρακτηριστικά	127

Γρήγορη Παραπομπή

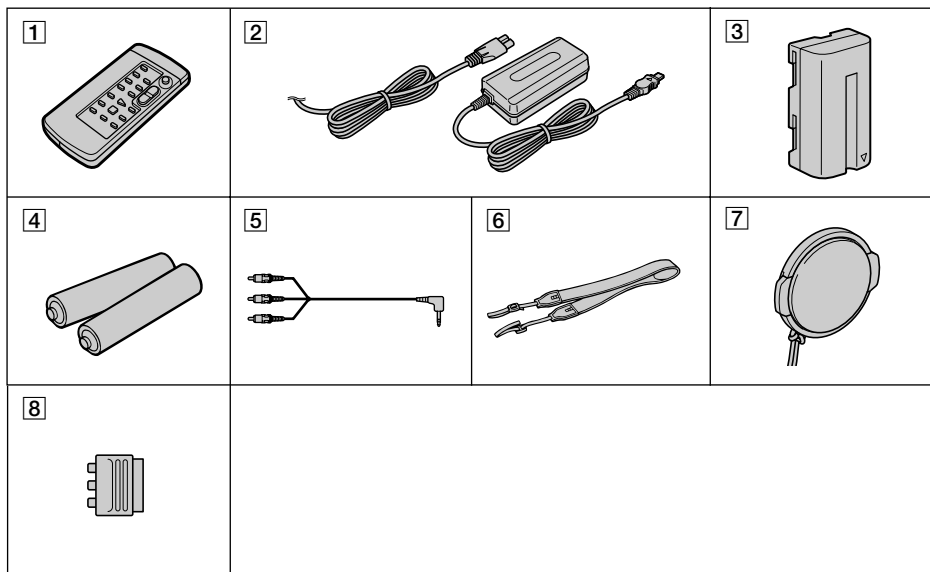
Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής	128
Ευρετήριο	138

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.

Έλεγχος των παρεχόμενων αξεσουάρ

Βεβαιωθείτε ότι τα παρακάτω αξεσουάρ περιλαμβάνονται μαζί με την κάμερά σας.



1 Telecomando (1) (p. 133)

2 Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C (1),
Cavo di alimentazione (1) (p. 15)

3 Blocco batteria NP-F330 (1) (p. 14, 15)

4 Pile tipo R6 (formato AA) per il
telecomando (2) (p. 134)

5 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 41)

6 Tracolla (1) (p. 130)

7 Copriobiettivo (1) (p. 24, 131)

8 Adattatore per presa a 21 terminali (1)
(p. 42)

1 Ασύρματο Τηλεχειριστήριο (1)
(σελ. 133)

2 Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου
ρεύματος AC-L10A/L10B/L10C (1),
Καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος (1)
(σελ. 15)

3 Μπαταρία NP-F330 (1) (σελ. 14, 15)

4 Μπαταρία R6 (μέγεθος AA) για το
τηλεχειριστήριο (2) (σελ. 134)

5 Καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) (1)
(σελ. 41)

6 Ιμάντας ώμου (1) (σελ. 130)

7 Κάλυμμα φακού (1) (σελ. 24, 131)

8 Προσαρμοστής 21 ακίδων (1) (σελ. 42)

Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita in seguito a problemi di funzionamento della videocamera, dei supporti di memorizzazione, ecc.

Τα περιεχόμενα της εγγραφής δεν μπορούν να αποκατασταθούν εάν η εγγραφή ή η αναπαραγωγή δεν καταστεί δυνατή λόγω βλάβης της κάμερας, του μέσου αποθήκευσης, κλπ.

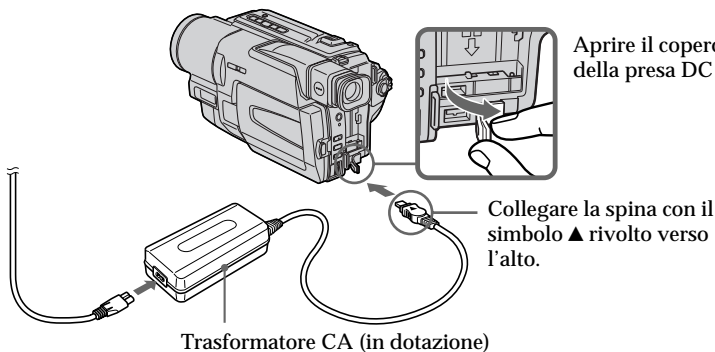
Guida rapida all'uso



Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi “ () ” per maggiori informazioni.

1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 18)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 14).



Aprire il coperchio della presa DC IN.

Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso l'alto.

Trasformatore CA (in dotazione)

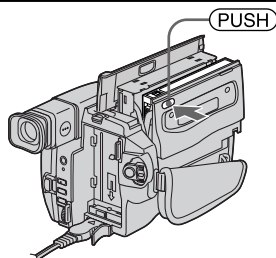
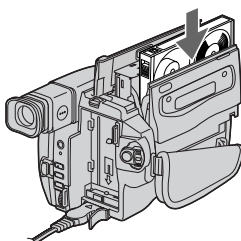
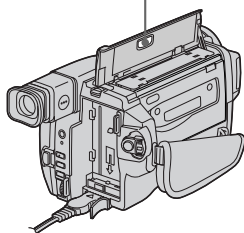
2 Inserimento di una cassetta (p. 22)

- 1 Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere EJECT. Il comparto si apre automaticamente.



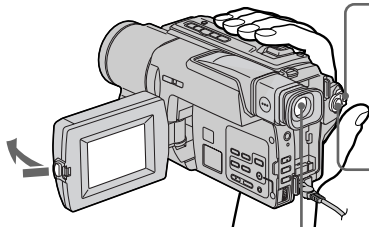
- 2 Inserire la cassetta nel comparto con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta rivolta verso l'alto.

- 3 Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta PUSH sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente. Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

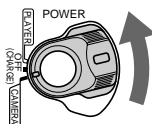


3 Registrazione di immagini (p. 24)

1 Togliere il copriobiettivo.



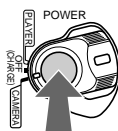
2 Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.



3 Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN. L'immagine appare sullo schermo LCD.

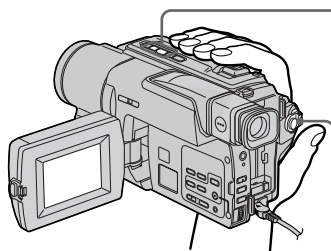
Mirino
Quando il pannello LCD è chiuso, usare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.
L'immagine nel mirino è in bianco e nero.

4 Premere il tasto rosso. La videocamera inizia a registrare. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo il tasto rosso.



Al momento dell'acquisto la videocamera è predisposta con la funzione orologio disattivata. Se si desidera registrare data e ora per le immagini, impostare l'orologio prima di registrare (p. 20).

4 Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 35)



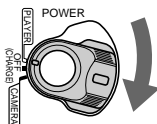
2 Premere ◀ per riavvolgere il nastro.



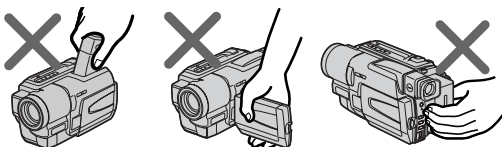
3 Premere ▶ per avviare la riproduzione.



1 Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.



Nota
Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino, il pannello LCD o il blocco batteria.



Οδηγός Γρήγορης Εκκίνησης

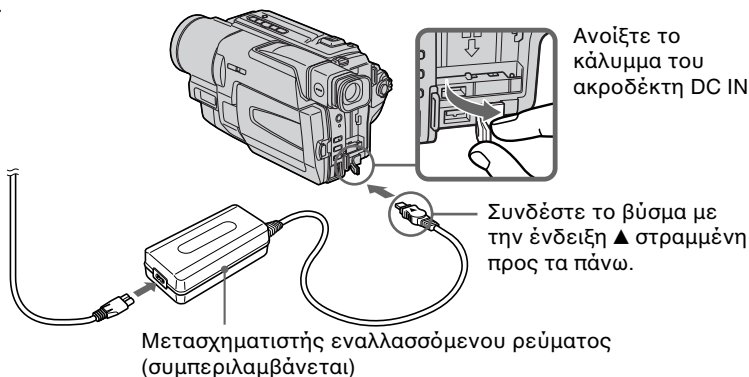


Αυτό το κεφάλαιο σας παρουσιάζει τις βασικές λειτουργίες της κάμεράς σας. Βλ. σελίδα σε παρενθέσεις “()” για περισσότερες πληροφορίες.

1

Σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας (σελ. 18)

Χρησιμοποιήστε την μπαταρία όταν λειτουργείτε την κάμερα σε εξωτερικό χώρο (σελ. 14).



2

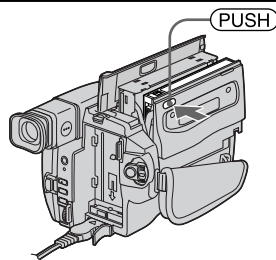
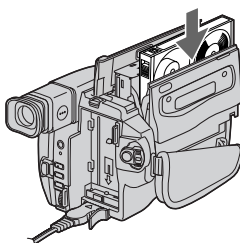
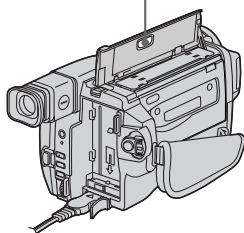
Τοποθέτηση κασέτας (σελ. 22)

- 1** Ανοίξτε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας και πιέστε το EJECT. Το τμήμα κασέτας ανοίγει αυτόματα.



- 2** Τοποθετήστε μία κασέτα στο τμήμα κασέτας με το διαφανές “παραθυράκι” της προς τα έξω και με το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στην κασέτα προς τα πάνω.

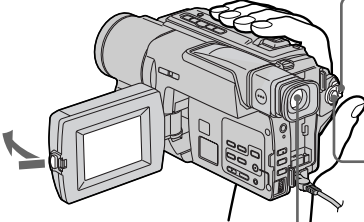
- 3** Κλείστε το τμήμα κασέτας πιέζοντας την ένδειξη (PUSH) στο τμήμα κασέτας. Το τμήμα κασέτας κατεβαίνει αυτόματα. Κλείστε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.



3

Εγγραφή εικόνας (σελ. 24)

- 1 Αφαιρέστε το κάλυμμα του φακού.

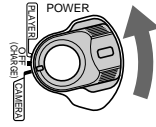


- 3 Ανοίξτε την οθόνη υγρών κρυστάλλων πιέζοντας το OPEN. Η εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.

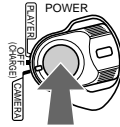
Εικονοσκόπιο

Όταν η οθόνη υγρών κρυστάλλων είναι κλειστή, χρησιμοποιήστε το εικονοσκόπιο φέρνοντας το μάτι σας πάνω στο υποφθαλμίο του. Η εικόνα στο εικονοσκόπιο είναι ασπρόμαυρη.

- 2 Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο.



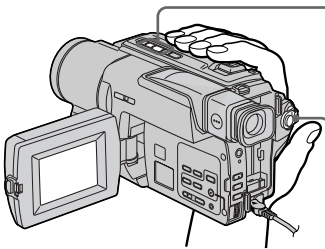
- 4 Πιέστε το κόκκινο πλήκτρο. Η κάμερά σας αρχίζει την εγγραφή. Για να σταματήσει η εγγραφή, πιέστε πάλι το κόκκινο πλήκτρο.



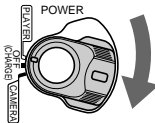
Όταν αγοράζετε τη ν κάμερά σας, η ρύθμιση του ρολογιού είναι off (απενεργοποιημένο). Εάν θέλετε να γράψετε την ημερομηνία και την ώρα σε μία εικόνα, ρυθμίστε το ρολόι πριν από την εγγραφή (σελ. 20)

4

Παρακολούθηση της εικόνας αναπαραγωγής στην οθόνη υγρών κρυστάλλων (σελ. 35)



- 1 Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο.



- 2 Πιέστε το ◀◀ για να τυλιχτεί η ταινία προς τα πίσω.

REW



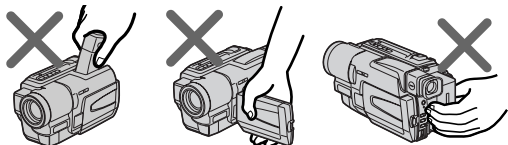
- 3 Πιέστε το ▶▶ για να αρχίσει η αναπαραγωγή.

PLAY



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μη σηκώνετε την κάμερα κρατώντας το εικονοσκόπιο, την οθόνη υγρών κρυστάλλων ή την μπαταρία.



Uso del manuale

Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole.

P.es. Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.

Quando si esegue un'operazione, si può udire un segnale acustico che indica l'esecuzione dell'operazione.

Prima di usare la videocamera

Con questa videocamera digitale consigliamo di usare videocassette Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**. La videocamera registra e riproduce le immagini solo con il sistema Digital8 **D8**. Non è possibile riprodurre nastri registrati con il sistema Hi8 **Hi8**/standard 8 mm **8** (analogico).

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

Στο εγχειρίδιο αυτό, τα πλήκτρα και οι ρυθμίσεις της κάμερας εμφανίζονται με κεφαλαία γράμματα.

π.χ. Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.

Όταν πραγματοποιείτε μία λειτουργία, μπορείτε να ακούτε ένα βόμβο που θα επιβεβαιώνει ότι η λειτουργία πραγματοποιείται.

Πριν χρησιμοποιήσετε την κάμερα

Με αυτήν την ψηφιακή κάμερα, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε βιντεοκασέτες Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**. Η κάμερά σας γράφει και αναπαράγει εικόνες μόνο με το ψηφιακό σύστημα Digital8 **D8**. Δεν μπορείτε να αναπαράγετε κασέτες γραμμένες με το σύστημα Hi8 **Hi8**/στάνταρ 8 **8** (αναλογικό).

Σημειώσεις για τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης

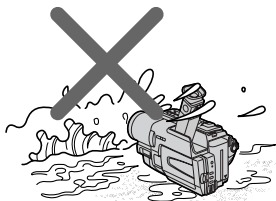
Τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Για να αναπαράγετε την εικόνα σε τηλεόραση, η τηλεόραση θα πρέπει να διαθέτει σύστημα PAL.

Precauzioni per la cura della videocamera

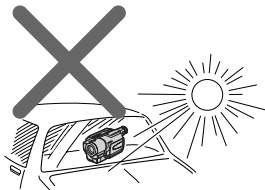
Obiettivo e schermo LCD/mirino (solo per i modelli su cui sono montati)

- Lo schermo LCD e il mirino sono stati fabbricati usando la tecnologia ad alta precisione, perciò oltre il 99,99% dei pixel sono operativi per l'uso effettivo. Tuttavia, possono esserci dei minuscoli punti neri e/o punti luminosi (bianchi, rossi, blu o verdi) che appaiono costantemente sullo schermo LCD e sul mirino. Questi punti sono normali nel processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sulla registrazione.
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili [a].
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole [b].
- Fare attenzione quando si mette la videocamera vicino ad una finestra o all'esterno. Se si espone lo schermo LCD, il mirino o l'obiettivo alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo si possono causare dei malfunzionamenti [c].
- Non riprendere direttamente il sole. Questo potrebbe causare problemi di funzionamento della videocamera. Riprendere il sole in condizioni di luce scarsa come al crepuscolo [d].

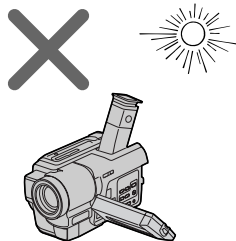
[a]



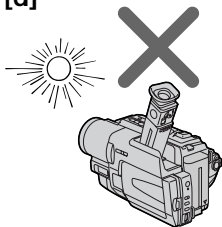
[b]



[c]



[d]



Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

Προφυλάξεις για τη φροντίδα της κάμερας

Φακός και οθόνη υγρών κρυστάλλων/ εικονοσκόπιο (μόνο σε μονταρισμένα μοντέλα)

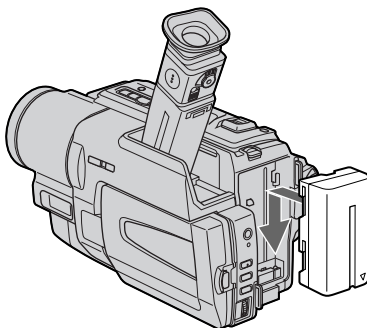
- Η οθόνη υγρών κρυστάλλων και το εικονοσκόπιο είναι κατασκευασμένα με τεχνολογία υψηλής ακριβείας έτσι ώστε πάνω από το 99,99% των πιξελ να είναι λειτουργικά για αποτελεσματική χρήση. Ωστόσο, μικροσκοπικές μαύρες κουκκίδες και/ή έντονες κουκκίδες φωτός (λευκές, κόκκινες, μπλε ή πράσινες) μπορεί να εμφανίζονται συνεχώς στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και στο εικονοσκόπιο. Αυτές οι κουκκίδες παράγονται με φυσιολογικό τρόπο στη διαδικασία κατασκευής και δεν πρόκειται να επηρεάσουν την εγγραφή με οποιονδήποτε τρόπο.
- Μην αφήσετε την κάμερά σας να βραχεί. Διατηρείτε την κάμερα μακριά από βροχή ή θαλασσινό νερό. Εάν αφήσετε την κάμερα να βραχεί, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη. Μερικές φορές αυτή η βλάβη δεν μπορεί να επισκευαστεί [a].
- Ποτέ μην αφήνετε την κάμερα εκτεθειμένη σε θερμοκρασίες άνω των 60°C, όπως μέσα σε ένα αυτοκίνητο σταθμευμένο κάτω από τον ήλιο ή εκτεθειμένη άμεσα στο φως του ηλίου [b].
- Προσέξτε όταν τοποθετείτε την κάμερα κοντά σε παράθυρα ή σε εξωτερικό χώρο. Η απ' ευθείας έκθεση της οθόνης υγρών κρυστάλλων, του εικονοσκοπίου ή του φακού στο φως του ηλίου για μεγάλα χρονικά διαστήματα ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες [c].
- Μην πραγματοποιείτε λήψη απ' ευθείας στον ήλιο. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην κάμερά σας. Πραγματοποιήστε λήψεις του ήλιου σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, όπως το σούρουπο [d].

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

Far scorrere il blocco batteria verso il basso fino a che scatta.



Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia tenendo premuto in basso **BATT RELEASE**.

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

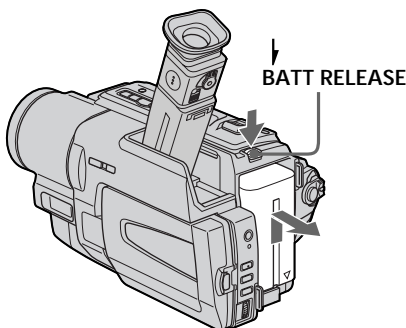
Τοποθέτηση της μπαταρίας

Τοποθετήστε τη μπαταρία για να χρησιμοποιήσετε την κάμερα σε εξωτερικό χώρο.

Σύρετε την μπαταρία προς τα κάτω μέχρι να κλείσει με κλικ.

Για να αφαιρέσετε τη μπαταρία

Σύρετε τη μπαταρία προς τα έξω στην κατεύθυνση του βέλους πιέζοντας το **BATT RELEASE** προς τα κάτω.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.

La videocamera funziona solo con blocchi batteria "InfoLITHIUM" (serie L).

Vedere pagina 113 per maggiori informazioni sui blocchi batteria "InfoLITHIUM".

- (1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione alla videocamera alla presa DC IN con il segno ▲ sulla spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
- (4) Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE). La carica inizia e la spia CHG si illumina.

Quando la spia CHG si spegne, la carica è stata completata.

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

Φόρτιση της μπαταρίας

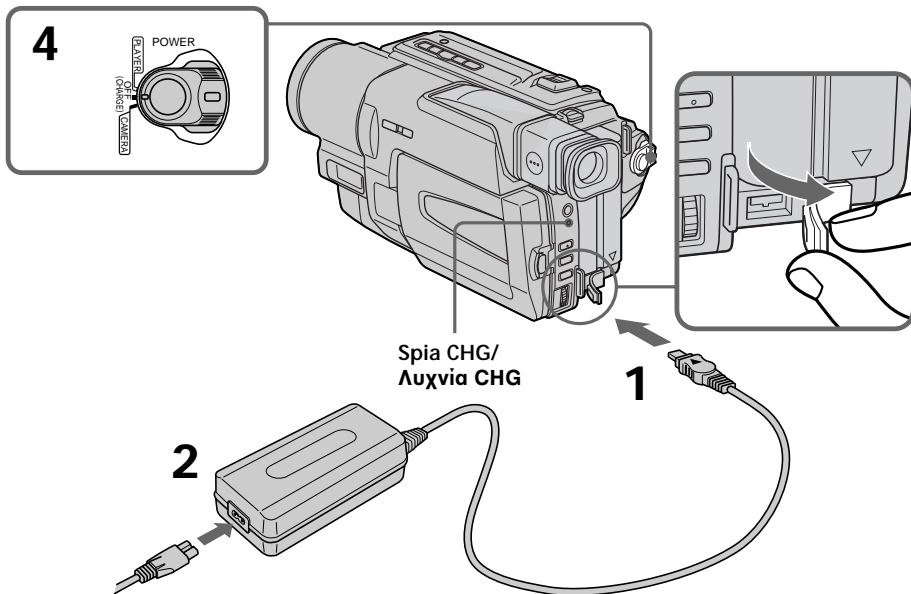
Πριν χρησιμοποιήσετε την κάμερα, πρέπει να φορτίσετε τη μπαταρία.

Η κάμερά σας λειτουργεί μόνο με μπαταρία "Info LITHIUM" (σειράς L).

Βλ. σελίδα 113 για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μπαταρία "Info LITHIUM".

- (1) Ανοίξτε το κάλυμμα του ακροδέκτη DC IN και συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που παρέχεται μαζί με την κάμερα στον ακροδέκτη DC IN, με την ένδειξη ▲ του βύσματος στραμμένη προς τα πάνω.
- (2) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.
- (3) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με πρίζα τοίχου.
- (4) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE). Η φόρτιση αρχίζει και η λυχνία CHG ανάβει.

Όταν σβήσει η λυχνία CHG, η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί.



Dopo aver caricato il blocco batteria

Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Αφού φορτίσετε τη μπαταρία

Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από τον ακροδέκτη DC IN της κάμερας.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Note

- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un cortocircuito, danneggiando il trasformatore CA.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Quando non si usa il blocco batteria per un lungo periodo di tempo, caricarlo prima completamente e quindi usarlo fino a che si scarica completamente. Fare questo una volta all'anno. Conservare il blocco batteria in un luogo fresco.

Quando il blocco batteria è completamente carico

La spia CHG si spegne.

Se il blocco batteria non è installato correttamente

La spia CHG non si illumina durante la carica del blocco batteria.

Se c'è un problema al blocco batteria

La spia CHG lampeggia durante la carica del blocco batteria.

Se la videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che il blocco batteria può funzionare ancora Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria diventi corretta.

Tempo di carica/Χρόνος φόρτισης

Blocco batteria/ Μπαταρία	Carica completa/ Πλήρης φόρτιση
NP-F330 (in dotazione)/(παρέχεται)	150
NP-F530/F550	210
NP-F730/F750	300
NP-F930/F950	390
NP-F960	420

Tempo di carica approssimativo a 25°C.

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

Σημειώσεις

- Μην επιτρέψετε σε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του βύσματος συνεχούς ρεύματος του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος. Μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα, με αποτέλεσμα να προκληθεί ζημιά στο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.
- Διατηρήστε την μπαταρία στεγνή.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την μπαταρία για μεγάλο χρονικό διάστημα, φορτίστε την πλήρως μία φορά και μετά χρησιμοποιήστε τη μέχρι να αποφορτιστεί εντελώς ξανά. Κάντε κάτι τέτοιο, μία φορά το χρόνο. Φυλάξτε τη μπαταρία σε δροσερό μέρος.

Αφού φορτιστεί πλήρως η μπαταρία

Η λυχνία CHG σβήνει.

Εάν η μπαταρία δεν είναι σωστά τοποθετημένη

Η λυχνία CHG δεν ανάβει κατά τη φόρτιση της μπαταρίας.

Εάν υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τη μπαταρία

Η λυχνία CHG αναβοσβήνει κατά τη φόρτιση της μπαταρίας.

Εάν η κάμερα απενεργοποιηθεί, παρά το γεγονός ότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει ακόμη αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα

Φορτίστε πλήρως τη μπαταρία ξανά, έτσι ώστε η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας να είναι η σωστή.

Χρόνος φόρτισης, κατά προσέγγιση, στους 25°C

Tempo di registrazione/Χρόνος εγγραφής

Blocco batteria/ Μπαταρία	Registrazione con il mirino/ Εγγραφή με το εικονοσκόπιο		Registrazione con lo schermo LCD/ Εγγραφή με την οθόνη υγρών κρυστάλλων	
	Continua*	Tipica**	Continua*	Tipica**
	Συνεχής*	Τυπική **	Συνεχής*	Τυπική**
NP-F330 (in dotazione)/ (παρέχεται)	100	55	90	50
NP-F530	170	95	150	80
NP-F550	205	110	185	100
NP-F730	350	190	305	165
NP-F750	425	235	375	205
NP-F930	555	305	480	265
NP-F950	650	355	570	315
NP-F960	765	420	680	375

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

* Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio/ arresto, zoom e accensione/spengimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν χρησιμοποιείτε μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία

* Χρόνος συνεχούς εγγραφής, κατά προσέγγιση, σε θερμοκρασία 25°C. Αν μαγνητοσκοπεύετε σε ψυχρό περιβάλλον, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι μικρότερη.

** Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν μαγνητοσκοπεύετε χρησιμοποιώντας συνέχεια το κουμπί εκκίνησης/στοπ, ζουμάροντας και ανοιγοκλείνοντας το διακόπτη τροφοδοσίας. Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μπορεί, στην πράξη, να είναι μικρότερη.

Tempo di riproduzione/Χρόνος αναπαραγωγής

Blocco batteria/ Μπαταρία	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD/ Χρόνος αναπαραγωγής στην οθόνη υγρών κρυστάλλων	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso/ Χρόνος αναπαραγωγής με κλειστή την οθόνη υγρών κρυστάλλων/
	NP-F330 (in dotazione)/ (παρέχεται)	105	90
NP-F530	175	150
NP-F550	210	185
NP-F730	365	305
NP-F750	440	375
NP-F930	575	480
NP-F950	675	570
NP-F960	790	680

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

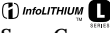
Tempo di riproduzione approssimativo a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν χρησιμοποιείτε μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία

Χρόνος αναπαραγωγής, κατά προσέγγιση, στους 25°C. Όταν μαγνητοσκοπεύετε σε ψυχρό περιβάλλον, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι μικρότερη.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Che cosa è "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati relativi al consumo di energia con apparecchi elettronici compatibili. Questo apparecchio è compatibile con blocchi batteria "InfoLITHIUM" (serie L). La videocamera funziona solo con blocchi batteria "InfoLITHIUM". I blocchi batteria "InfoLITHIUM" serie L hanno il marchio . "InfoLITHIUM" è un marchio di Sony Corporation.

Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

- (1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA alla presa DC IN della videocamera con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

Τι είναι οι μπαταρίες "InfoLITHIUM";

Η μπαταρία "InfoLITHIUM" είναι μια μπαταρία ιόντων λιθίου, η οποία μπορεί να ανταλλάξει δεδομένα με συμβατές ηλεκτρονικές συσκευές. Αυτή η συσκευή είναι συμβατή με τις μπαταρίες "InfoLITHIUM" (σειράς L). Η κάμερά σας λειτουργεί μόνο με μπαταρίες "InfoLITHIUM". Οι μπαταρίες "InfoLITHIUM" της σειράς L διαθέτουν την ένδειξη

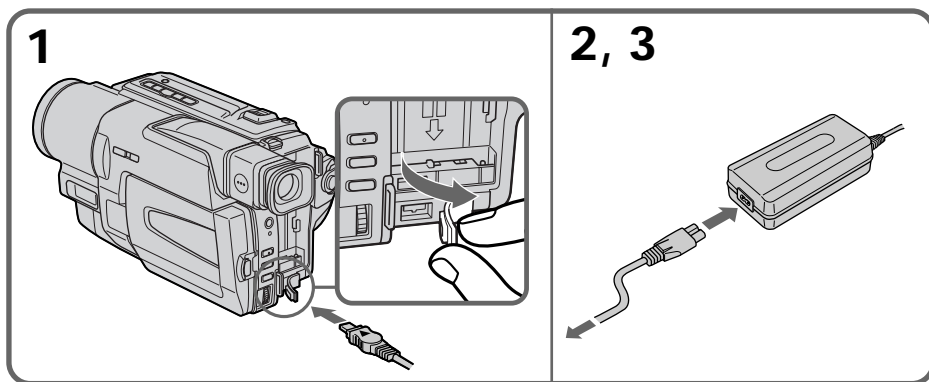
.

Το "InfoLITHIUM" αποτελεί εμπορικό σήμα της εταιρίας Sony Corporation.

Σύνδεση στη πρίζα τοίχου

Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την κάμερα για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ρεύμα δικτύου, συνδέοντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.

- (1) Ανοίξτε το κάλυμμα του ακροδέκτη DC IN και συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος στον ακροδέκτη DC IN της κάμερας με την ένδειξη ▲ του βύσματος στραμμένη προς τα πάνω.
- (2) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.
- (3) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε πρίζα τοίχου.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

PRECAUZIONE

L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Note

- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha “priorità di fonte”. Questo vuol dire che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.
- Collocare il trasformatore CA vicino alla presa di corrente. Se durante l'uso del trasformatore CA si verifica qualsiasi problema all'apparecchio, scollegare la spina dalla presa di corrente il prima possibile per interrompere l'alimentazione.

Uso con una batteria d'auto

Usare il trasformatore CC/caricatore Sony (opzionale).

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή δεν αποσυνδέεται από την τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος (πρίζα τοίχου) εφόσον ο μετασχηματιστής είναι συνδεδεμένος με το ρεύμα, ακόμα κι αν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.

Σημειώσεις

- Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος μπορεί να τροφοδοτεί τη συσκευή με ρεύμα ακόμα κι αν η μπαταρία έχει συνδεθεί στην κάμερα.
- Ο ακροδέκτης DC IN διαθέτει “προτεραιότητα πηγής τροφοδοσίας”. Αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία δεν μπορεί να τροφοδοτήσει την κάμερα με ρεύμα εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο στον ακροδέκτη DC IN, ακόμα και όταν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο με την πρίζα τοίχου.
- Τοποθετήστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος κοντά σε πρίζα τοίχου. Εάν, κατά τη χρήση του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος, αυτή η συσκευή παρουσιάσει οποιοδήποτε πρόβλημα, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα τοίχου το συντομότερο δυνατό για να διακόψετε την τροφοδοσία ρεύματος.

Χρήση μπαταρίας αυτοκινήτου


Χρησιμοποιήστε Μετασχηματιστή/Φορτιστή συνεχούς ρεύματος της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).

Punto 2 Impostazione di data e ora

Impostare la data e l'ora quando si usa la videocamera per la prima volta.

Se non si usa la videocamera per circa 4 mesi, le impostazioni di data e ora possono andare perse (appaiono dei trattini) perché la pila al litio ricaricabile incorporata della videocamera si è scaricata.

Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.


- (1) Mentre la videocamera è in modo CAMERA, premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per impostare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
- (5) Impostare il mese, il giorno e le ore girando la manopola SEL/PUSH EXEC e premendo la manopola.
- (6) Impostare i minuti girando la manopola SEL/PUSH EXEC e premendo la manopola a tempo con un segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
- (7) Premere MENU per far scomparire il menu. Appare l'indicazione dell'ora.

Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα για πρώτη φορά.


Εάν δε χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας για χρονικό διάστημα 4 μηνών περίπου, οι ρυθμίσεις της ημερομηνίας και της ώρας μπορεί να “σβηστούν” (ενδέχεται να εμφανιστούν παύλες) επειδή το ενσωματωμένο στην κάμερα επαναφορτιζόμενο στοιχείο λιθίου θα έχει αποφορτιστεί.

Ρυθμίστε πρώτα το έτος και μετά το μήνα, την ημέρα, την ώρα και τα λεπτά.

- (1) Ενώ η κάμερά σας βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το , και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το CLOCK SET και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε το επιθυμητό έτος και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
- (5) Ρυθμίστε το μήνα, την ημέρα και την ώρα περιστρέφοντας το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC και πιέζοντας το χειριστήριο επιλογής.
- (6) Ρυθμίστε τα λεπτά περιστρέφοντας το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC και πιέζοντας το χειριστήριο επιλογής σύμφωνα με το σήμα της ώρας. Το ρολόι αρχίζει να λειτουργεί.
- (7) Πιέστε το MENU για να εξαφανιστεί το μενού. Η ένδειξη της ώρας εμφανίζεται.

1,7
MENU

2

SETUP MENU	CLOCK SET			
LTR SIZE	---			
DEMO MODE				
	RETURN			
ETC				

[MENU] : END

3

SETUP MENU	CLOCK SET			
LTR SIZE	---			
DEMO MODE	2001	↑	↓	
RETURN				
ETC				

[MENU] : END

4

↑	2001	↑	1	↑
↓		↓		↓
↑		↑	0	↑
↓		↓	00	↓

6

SETUP MENU	CLOCK SET			
LTR SIZE	---			
DEMO MODE	2001	7	4	
RETURN				
ETC				

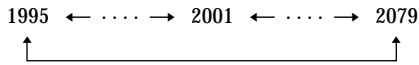
[MENU] : END

SETUP MENU	CLOCK SET	4	7	2001
LTR SIZE	---			
DEMO MODE				
RETURN				
ETC				

[MENU] : END

Punto 2 Impostazione di data e ora

L'anno cambia come segue:



Nota sull'indicazione dell'ora

L'orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Η ένδειξη έτους αλλάζει ως εξής:

Σημείωση για την ένδειξη της ώρας

Το εσωτερικό ρολόι της κάμερας λειτουργεί με κύκλο 24 ωρών.

Punto 3 Inserimento di una cassetta

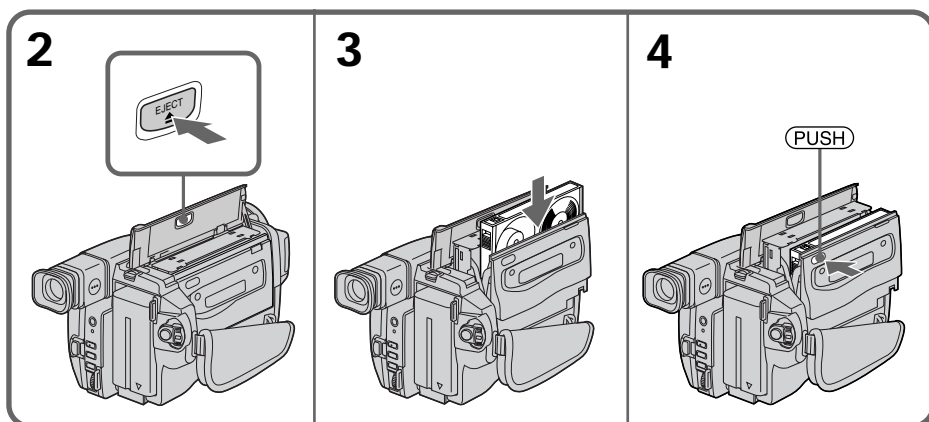
Consigliamo di usare videocassette Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

- (1) Preparare la fonte di alimentazione (p. 14).
- (2) Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere EJECT. Il comparto cassetta si apre automaticamente.
- (3) Inserire una cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e e la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta rivolta verso l'alto.
- (4) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta **(PUSH)** sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (5) Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

Στάδιο 3 Τοποθέτηση κασέτας

Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε βιντεοκασέτες Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

- (1) Προετοιμάστε την πηγή τροφοδοσίας (σελ. 14).
- (2) Ανοίξτε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας και πιέστε το EJECT. Το τμήμα κασέτας ανοίγει αυτόματα.
- (3) Τοποθετήστε μία κασέτα με το "παραθυράκι" της προς τα έξω και με το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας προς τα πάνω.
- (4) Κλείστε το τμήμα κασέτας πιέζοντας την ένδειξη **(PUSH)** στο τμήμα κασέτας. Το τμήμα κασέτας κατεβαίνει αυτόματα.
- (5) Κλείστε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.



Per estrarre una cassetta

Seguire il procedimento sopra e al punto 3 estrarre la cassetta.

Εξαγωγή κασέτας

Ακολουθήστε την παραπάνω διαδικασία και αφαιρέστε την κασέτα στο στάδιο 3.

Punto 3 Inserimento di una cassetta

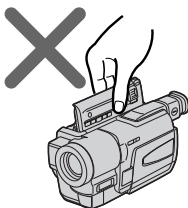
Note

- Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.
- La videocamera registra le immagini con il sistema Digital8 **Ⓛ**.
- Il tempo di registrazione quando si usa la videocamera è 2/3 del tempo indicato sulla cassetta Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ**. Se si seleziona il modo LP nelle impostazioni di menu, il tempo di registrazione sarà uguale a quello indicato sulla cassetta Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ**.
- Se si usa un nastro standard da 8 mm **8**, assicurarsi di riprodurre il nastro su questa videocamera. Possono apparire disturbi a mosaico quando si riproducono nastri standard a 8 mm **8** su altre videocamere (includere altre DCR-TRV130E).
- Il comparto cassetta può non chiudersi quando si preme una parte del coperchio diversa da quella con la scritta **(PUSH)**.
- Non sollevare la videocamera tenendola per il coperchio del comparto cassetta.

Στάδιο 3 Τοποθέτηση κασέτας

Σημειώσεις

- Μην πιέσετε το τμήμα κασέτας προς τα κάτω. Μπορεί να προκαλέσετε δυσλειτουργία.
- Η κάμερά σας μαγνητοσκοπεί εικόνες με το ψηφιακό σύστημα Digital8 **Ⓛ**.
- Ο χρόνος εγγραφής, όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα, είναι ίσος με τα 2/3 του χρόνου που αναγράφεται στην κασέτα Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ**. Εάν επιλέξετε τη λειτουργία LP στις ρυθμίσεις μενού, ο χρόνος εγγραφής είναι ο ίδιος με τον αναγραφόμενο χρόνο στην κασέτα Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ**.
- Εάν χρησιμοποιήσετε κασέτα στάνταρ 8 **8**, φροντίστε να αναπαράγετε την κασέτα μόνο σε αυτήν τη κάμερα. Είναι πιθανόν να εμφανιστούν παραμορφώσεις φόρμας μωσαϊκού όταν αναπαράγετε κασέτα στάνταρ 8 **8** σε άλλες κάμερες. (συμπεριλαμβανομένων και των άλλων μοντέλων DCR-TRV130E)
- Το τμήμα κασέτας μπορεί να μην κλείσει αν πιέσετε οποιοδήποτε άλλο σημείο του τμήματος κασέτας εκτός από την ένδειξη **(PUSH)**.
- Μη σηκώνετε την κάμερα κρατώντας το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.

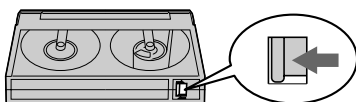


Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.

Για να αποτρέψετε κατά λάθος διαγραφή της ταινίας

Σύρετε το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στην κασέτα μέχρι να εμφανιστεί το κόκκινο σημάδι.



Registrazione di immagini

La videocamera mette a fuoco automaticamente.

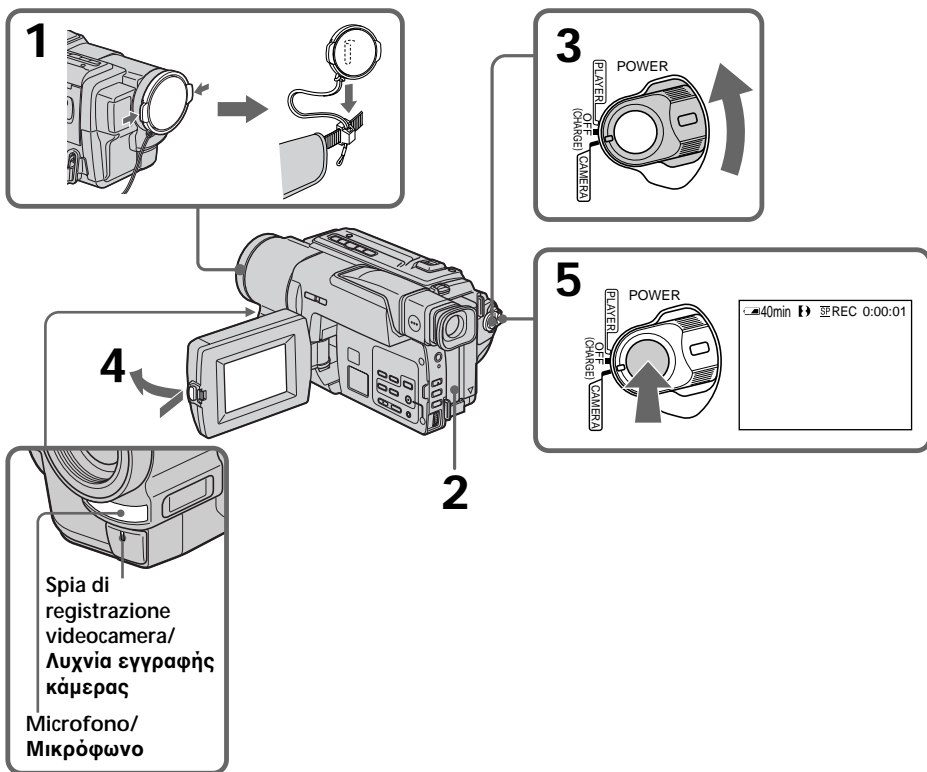
- (1) Togliere il copriobiettivo premendo le due sporgenze sui lati e agganciare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura.
- (2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere da "Punto 1" a "Punto 3" per maggiori informazioni (p. 14 - 23).
- (3) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.
- (4) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN. Il mirino si spegne automaticamente.
- (5) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l'indicatore REC. La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.

La spia di registrazione con la videocamera si illumina nel mirino quando si registra usando il mirino.

Εγγραφή εικόνας

Η κάμερα εστιάζει αυτόματα.

- (1) Αφαιρέστε το κάλυμμα του φακού πιέζοντας και τις δύο προεξοχές στις πλευρές του και συνδέστε το κάλυμμα του φακού στον ιμάντα χεριού.
- (2) Συνδέστε την πηγή τροφοδοσίας και τοποθετήστε κασέτα. Ανατρέξτε στα "Στάδιο 1" και "Στάδιο 3" για περισσότερες πληροφορίες (σελ. 14 έως 23).
- (3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο. Η κάμερα περνά σε λειτουργία αναμονής.
- (4) Ανοίξετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων πιέζοντας το OPEN. Το εικονοσκόπιο απενεργοποιείται αυτόματα.
- (5) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP. Η κάμερα αρχίζει να γράφει και η ένδειξη REC εμφανίζεται. Η λυχνία εγγραφής της κάμερας, η οποία βρίσκεται στο εμπρός μέρος της κάμερας ανάβει. Για να σταματήσει η εγγραφή, πιέστε πάλι το πλήκτρο START/STOP. Η λυχνία εγγραφής ανάβει στο εικονοσκόπιο, όταν μαγνητοσκοπείτε χρονομετρώοντας το εικονοσκόπιο.



Registrazione di immagini

Note

- Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.
- Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce in modo SP (riproduzione normale) e modo LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni di menu (p. 89). In modo LP, si può registrare per un tempo 1,5 volte più lungo che in modo SP. Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurlo poi su questa videocamera.

Per ottenere transizioni uniformi

Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta quando si spegne la videocamera. Quando si cambia il blocco batteria, regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE).

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 3 minuti

La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi di nuovo su CAMERA.

Quando si registra nei modi SP e LP su un nastro o si registrano alcune scene in modo LP l'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Registrazione di data e ora

La data e l'ora di registrazione non sono visualizzate durante la registrazione. Sono però registrate automaticamente sul nastro. Per visualizzare la data e l'ora di registrazione, premere DATA CODE sul telecomando durante la registrazione.

Εγγραφή εικόνας

Σημειώσεις

- Στερεώστε σταθερά τον μάντα χεριού.
- Μην αγγίξετε το ενσωματωμένο μικρόφωνο κατά την εγγραφή.

Σημείωση για τη λειτουργία εγγραφής

Η κάμερά σας μαγνητοσκοπεί και αναπαράγει εικόνες σε ταχύτητα SP (κανονική) καθώς και σε ταχύτητα LP (μακράς διάρκειας). Επιλέξτε την ταχύτητα SP ή LP στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 94). Σε ταχύτητα LP, μπορείτε να μαγνητοσκοπίτε 1.5 φορά περισσότερο απ' ό,τι σε ταχύτητα SP. Όταν γράφετε μια κασέτα στην κάμερά σας σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να αναπαράγετε την κασέτα με αυτήν την κάμερα.

Για να εξασφαλίσετε ομαλή μετάβαση σκηνών

Μπορείτε να εξασφαλίσετε ομαλή μετάβαση ανάμεσα στην προηγούμενη σκηνή που μαγνητοσκοπήσατε και στην επόμενη ακόμα κι αν απενεργοποιήσατε την κάμερα, αρκεί να μην αφαιρέσετε την κασέτα. Όταν αλλάζετε μπαταρία, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE).

Αν αφήσετε την κάμερα σε λειτουργία αναμονής για 3 λεπτά

Η κάμερα απενεργοποιείται αυτόματα, προκειμένου να μην καταναλώνεται ενέργεια και να μη φθείρεται η μπαταρία και η ταινία. Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) μία φορά, και μετά πάλι στη θέση CAMERA.

Όταν μαγνητοσκοπίτε σε ταχύτητες SP και LP στην ίδια κασέτα ή όταν μαγνητοσκοπίτε μερικές σκηνές σε ταχύτητα LP

Η εικόνα αναπαραγωγής μπορεί να εμφανίζεται παραμορφωμένη ή ο κωδικός χρόνου μπορεί να μην αναγράφεται σωστά μεταξύ των σκηνών.

Ημερομηνία και ώρα εγγραφής

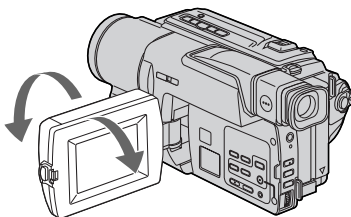
Η ημερομηνία και η ώρα εγγραφής δεν εμφανίζονται στην οθόνη κατά την εγγραφή. Ωστόσο, καταγράφονται αυτόματα στην ταινία. Για να εμφανιστεί η ημερομηνία και η ώρα εγγραφής, πιέστε το DATA CODE στο τηλεχειριστήριο κατά την εγγραφή.

Registrazione di immagini

Regolazione dello schermo LCD

Il pannello LCD si muove di circa 90 gradi sul lato del mirino e di circa 180 gradi sul lato dell'obiettivo.

Se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto in direzione opposta, l'indicatore ☺ appare sullo schermo (**modo a specchio**).



Quando si chiude il pannello LCD, disporlo verticalmente fino a sentire uno scatto e quindi portarlo contro il corpo della videocamera.

Nota

Quando si usa lo schermo LCD, tranne che nel modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si usa lo schermo LCD in esterni al sole

Lo schermo LCD può essere difficile da vedere. In questo caso consigliamo di usare il mirino.

Immagine nel modo a specchio

L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio ZERO SET MEMORY sul telecomando non funziona.

Indicatori nel modo a specchio

L'indicatore STBY appare come **II●** e REC come **●**. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non sono visualizzati.

Eγγραφή εικόνας

Ρύθμιση της οθόνης υγρών κρυστάλλων

Ο πίνακας της οθόνης υγρών κρυστάλλων μετακινείται περίπου 90 μοίρες προς την πλευρά του εικονοσκοπίου και 180 μοίρες προς την πλευρά του φακού.

Εάν γυρίσετε ανάποδα τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων ώστε να "βλέπει" προς την αντίθετη πλευρά, εμφανίζεται η ένδειξη ☺ στην οθόνη (**Λειτουργία καθρέφτη**).

Όταν κλείνετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων, τοποθετήστε τον κάθετα μέχρι να κλείσει με κλικ και στρέψτε τον προς το σώμα της κάμερας.

Σημείωση

Όταν χρησιμοποιείτε την οθόνη υγρών κρυστάλλων σε οποιαδήποτε λειτουργία εκτός της λειτουργίας καθρέφτη, το εικονοσκόπιο απενεργοποιείται αυτόματα.

Όταν χρησιμοποιείτε την οθόνη υγρών κρυστάλλων κάτω από το άμεσο φως του ήλιου

Ενδέχεται να δυσκολευτείτε να διακρίνετε τις εικόνες στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το εικονοσκόπιο.

Η εικόνα σε λειτουργία καθρέφτη

Η εικόνα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων φαίνεται ως κατοπτρικό είδωλο (αντεστραμμένη). Ωστόσο, η εικόνα γράφεται κανονικά.

Κατά την εγγραφή σε λειτουργία καθρέφτη


Δεν μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ZERO SET MEMORY στο τηλεχειριστήριο.

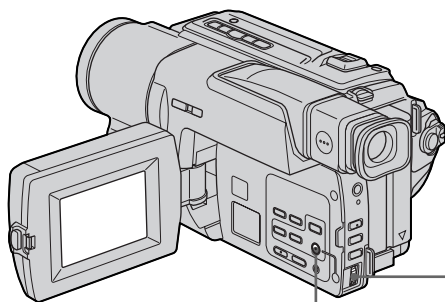
Ενδείξεις στη λειτουργία καθρέφτη

Η ένδειξη STBY εμφανίζεται ως **II●** και η ένδειξη REC ως **●**. Κάποιες άλλες ενδείξεις εμφανίζονται αντεστραμμένες ως κατοπτρικά είδωλα ενώ κάποιες άλλες δεν εμφανίζονται καθόλου.

Registrazione di immagini

Regolazione della luminosità dello schermo LCD

Regolare la luminosità dello schermo LCD con LCD BRIGHT in  delle impostazioni di menu (p.88).



MENU

Retroilluminazione dello schermo LCD


Si può regolare la luminosità della retroilluminazione. Selezionare LCD B.L. nelle impostazioni di menu (p. 88).

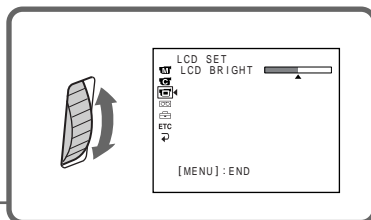
Anche se si regola la retroilluminazione dello schermo LCD

L'immagine registrata non ne è influenzata.

Εγγραφή εικόνας

Ρύθμιση της φωτεινότητας της οθόνης υγρών κρυστάλλων

Ρυθμίστε τη φωτεινότητα της οθόνης υγρών κρυστάλλων χρησιμοποιώντας το LCD BRIGHT στο  στις ρυθμίσεις μενού. (σελ. 93)



Πίσω φως στην οθόνη υγρών κρυστάλλων

Μπορείτε να αλλάξετε τη φωτεινότητα του πίσω φωτός της οθόνης υγρών κρυστάλλων. Επιλέξτε το LCD B.L. στις ρυθμίσεις μενού. (σελ. 93).

Ακόμα και αν ρυθμίσετε το πίσω φως στην οθόνη υγρών κρυστάλλων

Η γραμμένη εικόνα δεν επηρεάζεται.

Registrazione di immagini

Dopo la registrazione

- (1) Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE).
- (2) Chiudere il pannello LCD.
- (3) Estrarre la cassetta.
- (4) Applicare il copriobiettivo.

Dopo aver usato la videocamera

Rimuovere il blocco batteria dalla videocamera per evitare che si accenda accidentalmente la lampada incorporata.

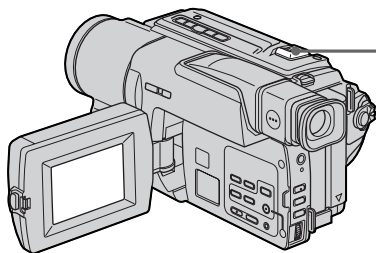
Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.

Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.

Lato "T": per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato "W": per grandangolo (il soggetto sembra più lontano)



L'ingrandimento zoom oltre 20x viene eseguito digitalmente. Per attivare lo zoom digitale, selezionare l'ingrandimento di zoom digitale per D ZOOM nelle impostazioni di menu (p. 87). La qualità dell'immagine diminuisce quando l'immagine viene elaborata digitalmente.

Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale. La zona di zoom digitale appare quando si seleziona l'ingrandimento di zoom digitale per D ZOOM nelle impostazioni di menu./

Η δεξιά πλευρά της μπάρας εμφανίζει τη ζώνη ψηφιακού ζουμ.

Η ζώνη ψηφιακού ζουμ εμφανίζεται όταν έχετε επιλέξει το ψηφιακό ζουμ στο D ZOOM στις ρυθμίσεις μενού.

Εγγραφή εικόνας

Μετά την εγγραφή

- (1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE).
- (2) Κλείστε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων.
- (3) Αφαιρέστε την κασέτα.
- (4) Τοποθετήστε το κάλυμμα του φακού.

Αφού χρησιμοποιήσετε την κάμερα

Αφαιρέστε τη μπαταρία από την κάμερα ώστε να αποφευχθεί κατά λάθος άναμμα του ενσωματωμένου φωτός.

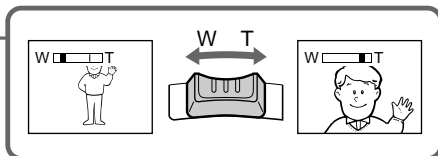
Χρήση της λειτουργίας ζουμ

Μετακινήστε το μοχλό ζουμ λίγο για πιο αργό ζουμ. Μετακινήστε τον περισσότερο για πιο γρήγορο ζουμ.

Η χρήση της λειτουργίας ζουμ με κάποιο μέτρο έχει σαν αποτέλεσμα καλύτερες εγγραφές.

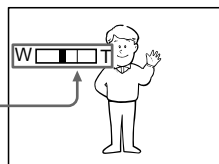
Πλευρά "T": για τηλεφάκο (τα αντικείμενα εμφανίζονται πιο κοντά)

Πλευρά "W": για ευρυγώνιο φακό (τα αντικείμενα εμφανίζονται πιο μακριά)



Ζουμάρισμα μεγαλύτερο του 20x πραγματοποιείται ψηφιακά. Για να ενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ, επιλέξτε το ψηφιακό ζουμ στο D ZOOM στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 92).

Η ποιότητα εικόνας χειροτερεύει καθώς η εικόνα υφίσταται ψηφιακή επεξεργασία.



Registrazione di immagini

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l'ingrandimento supera 20x.
- La qualità dell'immagine scade più ci si avvicina al lato "T".

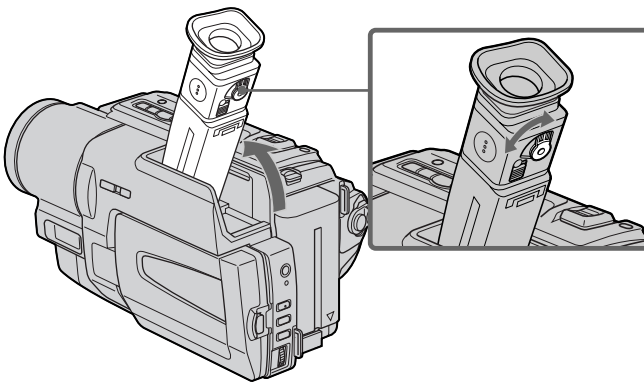
Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolo.

Per registrare immagini con il mirino - Regolazione del mirino

Se si registra tenendo chiuso il pannello LCD, controllare le immagini nel mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Sollevarlo il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.



Εγγραφή εικόνας

Σημειώσεις για το ψηφιακό ζουμ

- Το ψηφιακό ζουμ αρχίζει να λειτουργεί όταν το ζουμ ξεπεράσει το 20x.
- Η ποιότητα της εικόνας χειροτερεύει καθώς πλησιάζετε προς την πλευρά "T".

Όταν μαγνητοσκοπείτε κοντά σε ένα αντικείμενο

Εάν δεν μπορείτε να εστιάσετε καθαρά, μετακινήστε το μοχλό ζουμ προς την πλευρά "W" μέχρις ότου εστιάσετε καθαρά. Μπορείτε να μαγνητοσκοπήσετε ένα αντικείμενο που βρίσκεται τουλάχιστον 80 εκατοστά μακριά από την επιφάνεια του φακού σε θέση τηλεφακού, ή περίπου 1 εκατοστό μακριά σε θέση ευρυγώνιου.

Εγγραφή εικόνων με το εικονοσκόπιο - ρύθμιση του εικονοσκοπίου

Εάν μαγνητοσκοπείτε εικόνες με τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων κλειστό, ελέγξτε την εικόνα με το εικονοσκόπιο. Προσαρμόστε το φακό του εικονοσκοπίου στην όρασή σας, έτσι ώστε οι ενδείξεις στο εικονοσκόπιο να φαίνονται καθαρά.

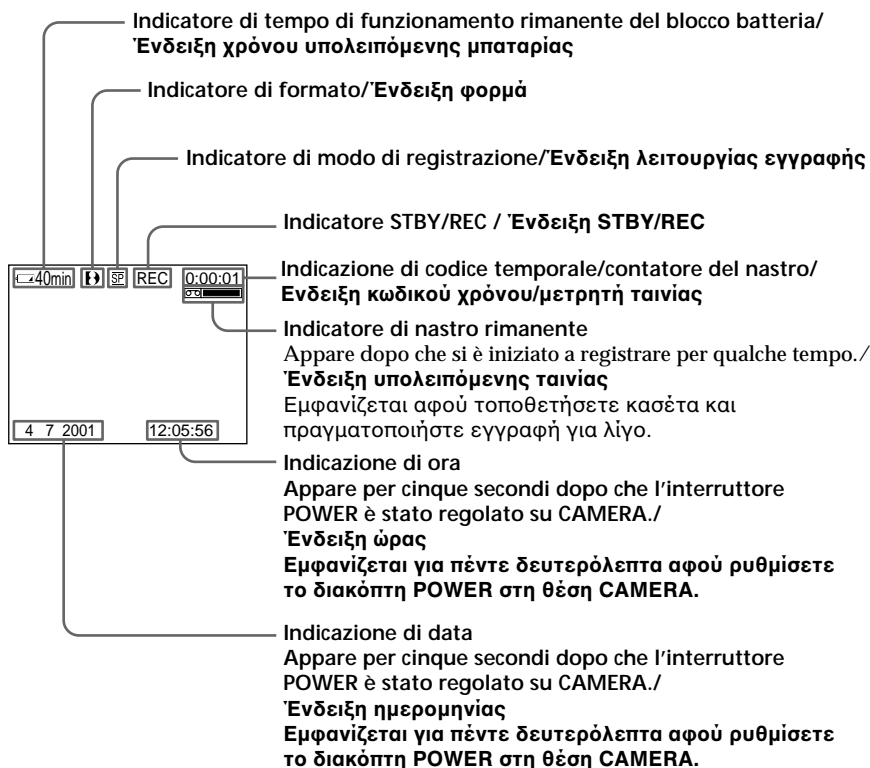
Σηκώστε το εικονοσκόπιο και μετακινήστε το μοχλό ρύθμισης του φακού του εικονοσκοπίου.

Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Ενδείξεις που εμφανίζονται κατά την εγγραφή

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.

Οι ενδείξεις δεν καταγράφονται στην ταινία.



Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica approssimativamente il tempo di registrazione. L'indicazione può non essere corretta, a seconda delle condizioni di registrazione. Quando si chiude il pannello LCD e poi lo si riapre, occorre circa 1 minuto prima che sia visualizzato il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria corretto in minuti.

Codice temporale

Il codice temporale indica il tempo di registrazione o riproduzione, "0:00:00" (ore:minuti:secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore:minuti:secondi:fotogrammi) nel modo PLAYER. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale.

Non è possibile azzerare il codice temporale.

Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας

Η ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει, κατά προσέγγιση, το χρόνο εγγραφής. Η ένδειξη ενδέχεται να μην είναι σωστή, γεγονός που εξαρτάται από τις συνθήκες κάτω από τις οποίες πραγματοποιείτε την εγγραφή. Όταν κλείσετε και ανοίξετε ξανά τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων, χρειάζεται περίπου 1 λεπτό για να εμφανιστεί η σωστή ένδειξη του χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας σε λεπτά.

Κωδικός χρόνου


Ο κωδικός χρόνου υποδεικνύει το χρόνο εγγραφής ή αναπαραγωγής, "0:00:00" (ώρες: λεπτά: δευτερόλεπτα) σε λειτουργία CAMERA και "0:00:00:00" (ώρες: λεπτά: δευτερόλεπτα: καρέ) σε λειτουργία PLAYER. Δεν μπορείτε να ξαναγράψετε μόνο τον κωδικό χρόνου. Δεν μπορείτε να μηδενίσετε τον κωδικό χρόνο

Registrazione di immagini

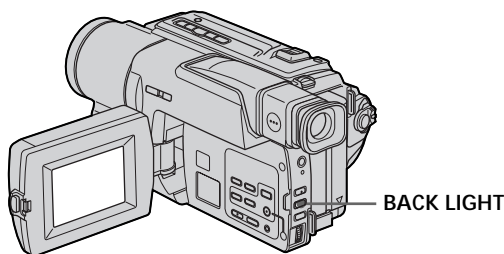
Ripresa di soggetti in controluce – BACK LIGHT

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo CAMERA.

L'indicatore  appare sullo schermo.

Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.



Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce


La funzione di controluce viene disattivata.

Εγγραφή εικόνας

Λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω – BACK LIGHT

Όταν μαγνητοσκοπείτε ένα αντικείμενο με την πηγή φωτός πίσω απ' αυτό, ή ένα αντικείμενο με φωτεινό φόντο, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία backlight.

Πιέστε το πλήκτρο BACK LIGHT σε λειτουργία CAMERA.

Η ένδειξη  εμφανίζεται στην οθόνη.

Για να ακυρώσετε, πιέστε πάλι το πλήκτρο BACK LIGHT.


Εάν πιέσετε το EXPOSURE κατά τη λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω

Η λειτουργία backlight ακυρώνεται.

Registrazione di immagini

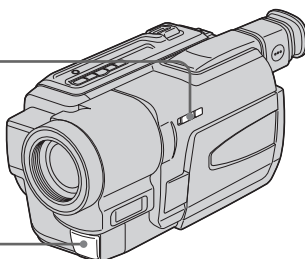
Riprese al buio – NightShot/ Super NightShot

La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

Mentre la videocamera è in modo CAMERA, spostare NIGHTSHOT su ON. Gli indicatori  e “NIGHTSHOT” lampeggiano sullo schermo. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.





Emettitore di luce NightShot/
Pompòs NightShot Light



Uso di Super Nightshot

Il modo Super NightShot rende i soggetti fino a 16 volte più luminosi di quando si registra nel modo NightShot.

- (1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo CAMERA. Gli indicatori  e “NIGHTSHOT” lampeggiano sullo schermo.
- (2) Premere SUPER NIGHTSHOT. Gli indicatori  e “SUPER NIGHTSHOT” lampeggiano sullo schermo. Per disattivare il modo Super NightShot, premere di nuovo SUPER NIGHTSHOT.

Uso della luce NightShot


L'immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni di menu (p. 87).

Eγγραφή εικόνας

Λήψη στο σκοτάδι – NightShot/Super NightShot



Η λειτουργία NightShot σας επιτρέπει να μαγνητοσκοπήσετε ένα αντικείμενο σε σκοτεινό μέρος. Για παράδειγμα, μπορείτε να καταγράψετε ικανοποιητικά νυκτόβια ζώα στο φυσικό τους περιβάλλον προκειμένου να τα μελετήσετε κάνοντας χρήση αυτής της λειτουργίας.

Ενώ η κάμερά σας βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση ON.

Οι ενδείξεις  και “NIGHTSHOT” αναβοσβήνουν στην οθόνη. Για να ακυρώσετε τη λειτουργία NightShot, σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση OFF.

Χρήση του Super NightShot

Η λειτουργία Super NightShot κάνει τα αντικείμενα μέχρι και 16 φορές πιο φωτεινά συγκριτικά με τις εγγραφές σε λειτουργία NightShot.

- (1) Σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση ON σε λειτουργία CAMERA. Οι ενδείξεις  και “NIGHTSHOT” αναβοσβήνουν στην οθόνη.
- (2) Πιέστε το SUPER NIGHTSHOT. Οι ενδείξεις  και “SUPER NIGHTSHOT” αναβοσβήνουν στην οθόνη. Για να ακυρώσετε τη λειτουργία Super NightShot, πιέστε πάλι το SUPER NIGHTSHOT.

Χρήση του NightShot Light

Η εικόνα είναι πιο καθαρή εάν ανάψετε το NightShot Light. Για να ενεργοποιήσετε το NightShot Light, ρυθμίστε το N.S.LIGHT στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 92).

Registrazione di immagini

Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono essere registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- PROGRAM AE

Durante l'uso della funzione Super NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Dissolvenza
- Effetto digitale
- Esposizione
- PROGRAM AE

Velocità dell'otturatore nel modo Super NightShot

La velocità dell'otturatore cambia automaticamente a seconda della luminosità dello sfondo. Il movimento dell'immagine sarà lento.

Luce NightShot

I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m.

Εγγραφή εικόνας

Σημειώσεις

- Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot σε φωτεινά μέρη (π.χ. σε εξωτερικό χώρο την ημέρα), επειδή μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία στην κάμερα.
- Όταν διατηρείτε το NIGHTSHOT στη θέση ON κατά την κανονική λήψη, η εικόνα μπορεί να καταγραφεί με λανθασμένα ή αφύσικα χρώματα.
- Εάν δυσκολευτείτε να εστιάσετε με τη λειτουργία αυτόματης εστίασης όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot, εστιάστε με το χέρι.

Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:

- Έκθεση
- PROGRAM AE

Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Super NightShot, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:

- Fader
- Ψηφιακά εφέ
- Έκθεση
- PROGRAM AE

Ταχύτητα κλείστρου σε λειτουργία Super NightShot

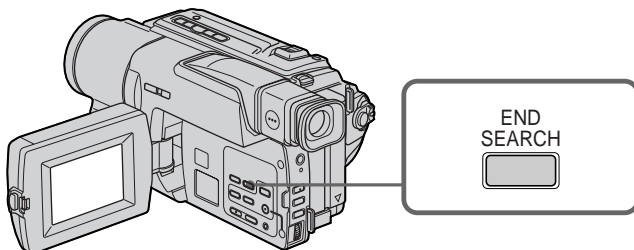
Η ταχύτητα κλείστρου αλλάζει αυτόματα, ανάλογα με τη φωτεινότητα του φόντου. Η ταχύτητα της εικόνας θα είναι αργή.

NightShot Light

Οι ακτίνες του NightShot Light είναι υπέρυθρες και επομένως αόρατες. Η μέγιστη απόσταση μαγνητοσκόπησης κατά τη χρήση του NightShot Light είναι περίπου 3 μέτρα.

Controllo della registrazione – END SEARCH

Si può usare questo tasto per registrare un'immagine in successione dall'ultima scena registrata.



Si può raggiungere la fine della parte registrata dopo la registrazione.

Premere END SEARCH in modo CAMERA. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi la videocamera torna al modo di attesa. Si può controllare il suono con il diffusore o le cuffie.

Note

- Se si inizia la registrazione dopo aver usato la funzione di ricerca della fine, a volte la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva può non essere uniforme.
- Una volta estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro la funzione di ricerca della fine non si attiva.

Se il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate

La funzione di ricerca della fine può non attivarsi correttamente.

Έλεγχος εγγραφής – END SEARCH

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτό το πλήκτρο για να γράψετε μια εικόνα, διαδοχικά, στο τέλος της σκηνής που γράφτηκε πιο πρόσφατα.

Μπορείτε να φτάσετε στο τέλος του γραμμένου τμήματος της κασέτας μετά την εγγραφή.

Πιέστε το END SEARCH σε λειτουργία CAMERA. Αναπαράγονται τα τελευταία 5 δευτερόλεπτα του γραμμένου τμήματος και η κάμερα επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής. Μπορείτε να παρακολουθήσετε τον ήχο από το ηχείο ή από ακουστικά. Μπορείτε να παρακολουθήσετε τον ήχο από το ηχείο ή από ακουστικά.

Σημείωση

- Εάν αρχίσετε να γράφετε μετά από χρήση της λειτουργίας end search, μερικές φορές, η μετάβαση ανάμεσα στη σκηνή που καταγράψατε τελευταία και στην επόμενη σκηνή μπορεί να μην είναι ομαλή.
- Εάν αφαιρέσετε την κασέτα μετά από εγγραφή, η λειτουργία end search δεν ενεργοποιείται.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμένο τμήμα της ταινίας

Η λειτουργία end search δεν ενεργοποιείται σωστά.

Riproduzione di un nastro

Non è possibile riprodurre i nastri registrati con il sistema Hi8 **Hi8**/normale 8 mm **8** (analogico). La videocamera riproduce immagini solo con il sistema Digital8 **D8**.

Si può controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo LCD. Se si chiude il pannello LCD, si può controllare l'immagine di riproduzione nel mirino. Si può controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione alla videocamera.

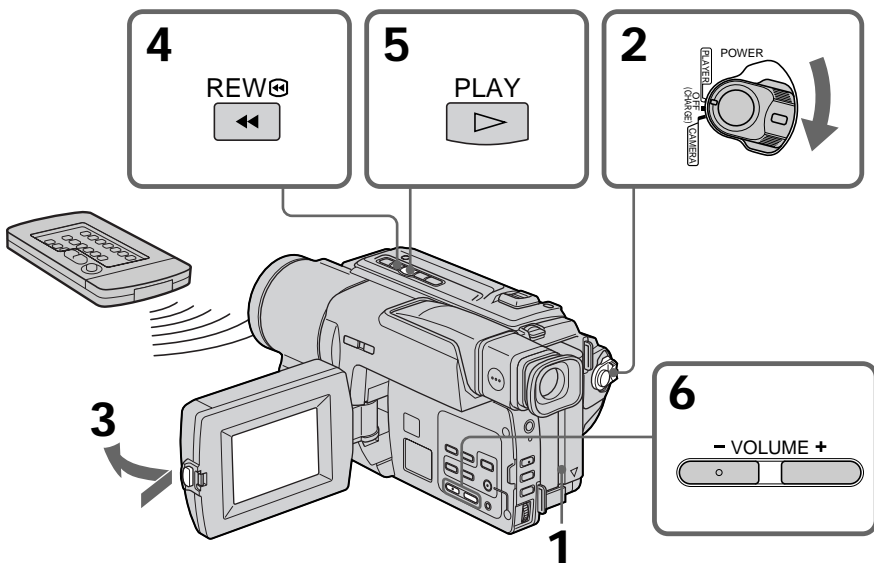
- (1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.
- (3) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN.
- (4) Premere ◀ per riavvolgere il nastro.
- (5) Premere ▶ per avviare la riproduzione.
- (6) Per regolare il volume, premere uno dei due tasti VOLUME. Il diffusore della videocamera non emette suoni quando il pannello LCD è chiuso.

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

Δεν μπορείτε να αναπαράγετε κασέτες γραμμένες με το σύστημα Hi8 **Hi8**/Στάνταρ **8** (αναλογικό). Η κάμερά σας αναπαράγει εικόνες που μαγνητοσκοπήθηκαν μόνο με το ψηφιακό σύστημα Digital8 **D8**.

Μπορείτε να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Εάν κλείσετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων, μπορείτε να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής στο εικονοσκόπιο. Μπορείτε να ελέγχετε την αναπαραγωγή χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο που συνοδεύει την κάμερά σας.

- (1) Συνδέστε την πηγή τροφοδοσίας και τοποθετήστε μια γραμμένη κασέτα.
- (2) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο.
- (3) Ανοίξτε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων πιέζοντας το OPEN.
- (4) Πιέστε το ◀ για να τυλιχτεί η ταινία στην αρχή.
- (5) Πιέστε το ▶ για να αρχίσει η αναπαραγωγή.
- (6) Για να ρυθμίσετε την ένταση του ήχου, πιέστε οποιοδήποτε από τα δύο πλήκτρα στο VOLUME. Το ηχείο της κάμερας δεν παράγει ήχο όταν ο πίνακας της οθόνης υγρών κρυστάλλων είναι κλειστός.



Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

Για να σταματήσει η αναπαραγωγή

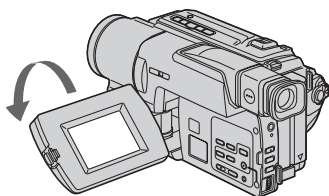
Πιέστε το ■.

Riproduzione di un nastro

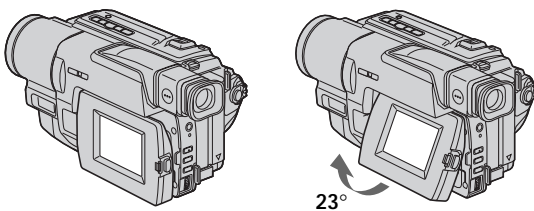
Quando si guarda sullo schermo LCD

Si può capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori [a]. Si può regolare l'angolazione del pannello LCD di 23 gradi verso l'alto [b].

[a]



[b]



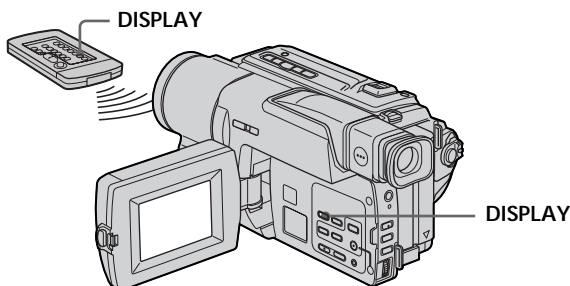
Per visualizzare gli indicatori sullo schermo - Funzione di visualizzazione

Premere DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando in dotazione alla videocamera. Gli indicatori appaiono sullo schermo LCD. Per far scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.

Εμφάνιση των ενδείξεων οθόνης - Λειτουργία Display

Πιέστε το DISPLAY στην κάμερα ή στο τηλεχειριστήριο που συνοδεύει την κάμερα. Οι ενδείξεις εμφανίζονται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.

Για να εξαφανιστούν οι ενδείξεις, πιέστε πάλι το DISPLAY.



Riproduzione di un nastro

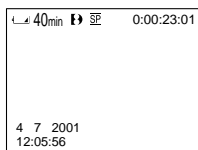
Uso della funzione di codice dati

La videocamera registra automaticamente non solo le immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data/ora o varie impostazioni in vigore durante la registrazione) (**codice dati**).

Premere DATA CODE sul telecomando in modo di riproduzione.

La visualizzazione cambia come segue:
data/ora → varie impostazioni (SteadyShot, esposizione AUTO/MANUAL, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore diaframma) → nessuna indicazione

Data/ora/ Ημερομηνία/ώρα



- [a] : Indicatore di SteadyShot disattivato
- [b] : Indicatore di modo di esposizione
- [c] : Indicatore di bilanciamento del bianco
- [d] : Indicatore di guadagno
- [e] : Indicatore di velocità otturatore
- [f] : Valore del diaframma

Per non visualizzare i dati di registrazione

Regolare DATA CODE su DATE nelle impostazioni di menu (p. 89).

La visualizzazione cambia come segue:
data/ora → nessuna indicazione

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

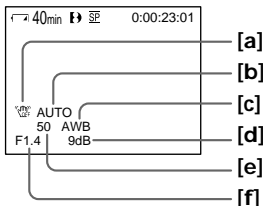
Χρήση της λειτουργίας κωδικού δεδομένων (data code)

Η κάμερά σας καταγράφει στην ταινία αυτόματα όχι μόνο εικόνες αλλά και τα δεδομένα της εγγραφής (ημερομηνία/ώρα ή διάφορες ρυθμίσεις που αφορούν την εγγραφή) (**Λειτουργία Data code**).

Πιέστε το DATA CODE στο τηλεχειριστήριο, σε λειτουργία αναπαραγωγής.

Οι ενδείξεις αλλάζουν ως εξής:
ημερομηνία/ώρα → διάφορες ρυθμίσεις (SteadyShot, έκθεση AUTO/MANUAL, ισορροπία του λευκού, κέρδος, ταχύτητα κλειστρου, τιμή διαφράγματος) → καμία ένδειξη

Varie impostazioni/ Διάφορες ρυθμίσεις



- [a] : Ένδειξη απενεργοποίησης (OFF) SteadyShot
- [b] : Ένδειξη λειτουργίας έκθεσης
- [c] : Ένδειξη ισορροπίας του λευκού
- [d] : Ένδειξη κέρδους
- [e] : Ένδειξη ταχύτητας κλειστρου
- [f] : Τιμή διαφράγματος

Για να μην εμφανίζεται η ημερομηνία εγγραφής

Ρυθμίστε το DATA CODE στη θέση DATE στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 94).

Οι ενδείξεις αλλάζουν ως εξής:
ημερομηνία/ώρα → καμία ένδειξη

Riproduzione di un nastro

Dati di registrazione

I dati di registrazione sono informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. I dati di registrazione non sono visualizzati durante la registrazione.

Quando si usa la funzione di codice dati, appaiono trattini (-- -- ---- e -- : -- : --) se:

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro o disturbi.
- Il nastro è stato registrato su una videocamera per cui non erano state impostate data e ora.

Codice dati

Quando si collega la videocamera al televisore, il codice dati appare sullo schermo del televisore.

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria durante la riproduzione

L'indicatore indica il tempo approssimativo di riproduzione continua. L'indicazione può non essere corretta, a seconda delle condizioni di riproduzione. Quando si chiude il pannello LCD e poi lo si riapre, occorre circa 1 minuto prima che sia visualizzato il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria corretto.

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

Δεδομένα εγγραφής

Τα δεδομένα εγγραφής είναι οι πληροφορίες που προσφέρει η κάμερα όταν έχετε πραγματοποιήσει εγγραφή. Σε λειτουργία εγγραφής, τα δεδομένα εγγραφής δεν εμφανίζονται.

Κατά τη χρήση της λειτουργίας data code, εμφανίζονται παύλες (-- -- ---- και --:--:--), εάν:

- Αναπαράγετε κενό (άγραφο) τμήμα της κασέτας.
- Η κασέτα δεν είναι αναγνώσιμη, λόγω ζημιάς της ταινίας ή λόγω παραμορφώσεων.
- Η κασέτα γράφτηκε σε κάμερα, στην οποία δεν πραγματοποιήθηκε ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας.

Κωδικός δεδομένων

Όταν συνδέετε την κάμερα με την τηλεόραση, ο κωδικός δεδομένων εμφανίζεται στην οθόνη της τηλεόρασης.

Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας κατά την αναπαραγωγή

Η ένδειξη δείχνει τον κατά προσέγγιση χρόνο συνεχούς αναπαραγωγής.

Η ένδειξη ενδέχεται να μην είναι σωστή, γεγονός που εξαρτάται από τις συνθήκες κάτω από τις οποίες πραγματοποιείτε την αναπαραγωγή. Όταν κλείνετε και ανοίγετε ξανά τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων, χρειάζεται 1 λεπτό περίπου για να εμφανιστεί η σωστή ένδειξη του χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo video, regolare l'interruttore POWER su PLAYER.

Per vedere un fermo immagine (pausa di riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere **II** o **▶**.

Per far avanzare il nastro

Premere **▶▶** in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per riavvolgere il nastro

Premere **◀◀** in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere **<** sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto **◀◀** durante il riavvolgimento o **▶▶** durante l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

Premere **▶▶** sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all'indietro, premere **<** e quindi premere **▶▶** sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

Διάφορες λειτουργίες αναπαραγωγής

Για να λειτουργήσετε τα πλήκτρα ελέγχου εικόνας, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.

Για να δείτε ακινητοποιημένη μια εικόνα (παύση αναπαραγωγής)

Πιέστε το **II** κατά την αναπαραγωγή. Για να ξαναρχίσει η αναπαραγωγή, πιέστε το **II** ή το **▶**.

Για να προχωρήσετε την ταινία προς τα εμπρός

Πιέστε το **▶▶** σε λειτουργία στοπ. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή πιέστε το **▶**.

Για να τυλίξετε την ταινία προς τα πίσω

Πιέστε το **◀◀** σε λειτουργία στοπ. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή, πιέστε το **▶**.

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση της αναπαραγωγής

Πιέστε το **<** στο τηλεχειριστήριο για να αντιστρέψετε την κατεύθυνση της αναπαραγωγής. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή, πιέστε το **▶**.

Για να εντοπίσετε μία σκηνή παρακολουθώντας την εικόνα (picture search, αναζήτηση εικόνας)

Πιέστε διαρκώς το **◀◀** ή το **▶▶** κατά την αναπαραγωγή. Για να συνεχιστεί κανονικά η αναπαραγωγή, αφήστε το πλήκτρο.

Για να παρακολουθήσετε την εικόνα σε γρήγορη ταχύτητα κατά τη διάρκεια της γρήγορης περιτύλιξης εμπρός ή πίσω (skip scan, γρήγορη σάρωση)

Πιέστε διαρκώς το **◀◀** ενώ τυλίγετε την κασέτα προς τα πίσω ή το **▶▶** ενώ τυλίγετε την κασέτα προς τα εμπρός. Για να συνεχιστεί η περιτύλιξη προς τα πίσω ή προς τα εμπρός, αφήστε το πλήκτρο.

Για να δείτε την εικόνα σε αργή ταχύτητα (αργή αναπαραγωγή)

Πιέστε το **▶▶** στο τηλεχειριστήριο κατά την αναπαραγωγή. Για αργή αναπαραγωγή στην αντίθετη προς την αντίστροφη κατεύθυνση, πιέστε το **<** και μετά πιέστε το **▶▶** στο τηλεχειριστήριο. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή, πιέστε το **▶**.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini a velocità doppia

Premere $\times 2$ sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità all'indietro, premere $<$ e quindi premere $\times 2$ sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere \blacktriangleright .

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere $\text{II}\blacktriangleright$ sul telecomando nel modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma all'indietro, premere $\blacktriangleleft\text{II}$. Per riprendere la riproduzione normale, premere \blacktriangleright .

Per rivedere l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH in modo di arresto. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi il nastro si ferma.

Nei vari modi di riproduzione

- Il suono è silenziato.
- La registrazione precedente può apparire come un'immagine a mosaico quando si riproduce.

Note sul modo di pausa di riproduzione

- Se il modo di pausa di riproduzione dura per 3 minuti, la videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere \blacktriangleright .
- Può apparire la registrazione precedente.

Nota sul modo di riproduzione al rallentatore

La riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza problemi su questa videocamera; questa funzione però non si attiva per l'immagine in uscita dalla presa DV OUT .

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

Για να δείτε την εικόνα με διπλάσια ταχύτητα

Πιέστε το $\times 2$ στο τηλεχειριστήριο κατά την αναπαραγωγή. Για αναπαραγωγή με διπλάσια ταχύτητα προς την αντίστροφη κατεύθυνση, πιέστε το $<$ και μετά πιέστε το $\times 2$ στο τηλεχειριστήριο. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή πιέστε το \blacktriangleright .

Για να παρακολουθήσετε την εικόνα καρέ-καρέ

Πιέστε το $\text{II}\blacktriangleright$ στο τηλεχειριστήριο, σε λειτουργία παύσης αναπαραγωγής. Για αναπαραγωγή καρέ-καρέ προς την αντίστροφη κατεύθυνση, πιέστε το $\blacktriangleleft\text{II}$. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή, πιέστε το \blacktriangleright .

Για να αναζητήσετε την τελευταία σκηνή που καταγράφηκε (END SEARCH)

Πιέστε το END SEARCH σε λειτουργία στοπ. Αναπαράγονται τα τελευταία 5 δευτερόλεπτα του γραμμένου τμήματος και η αναπαραγωγή σταματά.

Στις διάφορες λειτουργίες αναπαραγωγής

- Ο ήχος εξαφανίζεται.
- Η προηγούμενη εικόνα μπορεί να εμφανίζεται ως εικόνα μωσαϊκού κατά την αναπαραγωγή.

Σημειώσεις για τη λειτουργία παύσης αναπαραγωγής

- Όταν η παύση αναπαραγωγής διαρκεί πάνω από 3 λεπτά, η κάμερα περνά αυτόματα σε λειτουργία στοπ. Για να ξαναρχίσει η αναπαραγωγή, πιέστε το \blacktriangleright .
- Είναι πιθανό να εμφανιστεί η προηγούμενη εγγραφή.

Σημείωση για τη λειτουργία αργής αναπαραγωγής

Η αργή αναπαραγωγή λειτουργεί κανονικά με αυτήν την κάμερα. Ωστόσο, η λειτουργία αυτή δεν ενεργοποιείται για σήμα εξόδου από τον ακροδέκτη DV OUT .

Visione delle registrazioni su un televisore

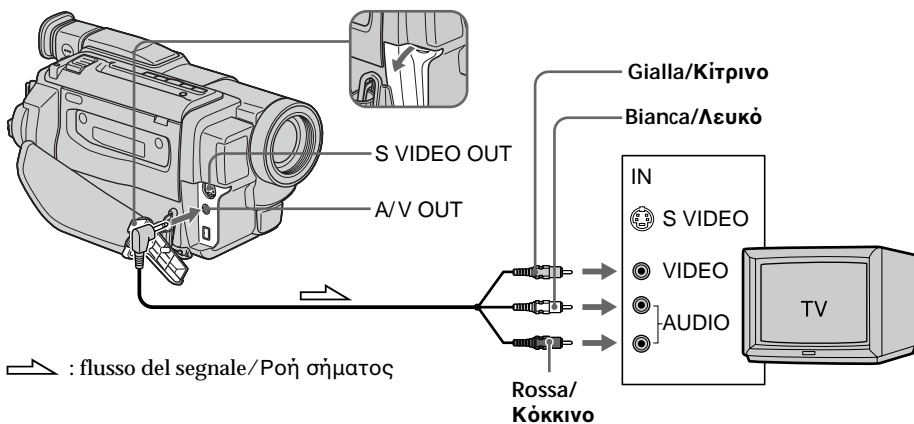
Collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore. Si possono usare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo di quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo LCD. Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 18). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore.

Aprire il copriprese. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.

Παρακολούθηση της εγγραφής στην τηλεόραση

Συνδέστε την κάμερά σας με τηλεόραση χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) που παρέχεται μαζί με την κάμερα για να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής στην οθόνη της τηλεόρασης. Μπορείτε να χειρίζεστε τα πλήκτρα ελέγχου αναπαραγωγής με τον ίδιο τρόπο όπως και όταν παρακολουθείτε εικόνες αναπαραγωγής στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Όταν παρακολουθείτε την εικόνα αναπαραγωγής στην οθόνη της τηλεόρασης, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ρεύμα δικτύου συνδέοντας την κάμερα με το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος (σελ. 18). Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της τηλεόρασής σας.

Ανοίξτε το κάλυμμα των ακροδεκτών. Συνδέστε την κάμερα με την τηλεόραση χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V. Στη συνέχεια, ρυθμίστε τον επιλογέα τηλεόρασης/βίντεο (TV/VCR) στην τηλεόραση στη θέση VCR.



Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

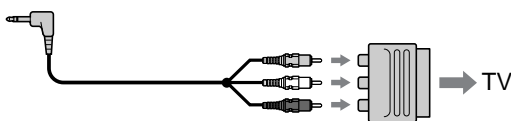
Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Se il televisore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o la spina rossa alla presa di ingresso audio del televisore. Se si collega la spina bianca il suono sarà il segnale del canale sinistro (L). Se si collega la spina rossa il suono sarà il segnale del canale destro (R).

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.



Se il televisore è dotato di presa S-video

Collegare usando un cavo S-video (opzionale) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare un cavo S-video (opzionale) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore.

Παρακολούθηση της εγγραφής στην τηλεόραση

Εάν η τηλεόραση είναι ήδη συνδεδεμένη με βίντεο

Συνδέστε την κάμερα στην είσοδο LINE IN του βίντεο χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V που συνοδεύει την κάμερά σας. Ρυθμίστε τον επιλογέα εισόδου του βίντεο στο LINE.

Εάν η τηλεόραση είναι μονοφωνική

Συνδέστε το κίτρινο βύσμα του καλωδίου σύνδεσης A/V στον ακροδέκτη εισόδου εικόνας (video) και το άσπρο ή το κόκκινο βύσμα στον ακροδέκτη εισόδου ήχου (audio) της τηλεόρασης. Εάν συνδέσετε το άσπρο βύσμα θα ακούγεται ο ήχος του αριστερού καναλιού ενώ αν συνδέσετε το κόκκινο βύσμα θα ακούγεται ο ήχος του δεξιού καναλιού.

Εάν η τηλεόραση ή το βίντεό σας έχει υποδοχή 21 ακίδων (EUROCONNECTOR)

Χρησιμοποιήστε τον αντάπτορα 21 ακίδων που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας.

Εάν η τηλεόραση διαθέτει ακροδέκτη S video

Συνδέστε την κάμερα με την τηλεόραση, χρησιμοποιώντας καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) για να εξασφαλίσετε εικόνα υψηλής ποιότητας. Με αυτή τη σύνδεση, δεν υπάρχει λόγος να συνδέσετε το κίτρινο βύσμα (εικόνα) του καλωδίου σύνδεσης A/V. Συνδέστε το καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες S video της κάμερας και της τηλεόρασης.

Registrazione di un fermo immagine sul nastro - Registrazione di foto su nastro

Si può registrare un'immagine ferma come se fosse una foto.

Questo modo è utile quando si desidera registrare un'immagine come una foto o quando si stampano le immagini usando una stampante video (opzionale).

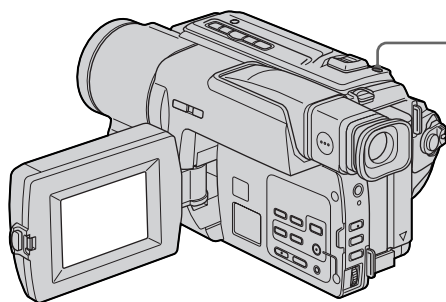
Si possono registrare circa 510 immagini in modo SP e circa 765 immagini in modo LP su un nastro che permette 60 minuti di registrazione in modo SP.

(1) In modo di attesa, tenere premuto leggermente PHOTO fino a che appare un'immagine ferma. Appare l'indicatore CAPTURE. La registrazione non inizia ancora. Per cambiare l'immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo l'immagine ferma e quindi tenere premuto leggermente PHOTO.

(2) Premere a fondo PHOTO.

L'immagine ferma sullo schermo viene registrata per circa 7 secondi. Viene registrato anche il suono per quei 7 secondi.

L'immagine ferma rimane visualizzata sullo schermo fino a che la registrazione non è stata completata.



Εγγραφή ακίνητης εικόνας σε ταινία - Εγγραφή φωτογραφίας (Tape Photo)

Μπορείτε να γράψετε μια ακίνητη εικόνα σε φωτογραφία. Αυτή η λειτουργία είναι χρήσιμη όταν θέλετε να γράψετε μια εικόνα όπως μια φωτογραφία ή όταν τυπώνετε μια εικόνα χρησιμοποιώντας εκτυπωτή εικόνων (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).

Μπορείτε να καταγράψετε περίπου 510 εικόνες σε ταχύτητα SP και περίπου 765 εικόνες σε ταχύτητα LP, σε μια κασέτα 60 λεπτών (σε ταχ. SP).

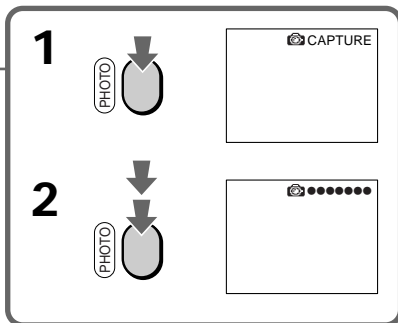
(1) Σε λειτουργία αναμονής, πιέστε συνεχώς και ελαφρά το PHOTO μέχρι να εμφανιστεί μια ακίνητη εικόνα. Η ένδειξη CAPTURE εμφανίζεται. Η εγγραφή δεν αρχίζει ακόμα.

Για να αλλάξετε την ακίνητη εικόνα, αφήστε το PHOTO, επιλέξτε και πάλι μια ακίνητη εικόνα και μετά πιέστε και κρατήστε πιεσμένο ελαφρά το PHOTO.

(2) Πιέστε το PHOTO πιο βαθιά.

Η ακίνητη εικόνα στην οθόνη καταγράφεται για επτά δευτερόλεπτα περίπου. Κατά τη διάρκεια αυτών των επτά δευτερολέπτων καταγράφεται και ο ήχος.

Η ακίνητη εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη μέχρις ότου ολοκληρωθεί η εγγραφή.



Registrazione di un fermo immagine sul nastro – Registrazione di foto su nastro

Note

- Durante la registrazione di foto su nastro, non è possibile cambiare il modo o l'impostazione.
- Il tasto PHOTO non funziona:
 - mentre è impostata o viene usata la funzione di effetto digitale
 - mentre viene usata la funzione di dissolvenza
- Durante la registrazione di un'immagine ferma, non muovere la videocamera. Disturbi a mosaico possono apparire nell'immagine.

Per usare la funzione di registrazione foto su nastro con il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente l'immagine sullo schermo.

Quando si usa la funzione di registrazione foto su nastro durante la registrazione normale nel modo CAMERA

Non è possibile controllare l'immagine sullo schermo premendo leggermente PHOTO. Premere PHOTO a fondo. L'immagine ferma viene registrata per sette secondi e la videocamera torna al modo di attesa. Durante i sette secondi di registrazione, non è possibile riprendere un'altra immagine ferma.

Εγγραφή ακίνητης εικόνας σε ταινία – Εγγραφή φωτογραφίας (Tape Photo)

Σημειώσεις

- Κατά την εγγραφή φωτογραφίας δεν μπορείτε να αλλάξετε τη λειτουργία ή τη ρύθμιση.
- Το πλήκτρο PHOTO δε λειτουργεί:
 - κατά τη ρύθμιση ή τη χρήση της λειτουργίας ψηφιακών εφέ.
 - κατά τη χρήση της λειτουργίας fader.
- Όταν καταγράφετε ακίνητες εικόνες, μην κουνάτε την κάμερα. Μπορεί να εμφανιστούν παραμορφώσεις φόρμας μωσαϊκού στην εικόνα της εγγραφής.

Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία εγγραφής φωτογραφίας από το τηλεχειριστήριο

Πιέστε το PHOTO στο τηλεχειριστήριο. Η κάμερα καταγράφει αμέσως μια εικόνα στην οθόνη.

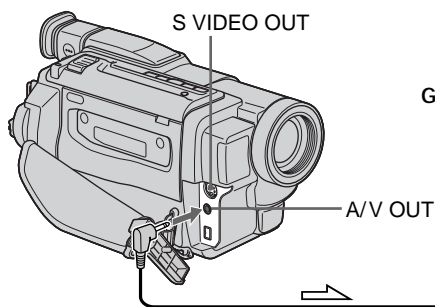
Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εγγραφής φωτογραφίας κατά την κανονική εγγραφή CAMERA

Δεν μπορείτε να ελέγξετε μια εικόνα στην οθόνη πιέζοντας ελαφρά το PHOTO. Πιέστε το PHOTO πιο βαθιά. Έτσι, η ακίνητη εικόνα καταγράφεται για 7 δευτερόλεπτα περίπου και η κάμερα επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής. Στη διάρκεια αυτών των 7 δευτερολέπτων εγγραφής, δεν μπορείτε να μαγνητοσκοπήσετε άλλη ακίνητη εικόνα.

Registrazione di un fermo immagine sul nastro - Registrazione di foto su nastro

Stampa dell'immagine ferma

Si può stampare un'immagine ferma usando la stampante video (opzionale). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Collegare il cavo di collegamento A/V alla presa A/V OUT e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video. Fare riferimento anche alle istruzioni per l'uso della stampante video.



➡ : flusso del segnale/Ροή σήματος

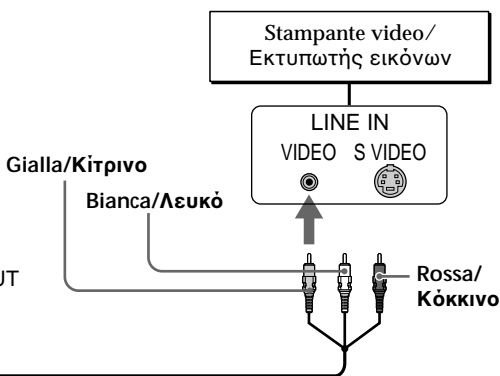
Se la stampante video è dotata di ingresso S video

Usare il cavo di collegamento S video (opzionale). Collegarlo alla presa S VIDEO OUT e all'ingresso S video della stampante video.

Εγγραφή ακίνητης εικόνας σε ταινία - Εγγραφή φωτογραφίας (Tape Photo)

Εκτύπωση εικόνας

Μπορείτε να εκτυπώσετε μια ακίνητη εικόνα χρησιμοποιώντας έναν εκτυπωτή εικόνων (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Συνδέστε τον εκτυπωτή εικόνων χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V, το οποίο παρέχεται μαζί με την κάμερα. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στον ακροδέκτη A/V OUT και το κίτρινο βύσμα του καλωδίου στην είσοδο εικόνας του εκτυπωτή εικόνων. Ανατρέξτε, επίσης, στις οδηγίες χρήσης του εκτυπωτή εικόνων.



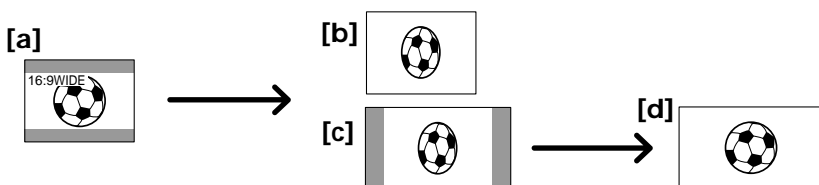
Εάν ο εκτυπωτής εικόνων είναι εφοδιασμένος με είσοδο S video


Χρησιμοποιήστε το καλώδιο σύνδεσης S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Συνδέστε το στον ακροδέκτη S VIDEO OUT της κάμερας και στην είσοδο S video του εκτυπωτή εικόνων.

Uso del modo ampio

Si possono registrare immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9 WIDE).

Strisce nere appaiono sullo schermo LCD durante la registrazione nel modo 16:9 WIDE [a]. L'immagine durante la riproduzione su un televisore normale [b] o su un televisore a schermo ampio [c] è compressa orizzontalmente. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno, si può vedere la riproduzione di immagini normali [d].




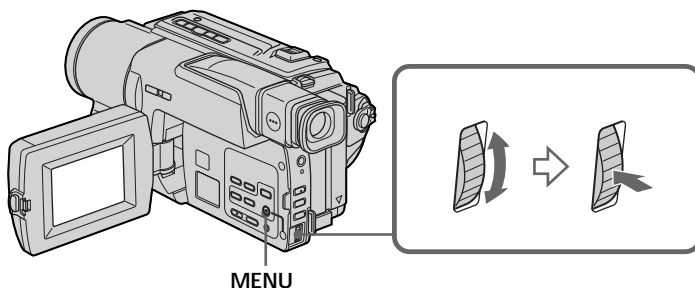
In modo CAMERA, regolare 16:9WIDE su ON in  nelle impostazioni di menu (p. 87).

Χρήση της λειτουργίας wide

Μπορείτε να γράψετε μια ευρεία εικόνα 16:9 που θα παρακολουθήσετε σε τηλεόραση ευρείας οθόνης 16:9 (16:9 WIDE).

Στην οθόνη υγρών κρυστάλλων εμφανίζονται μαύρες λουρίδες κατά την εγγραφή σε λειτουργία 16:9 WIDE [a]. Οι εικόνες κατά την αναπαραγωγή σε κανονική τηλεόραση [b] ή σε τηλεόραση ευρείας οθόνης [c] εμφανίζονται συμπιεσμένες κατά την κατεύθυνση του πλάτους. Εάν ρυθμίσετε τη λειτουργία οθόνης μίας τηλεόρασης ευρείας οθόνης σε θέση full, μπορείτε να παρακολουθήσετε εικόνες κανονικής αναπαραγωγής [d].

Σε λειτουργία CAMERA, ρυθμίστε το 16:9WIDE στη θέση ON  στις ρυθμίσεις μενού (σελ.92)



Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία wide

Ρυθμίστε το 16:9WIDE στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Uso del modo ampio


In modo ampio non è possibile selezionare le seguenti funzioni:

- film d'epoca
- rimbalzo

Durante la registrazione

Non è possibile selezionare o disattivare il modo ampio. Quando si disattiva il modo ampio, regolare la videocamera in modo di attesa e quindi impostare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

Se il modo ampio è impostato su ON

La funzione SteadyShot non si attiva. Se si imposta 16:9WIDE su ON nelle impostazioni di menu quando la funzione SteadyShot è attivata,  lampeggia e la funzione SteadyShot non agisce.

Χρήση της λειτουργίας wide


Σε λειτουργία wide, δεν μπορείτε να επιλέξετε τις εξής λειτουργίες:

- Λειτουργία Old movie (παλιάς ταινίας)
- Λειτουργία Bounce

Κατά την εγγραφή

Δεν μπορείτε να επιλέξετε ή να ακυρώσετε τη λειτουργία wide. Όταν ακυρώνετε τη λειτουργία wide, ρυθμίστε την κάμερα σε λειτουργία αναμονής και μετά ρυθμίστε το 16:9WIDE στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Εάν η λειτουργία wide έχει ρυθμιστεί στο ON

Η λειτουργία SteadyShot δεν ενεργοποιείται. Εάν ρυθμίσετε το 16:9WIDE στο ON στις ρυθμίσεις μενού όταν η λειτουργία SteadyShot είναι ενεργή, το  αναβοσβήνει και η λειτουργία SteadyShot απενεργοποιείται.

Uso della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura dell'immagine per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

Χρήση της λειτουργίας fader

Μπορείτε να εμφανίσετε σταδιακά ή να “σβήσετε” σταδιακά τις εγγραφές σας (fade in/fade out) για να δημιουργήσετε μια επαγγελματική εντύπωση.

[a]

STBY

REC

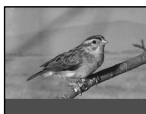
FADER
(dissolvenza normale)



M.FADER
(dissolvenza a mosaico)/
(μωσαϊκό)



BOUNCE*
(dissolvenza a rimbalzo)



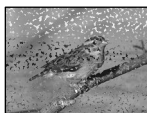
OVERLAP*
(dissolvenza a sovrapposizione)



WIPE*
(dissolvenza a tendina)



DOT*
(dissolvenza a punto casuale)/
(τυχαία κουκκίδα)



[b]

STBY

REC

MONOTONE (dissolvenza a monocromia)
Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

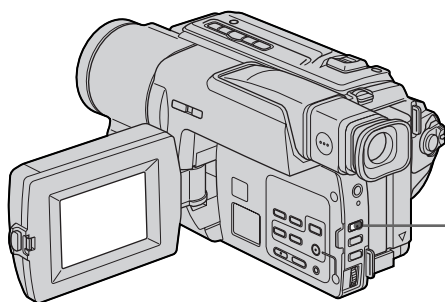
* Solo dissolvenza in apertura

MONOTONE
Με το fade in η εικόνα της λήψης παρουσιάζεται σιγά-σιγά μέσα από μια ασπρόμαυρη οθόνη σε χρώμα.
Με το fade out η εικόνα χάνεται σταδιακά από χρώμα σε ασπρόμαυρη οθόνη.

* Μόνο Fade in

Uso della funzione di dissolvenza

- (1) **Per la dissolvenza in apertura [a]**
In modo di attesa, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
- Per la dissolvenza in chiusura [b]**
In modo di registrazione, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
L'indicatore cambia come segue:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE
↑ nessun indicatore ← DOT ← WIPE ← OVERLAP ↓
- Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo la volta successiva.
- (2) Premere START/STOP. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.
Dopo che la dissolvenza in apertura/chiusura è stata eseguita, la videocamera torna automaticamente al modo normale.

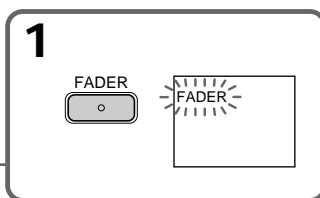


Per disattivare la funzione di dissolvenza

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino che l'indicatore scompare.

Χρήση της λειτουργίας fader

- (1) **Όταν κάνετε fade in [a]**
Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής, πιέστε το FADER έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει η επιθυμητή ένδειξη fader.
Όταν κάνετε fade out [b]
Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία εγγραφής, πιέστε το FADER έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει η επιθυμητή ένδειξη fader.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE
↑ καμία ένδειξη ← DOT ← WIPE ← OVERLAP ↓
- Η λειτουργία fader που επιλέχθηκε τελευταία εμφανίζεται πρώτη.
- (2) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP. Η ένδειξη fader σταματά να αναβοσβήνει. Μόλις ολοκληρωθεί η λειτουργία fade in/out, η κάμερα επιστρέφει αυτόματα στην κανονική λειτουργία.



Για να ακυρώσετε τη λειτουργία fader

Πριν πιέσετε το πλήκτρο START/STOP, πιέστε το FADER μέχρι να εξαφανιστεί η ένδειξη.

Use della funzione di dissolvenza

Nota

Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre non si può usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.

- Effetto digitale
- Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione, a tendina o a punto)
- Super NightShot
- Registrazione di foto su nastro

Prima di usare la funzione di dissolvenza a sovrapposizione, tendina o punto

La videocamera memorizza l'immagine sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore lampeggia rapidamente e l'immagine in fase di ripresa scompare dallo schermo.

A seconda delle condizioni del nastro, l'immagine può non essere registrata chiaramente.

Quando si usa la funzione di dissolvenza a rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Messa a fuoco
- Zoom
- Effetto immagine

Nota sulla funzione di dissolvenza a rimbalzo

L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:

- D ZOOM attivato nelle impostazioni di menu
- Modo ampio
- Effetto immagine
- PROGRAM AE

Χρήση της λειτουργίας fader

Σημείωση

Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις ακόλουθες λειτουργίες όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία fader. Επίσης, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία fader όταν χρησιμοποιείτε τις ακόλουθες λειτουργίες:

- Ψηφιακά εφέ
- Λειτουργία Low lux του PROGRAM AE (Μόνο τις λειτουργίες overlap, wipe, ή dot)
- Super NightShot
- Εγγραφή φωτογραφίας

Πριν ενεργοποιήσετε τις λειτουργίες overlap, wipe, ή dot

Η κάμερά σας αποθηκεύει την εικόνα στην ταινία. Καθώς η εικόνα αποθηκεύεται, η ένδειξη αναβοσβήνει γρήγορα και η εικόνα που μαγνητοσκοπείτε χάνεται από την οθόνη. Ανάλογα με την κατάσταση της ταινίας, η εικόνα μπορεί να μην καταγραφεί καθαρά.

Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία bounce, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:

- Εστίαση
- Ζουμ
- Εφέ εικόνας

Σημείωση για τη λειτουργία bounce

Η ένδειξη BOUNCE δεν εμφανίζεται στις εξής λειτουργίες:

- Όταν το D ZOOM είναι ενεργοποιημένο στις ρυθμίσεις μενού
- Στη λειτουργία wide
- Στη λειτουργία εφέ εικόνας
- Στη λειτουργία PROGRAM AE

Uso degli effetti speciali - Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

- NEG. ART [a]** : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
- SEPIA** : L'immagine è in color seppia.
- B&W** : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
- SOLARIZE [b]** : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
- SLIM [c]** : L'immagine è stirata verticalmente.
- STRETCH [d]** : L'immagine è stirata orizzontalmente.
- PASTEL [e]** : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
- MOSAIC [f]** : L'immagine è a mosaico.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]




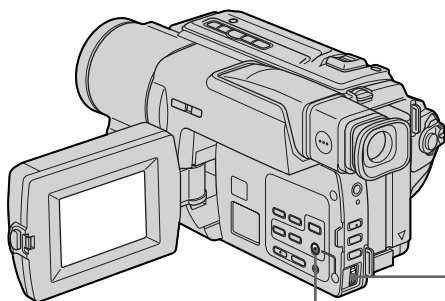
Χρήση ειδικών εφέ - Εφέ εικόνας

Μπορείτε να επεξεργαστείτε ψηφιακά τις εικόνες για να δημιουργήσετε ειδικά εφέ όπως αυτά στον κινηματογράφο ή στην τηλεόραση.

- NEG. ART [a]** : Το χρώμα και η φωτεινότητα της εικόνας αντιστρέφονται.
- SEPIA** : Η εικόνα έχει απόχρωση σέπια.
- B&W** : Η εικόνα είναι μονόχρωμη (ασπρόμαυρη).
- SOLARIZE [b]** : Η ένταση του φωτός είναι πιο διαυγής και η εικόνα φαίνεται σαν πίνακας.
- SLIM [c]** : Η εικόνα απλώνεται κατακόρυφα.
- STRETCH [d]** : Η εικόνα απλώνεται οριζόντια.
- PASTEL [e]** : Η αντίθεση της εικόνας τονίζεται και η εικόνα εμφανίζεται σαν καρτούν (αποχρώσεις κινουμένων σχεδίων).
- MOSAIC [f]** : Η εικόνα εμφανίζεται σε μωσαϊκό.


Uso degli effetti speciali - Effetto immagine

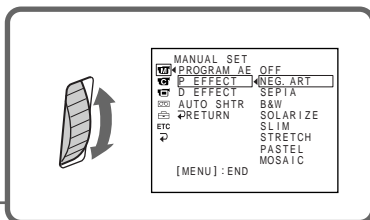
- (1) In modo CAMERA, selezionare P EFFECT in  delle impostazioni di menu (p. 87).
- (2) Selezionare l'effetto immagine desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.



MENU

Χρήση ειδικών εφέ – Εφέ εικόνας

- (1) Σε λειτουργία CAMERA, επιλέξτε το P EFFECT στο  στις ρυθμίσεις μενού. (σελ. 92).
- (2) Στις ρυθμίσεις μενού επιλέξτε το εφέ εικόνας που θέλετε, και μετά πιάστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.



Per disattivare la funzione di effetto immagine

Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Durante l'uso della funzione di effetto immagine

Non si può selezionare OLD MOVIE con la funzione di effetto digitale.

Quando si spegne la videocamera

L'effetto immagine viene disattivato automaticamente.

Gia va ακυρώσετε τη λειτουργία εφέ εικόνας

Ρυθμίστε το P EFFECT στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εφέ εικόνας

Δεν μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία OLD MOVIE παράλληλα με τη λειτουργία ψηφιακών εφέ.

Όταν διακόπτετε την τροφοδοσία ρεύματος

Η λειτουργία εφέ εικόνας ακυρώνεται αυτόματα.

Uso degli effetti speciali - Effetto digitale

Si possono aggiungere effetti speciali alle immagini registrate, usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL

Si può registrare un'immagine ferma da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

FLASH

Si possono registrare immagini ferme in successione a intervalli costanti.

LUMI.

Si può scambiare l'area più luminosa di un'immagine ferma con un'immagine in movimento.

TRAIL

Si possono registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR

Si può ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare con maggiore luminosità immagini scure. Tuttavia l'immagine può essere meno chiara.

OLD MOVIE

Si può aggiungere alle immagini un effetto da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON, l'effetto immagine su SEPIA e la velocità otturatore appropriata.

Χρήση ειδικών εφέ - Ψηφιακά εφέ

Μπορείτε να προσθέσετε ειδικά εφέ σε γραμμένες εικόνες χρησιμοποιώντας τις διάφορες ψηφιακές λειτουργίες. Ο ήχος καταγράφεται αυτόματα.

STILL

Μπορείτε να καταγράψετε μια ακίνητη εικόνα με ένθεση πάνω σε μια κινούμενη εικόνα.

FLASH (FLASH MOTION)

Μπορείτε να καταγράψετε ακίνητες εικόνες διαδοχικά, σε τακτά διαστήματα.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Μπορείτε να αντικαταστήσετε ένα πιο φωτεινό τμήμα μιας ακίνητης εικόνας με μια κινούμενη εικόνα.

TRAIL

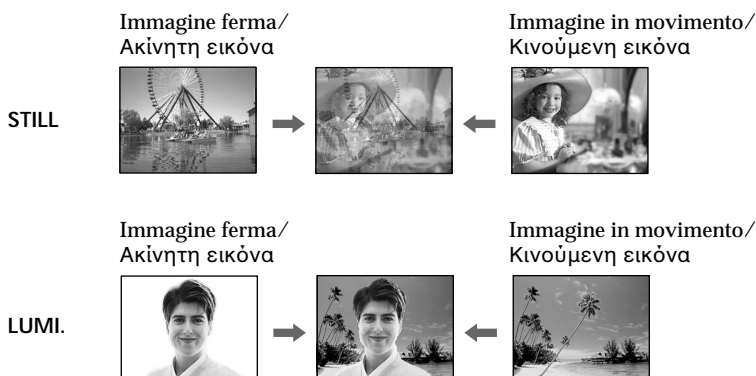
Μπορείτε να καταγράψετε μια εικόνα έτσι ώστε να αφήνει μια τυχαία εικόνα σαν ουρά στην οθόνη.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)


Μπορείτε να επιβραδύνετε την ταχύτητα κλείστρου. Η λειτουργία slow shutter (αργού κλείστρου) είναι κατάλληλη για εγγραφή σκοτεινών εικόνων με μεγαλύτερη φωτεινότητα.

OLD MOVIE

Μπορείτε να προσθέσετε μια ατμόσφαιρα παλιάς ταινίας στις εικόνες σας. Η κάμερα ρυθμίζει αυτόματα τη λειτουργία wide στη θέση ON, τη λειτουργία εφέ εικόνας στη θέση SEPIA και προσαρμόζει την ταχύτητα του κλείστρου στην κατάλληλη τιμή.



Uso degli effetti speciali - Effetto digitale

- (1) In modo CAMERA, selezionare D EFFECT in  delle impostazioni di menu (p. 87).
- (2) Selezionare il modo di effetto di effetto digitale desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC. L'indicatore si illumina e appaiono le barre. Nei modi STILL e LUMI. l'immagine ferma viene memorizzata.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare l'effetto come segue:

STILL - Il rapporto di immagine ferma che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento

FLASH - L'intervallo del movimento a flash

LUMI. - Lo schema di colore dell'area nell'immagine ferma che va scambiato con un'immagine in movimento


TRAIL - Il tempo di sparizione delle immagini incidentali

SLOW SHTR - La velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.

OLD MOVIE - Nessuna regolazione necessaria

Più barre ci sono sullo schermo, più forte è l'effetto digitale. Le barre appaiono nei seguenti modi: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Χρήση ειδικών εφέ - Ψηφιακά εφέ

- (1) Σε λειτουργία CAMERA, επιλέξτε το D EFFECT στο  στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 92).
- (2) Επιλέξτε τη λειτουργία ψηφιακών εφέ που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Η ένδειξη φωτίζεται και εμφανίζονται οι μπάρες. Στις λειτουργίες STILL και LUMI, η ακίνητη εικόνα αποθηκεύεται στη μνήμη.
- (3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε το εφέ, ως εξής:

STILL - Η αναλογία της ακίνητης εικόνας, την οποία θέλετε να ενθέσετε πάνω στην κινούμενη εικόνα

FLASH - Το μήκος των διαστημάτων της κίνησης φλας

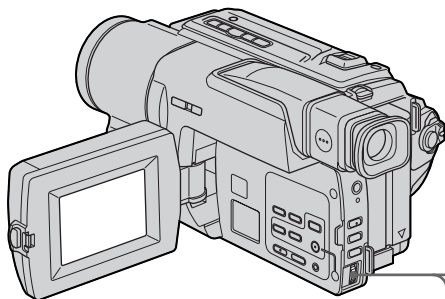
LUMI. - Η χρωματική διαμόρφωση του τμήματος της ακίνητης εικόνας, το οποίο θα αντικατασταθεί με κινούμενη εικόνα

TRAIL - Ο χρόνος εξαφάνισης της τυχαίας εικόνας

SLOW SHTR - Ταχύτητα κλείστρου. Όσο πιο μεγάλος είναι ο αριθμός της ταχύτητας κλείστρου, τόσο πιο αργή είναι η ταχύτητα.

OLD MOVIE - Δε χρειάζεται καμία ρύθμιση

Όσο περισσότερες μπάρες υπάρχουν στην οθόνη, τόσο πιο έντονο είναι το ψηφιακό εφέ. Μπάρες εμφανίζονται στις εξής λειτουργίες: STILL, FLASH, LUMI. και TRAIL.



1



MANUAL SET
D EFFECT
OFF
STILL
FLASH
LUMI.
TRAIL
SLOW SHTR
OLD MOVIE
[MENU] : END

2



MANUAL SET
D EFFECT
OFF
STILL
FLASH
LUMI.
TRAIL
SLOW SHTR
OLD MOVIE
[MENU] : END



MANUAL SET
D EFFECT
LUMI. ██████████
[MENU] : END

3



MANUAL SET
PROGRAM AE
D EFFECT LUMI. ██████████
AUTO SHTR
P RETURN
[MENU] : END

Use degli effetti speciali - Effetto digitale

Per disattivare l'effetto digitale

Impostare D EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l'effetto digitale:
 - Dissolvenza
 - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
 - Registrazione di foto su nastro
 - Super NightShot
- La funzione PROGRAM AE non agisce nel modo di otturatore lento.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d'epoca:
 - Modo ampio
 - Effetto immagine
 - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera

L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica può non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità otturatore

Numero di velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Χρήση ειδικών εφέ – Ψηφιακά εφέ

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία ψηφιακού εφέ

Ρυθμίστε το D EFFECT στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Σημειώσεις

- Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν ενεργοποιούνται κατά τη λειτουργία ψηφιακών εφέ:
 - Λειτουργία Fader
 - Λειτουργία Low lux του PROGRAM AE
 - Εγγραφή φωτογραφίας
 - Λειτουργία Super NightShot
- Η λειτουργία PROGRAM AE δεν ενεργοποιείται κατά τη λειτουργία slow shutter (αργού κλείστρου).
- Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν ενεργοποιούνται κατά τη λειτουργία old movie (παλιές ταινίας):
 - Λειτουργία Wide
 - Λειτουργία εφέ εικόνας
 - Λειτουργία PROGRAM AE

Όταν διακόπτετε την τροφοδοσία ρεύματος

Η λειτουργία ψηφιακών εφέ ακυρώνεται αυτόματα.

Κατά την εγγραφή σε λειτουργία slow shutter

Η αυτόματη εστίαση μπορεί να μην είναι αποτελεσματική. Εστιάστε με το χέρι, χρησιμοποιώντας τρίποδα.

Ταχύτητα κλείστρου

Αριθμός ταχύτητας κλείστρου	Ταχύτητα κλείστρου
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Riflettore

Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a teatro.

Ritratto morbido

Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori.

Lezione di sport

Questo modo minimizza il tremore di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Spiaggia e sci

Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Tramonto e luna

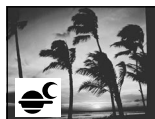
Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Panorama

Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

Luce scarsa

Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce insufficiente.



Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

Μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία PROGRAM AE (Auto Exposure, Αυτόματη Έκθεση) ανάλογα με τις απαιτήσεις της συγκεκριμένης λήψης.

Λειτουργία Spotlight (Προβολέα)

Αυτή η λειτουργία εμποδίζει τα πρόσωπα των ανθρώπων, για παράδειγμα, να φαίνονται υπερβολικά χλωμά όταν μαγνητοσκοπείτε έντονα φωτιζόμενα αντικείμενα στο θέατρο.

Λειτουργία Soft portrait (Απαλού πορτρέτου)

Αυτή η λειτουργία αναδεικνύει το αντικείμενο δημιουργώντας ένα απαλό φόντο για αντικείμενα όπως ανθρώπους ή λουλούδια.

Λειτουργία Sports lesson (Μαθήματος αθλημάτων)

Αυτή η λειτουργία ελαχιστοποιεί το "κούνημα" της εικόνας σε αντικείμενα που κινούνται πολύ γρήγορα όπως στο τένις ή το γκολφ.

Λειτουργία Beach & ski (Παραλίας και σκι)

Αυτή η λειτουργία εμποδίζει τα πρόσωπα των ανθρώπων να φαίνονται πολύ σκοτεινά σε έντονο ή ανακλώμενο φως, όπως σε παραλία το καλοκαίρι ή σε πίστα σκι.

Λειτουργία Sunset & moon (Δύσης και φεγγαριού)

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να διατηρήσετε μία ατμόσφαιρα όταν καταγράφετε τη δύση του ηλίου, γενικά νυκτερινές σκηνές, επιδείξεις πυροτεχνημάτων ή πινακίδες νέον.


Λειτουργία Landscape (Τοπίου)

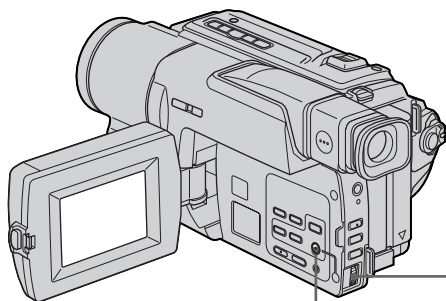
Αυτή η λειτουργία είναι κατάλληλη όταν καταγράφετε μακρινά αντικείμενα, όπως βουνά, και εμποδίζει την κάμερά σας να εστιάσει επάνω σε τζάμι ή συρματοπλέγμα σε παράθυρα, όταν καταγράφετε ένα αντικείμενο που βρίσκεται πίσω από τζάμι ή συρματοπλέγμα.

Λειτουργία Low lux (χαμηλού φωτισμού)

Αυτή η λειτουργία κάνει τα αντικείμενα φωτεινότερα, σε ανεπαρκές φως.

Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) In modo CAMERA, selezionare PROGRAM AE in  delle impostazioni di menu (p. 87).
- (2) Selezionare il modo PROGRAM AE desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.




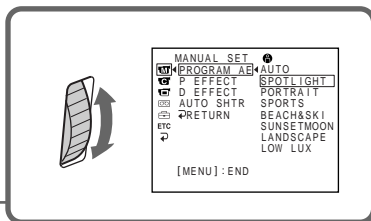
MENU

Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Impostare PROGRAM AE su AUTO nelle impostazioni di menu.

Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

- (1) Σε λειτουργία CAMERA, επιλέξτε το PROGRAM AE στο  στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 92).
- (2) Επιλέξτε τη λειτουργία PROGRAM AE που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.



Για να ακυρώσετε τη λειτουργία PROGRAM AE

Ρυθμίστε το PROGRAM AE στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού.

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
 - Otturatore lento
 - Film d'epoca
 - Dissolvenza a rimbalzo
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa:
 - Effetto digitale
 - Dissolvenza a sovrapposizione
 - Dissolvenza a tendina
 - Dissolvenza a punto
- Quando NIGHTSHOT è regolato su ON, la funzione PROGRAM AE non agisce. (L'indicatore lampeggia.)

Anche se è selezionata la funzione PROGRAM AE

Si può regolare l'esposizione.

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.

- Modo di ritratto morbido
- Modo di lezione di sport

Σημειώσεις

- Στις λειτουργίες spotlight, sports lesson και beach & ski, δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε κοντινές λήψεις επειδή η κάμερα είναι ρυθμισμένη για εστίαση μόνο σε αντικείμενα που βρίσκονται σε μέση προς μακρινή απόσταση από το φακό.
- Στις λειτουργίες sunset & moon και landscape modes, η κάμερά σας είναι ρυθμισμένη για εστίαση μόνο σε μακρινά αντικείμενα.
- Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν ενεργοποιούνται κατά τη λειτουργία PROGRAM AE:
 - Λειτουργία Slow shutter
 - Λειτουργία Old movie
 - Λειτουργία Bounce
- Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν ενεργοποιούνται κατά τη λειτουργία low lux:
 - Λειτουργία ψηφιακών εφέ
 - Λειτουργία Overlap
 - Λειτουργία Wipe
 - Λειτουργία Dot
- Όταν ρυθμίζετε το NIGHTSHOT στο ON, η λειτουργία PROGRAM AE δεν ενεργοποιείται. (Η ένδειξη αναβοσβήνει)

Ακόμη κι αν έχετε επιλέξει τη λειτουργία PROGRAM AE

Μπορείτε να ρυθμίσετε την έκθεση.

Εάν η μαγνητοσκόπηση πραγματοποιηθεί κάτω από λυχνία αποφόρτισης, όπως λυχνία φθορισμού, λυχνία νατρίου ή λυχνία υδραργύρου

Τρεμόπαιγμα ή χρωματικές μεταβολές μπορεί να παρατηρηθούν στις ακόλουθες λειτουργίες. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, απενεργοποιήστε τη λειτουργία PROGRAM AE.

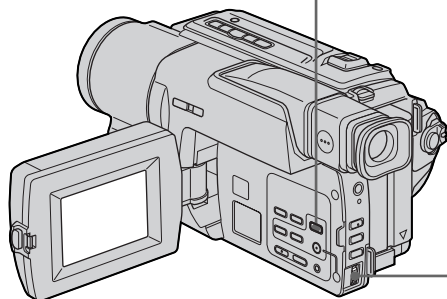
- Στη λειτουργία Soft portrait
- Στη λειτουργία Sports lesson

Regolazione manuale dell'esposizione

Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione. Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:

- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

- (1) In modo CAMERA, premere EXPOSURE. L'indicatore di esposizione appare sullo schermo.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare la luminosità.

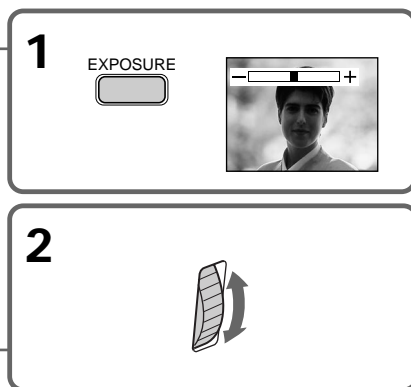


Ρύθμιση της έκθεσης με το χέρι

Μπορείτε να ρυθμίσετε την έκθεση με το χέρι. Ρυθμίστε την έκθεση με το χέρι στις εξής περιπτώσεις:

- Όταν το αντικείμενο φωτίζεται από πίσω
- Όταν υπάρχει φωτεινό αντικείμενο και σκοτεινό φόντο
- Όταν θέλετε να καταγράψετε με πιστότητα σκοτεινές εικόνες (π.χ. νυκτερινές σκηνές)

- (1) Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το EXPOSURE. Η ένδειξη έκθεσης εμφανίζεται στην οθόνη.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να προσαρμόσετε τη φωτεινότητα.



Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere EXPOSURE.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, la funzione di controluce non agisce in modo CAMERA.

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica:

- se si cambia il modo PROGRAM AE
- se si regola NIGHTSHOT su ON

Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αυτόματης έκθεσης

Πιέστε πάλι το EXPOSURE.

Σημείωση

Όταν ρυθμίσετε την έκθεση με το χέρι, η λειτουργία backlight δεν ενεργοποιείται σε λειτουργία CAMERA.

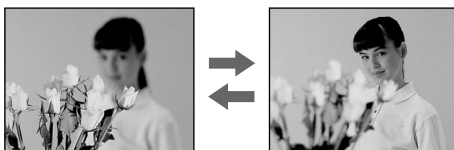
Η κάμερά σας επιστρέφει αυτόματα σε λειτουργία αυτόματης έκθεσης:


- εάν αλλάξετε τη λειτουργία PROGRAM AE
- εάν σύρετε το NIGHTSHOT στο ON

Messa a fuoco manuale

Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
 - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
 - strisce orizzontali
 - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede




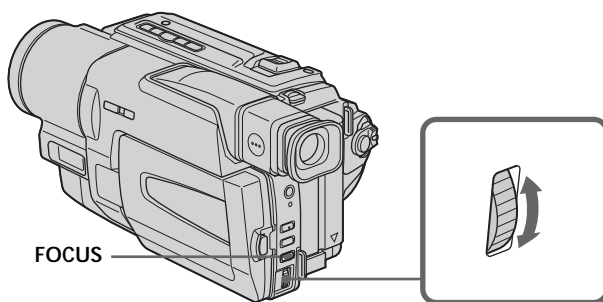
- (1) In modo CAMERA, premere FOCUS. L'indicatore  appare sullo schermo.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per mettere a fuoco.

Εστίαση με το χέρι

Μπορείτε να εξασφαλίσετε καλύτερα αποτελέσματα ρυθμίζοντας την εστίαση με το χέρι στις εξής περιπτώσεις:

- Η λειτουργία αυτόματης εστίασης δεν είναι αποτελεσματική όταν μαγνητοσκοπείτε
 - αντικείμενα πίσω από τζάμι καλυμμένο με σταγόνες νερού.
 - οριζόντιες λουρίδες.
 - αντικείμενα με ελάχιστο κοντράστ με το φόντο τους, όπως ένας τοίχος και ο ουρανός.
- Όταν θέλετε να αλλάξετε την εστίαση από ένα αντικείμενο που βρίσκεται σε πρώτο πλάνο σε ένα αντικείμενο που βρίσκεται στο φόντο
- Κατά τη λήψη στατικού αντικειμένου με τη χρήση τρίποδα

- (1) Σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το FOCUS. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη .
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να εστιάσετε με ακρίβεια.



Per tornare al modo di messa a fuoco automatica
Premere FOCUS.

Για να επιστρέψετε σε λειτουργία αυτόματης εστίασης
Πιέστε το FOCUS.

Messa a fuoco manuale



Per mettere a fuoco con precisione

Regolare lo zoom dopo aver messo a fuoco in posizione "T" (teleobiettivo) e quindi riprendere in posizione "W" (grandangolare). Questo facilita la messa a fuoco.

Quando si riprende il soggetto da vicino

Mettere a fuoco all'estremità della posizione "W" (grandangolare).

cambia nei seguenti indicatori:

-  quando si riprende un soggetto lontano
-  quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco

Εστίαση με το χέρι



Για να εστιάσετε με ακρίβεια

Ρυθμίστε το ζουμ εστιάζοντας πρώτα στη θέση "T" (τηλεφακού) και, στη συνέχεια, πραγματοποιώντας λήψη στη θέση "W" (ευρυγώνιου). Έτσι, η εστίαση γίνεται ευκολότερη.

Όταν μαγνητοσκοπείτε κοντά στο αντικείμενο

Εστιάστε στο τέλος της θέσης "W" (θέση ευρυγώνιου).

αλλάζει και στη θέση της εμφανίζονται οι παρακάτω ενδείξεις:

-  όταν μαγνητοσκοπείτε μακρινό αντικείμενο.
-  όταν το αντικείμενο βρίσκεται πολύ κοντά για να εστιάσετε.



Sovrimpressione di titoli

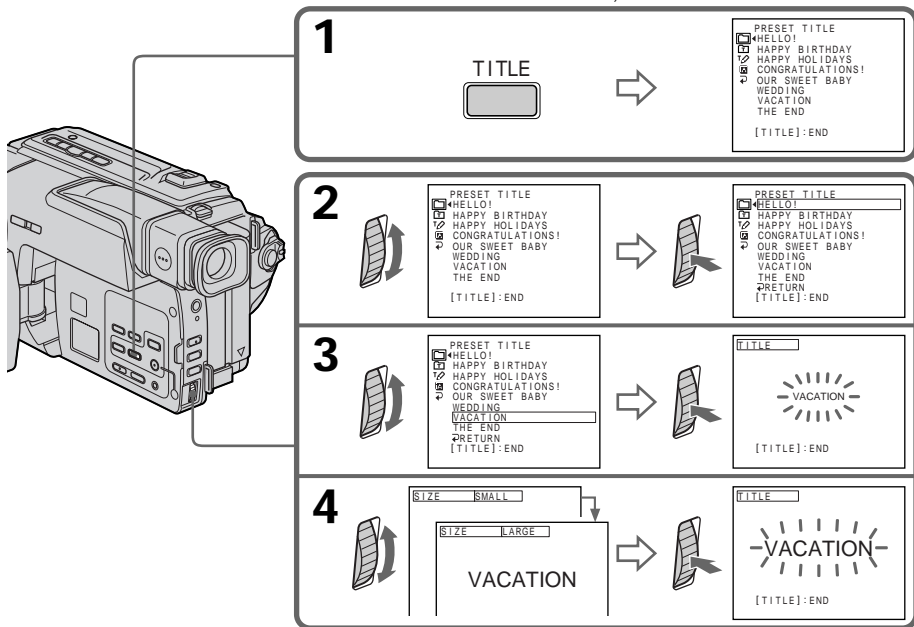
Si può scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 64). Si può inoltre scegliere la lingua, il colore, le dimensioni e la posizione del titolo.



Ένθεση τίτλου

Μπορείτε να επιλέξετε έναν από τους οκτώ προρυθμισμένους τίτλους και δύο πρωτότυπους τίτλους (σελ. 64). Μπορείτε, επίσης, να επιλέξετε τη γλώσσα, το χρώμα, το μέγεθος και τη θέση των τίτλων.

- (1) In modo CAMERA, premere TITLE per visualizzare il menu titoli.
 - (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
 - (3) Selezionare il titolo desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.
 - (4) Cambiare il colore, le dimensioni o la posizione, se necessario.
 - ① Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il colore, le dimensioni o la posizione, quindi premere la manopola. Appare la voce.
 - ② Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
 - ③ Ripetere i punti ① e ② fino a che il titolo assume l'aspetto desiderato.
 - (5) Premere di nuovo la manopola SEL/PUSH EXEC per completare l'impostazione.
 - (6) Premere START/STOP per iniziare la registrazione.
 - (7) Quando si desidera cessare la registrazione del titolo, premere TITLE.
- (1) Σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το TITLE για να εμφανιστεί το μενού τίτλων.
 - (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το  και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
 - (3) Επιλέξτε τον τίτλο που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.
 - (4) Αλλάξτε το χρώμα, το μέγεθος ή τη θέση του τίτλου, εάν χρειάζεται.
 - ① Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το χρώμα, το μέγεθος ή τη θέση και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής. Το χαρακτηριστικό που επιλέξατε εμφανίζεται στην οθόνη.
 - ② Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τη ρύθμιση του χαρακτηριστικού που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
 - ③ Επαναλάβετε τα στάδια ① και ② έως ότου διαμορφώσετε τον τίτλο όπως επιθυμείτε.
 - (5) Πιέστε ξανά το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.
 - (6) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP για να αρχίσει η εγγραφή.
 - (7) Όταν θέλετε να σταματήσει η καταγραφή του τίτλου, πιέστε το TITLE.




Sovrapposizione di titoli

Per sovrapporre un titolo durante la registrazione

Premere TITLE durante la registrazione ed eseguire i punti da 2 a 5. Quando si preme la manopola SEL/PUSH EXEC al punto 5, il titolo viene registrato.


Per selezionare la lingua di un titolo preselezionato

Se si desidera cambiare la lingua, selezionare  prima di eseguire il punto 2. Quindi selezionare la lingua desiderata e procedere dal punto 2.

Se si visualizza il menu durante la sovrapposizione di un titolo

Il titolo non viene registrato intanto che è visualizzato il menu o il menu titoli.

Per usare i titoli personali

Se si desidera usare i titoli personali, selezionare  al punto 2.

Impostazioni dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue:
WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (azzurro) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue:
SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)
Non è possibile inserire 13 caratteri o più per un titolo di dimensioni LARGE.
- La posizione del titolo cambia come segue:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Maggiore è il numero di posizione, più in basso viene posizionato il titolo.
Quando si sono selezionate le dimensioni titolo "LARGE", non è possibile selezionare la posizione 9.

Mentre si seleziona e si imposta il titolo

Non è possibile registrare il titolo visualizzato sullo schermo.

Quando si sovrappone un titolo durante la registrazione

Il segnale acustico non suona.

Quando si riproduce


Si può sovrapporre un titolo. Il titolo non viene però registrato sul nastro.
Si può registrare un titolo quando si duplica il nastro collegando la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V. Se si usa il cavo di collegamento i.LINK invece del cavo di collegamento A/V, non è possibile registrare il titolo.

Ένθεση τίτλου

Για να ενθέσετε τον τίτλο ενώ μαγνητοσκοπείτε

Πιέστε το TITLE ενώ μαγνητοσκοπείτε και εκτελέστε τα στάδια 2 έως 5. Όταν πιέσετε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC στο στάδιο 5, ο τίτλος τοποθετείται.


Για να επιλέξετε τη γλώσσα ενός προρυθμισμένου τίτλου

Εάν θέλετε να αλλάξετε τη γλώσσα, επιλέξετε το  πριν από το στάδιο 2. Στη συνέχεια, επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα και επιστρέψτε στο στάδιο 2.

Εάν εμφανίσετε το μενού ενώ τοποθετείτε έναν τίτλο

Ο τίτλος δεν καταγράφεται όσο εμφανίζεται το μενού ή το μενού τίτλων.

Για να χρησιμοποιήσετε τον πρωτότυπο τίτλο

Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον πρωτότυπο τίτλο, επιλέξτε το  στο στάδιο 2.

Τοποθέτηση τίτλων

- Το χρώμα του τίτλου αλλάζει ως εξής:
WHITE (Λευκό) ↔ YELLOW (Κίτρινο) ↔ VIOLET (Μοβ) ↔ RED (Κόκκινο) ↔ CYAN (Γαλάζιο) ↔ GREEN (Πράσινο) ↔ BLUE (Μπλε)
- Το μέγεθος του τίτλου αλλάζει ως εξής:
SMALL (Μικρό) ↔ LARGE (Μεγάλο)
Δεν μπορείτε να καταχωρήσετε πάνω από 13 χαρακτήρες σε μέγεθος LARGE.
- Η θέση του τίτλου αλλάζει ως εξής:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Όσο μεγαλύτερος είναι ο αριθμός τίτλου, τόσο πιο χαμηλά τοποθετείται ο τίτλος.
Όταν επιλέγετε μέγεθος τίτλου "LARGE", δεν μπορείτε να επιλέξετε τη θέση τίτλου 9.

Όταν επιλέγετε και ρυθμίζετε τον τίτλο

Δεν μπορείτε να καταγράψετε τον τίτλο που εμφανίζεται στην οθόνη.

Όταν ενθέτετε τίτλο ενώ μαγνητοσκοπείτε


Ο βόμβος δεν ακούγεται.

Κατά την αναπαραγωγή

Μπορείτε να ενθέσετε τίτλο. Ωστόσο, ο τίτλος δεν καταγράφεται στην ταινία.
Μπορείτε να γράψετε έναν τίτλο όταν μετεγγράφετε μια ταινία, συνδέοντας την κάμερά σας με το βίντεο μέσω του καλωδίου σύνδεσης A/V. Εάν χρησιμοποιήσετε το καλώδιο i.LINK αντί του καλωδίου σύνδεσης A/V, δεν μπορείτε να γράψετε τον τίτλο.


Creazione di titoli personali

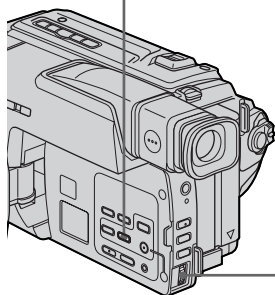
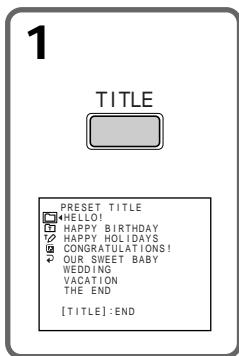
Si possono creare fino a due titoli e memorizzarli nella videocamera. Ciascun titolo può consistere di fino a 20 caratteri.









- (1) In modo CAMERA o PLAYER, premere TITLE.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la prima riga (CUSTOM1 SET) o la seconda riga (CUSTOM2 SET), quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (6) Ripetere i punti 4 e 5 fino a selezionare tutti i caratteri e completare il titolo.
- (7) Per concludere la creazione del titolo, girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.
- (8) Premere TITLE per far scomparire il menu titoli.

Δημιουργία δικών σας τίτλων

Μπορείτε να δημιουργήσετε μέχρι και δύο τίτλους και να τους αποθηκεύσετε στη μνήμη της κάμερας. Κάθε τίτλος μπορεί να έχει μέχρι και 20 χαρακτήρες.

- (1) Σε λειτουργία CAMERA ή PLAYER, πιάστε το TITLE.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το  και μετά πιάστε το χειριστήριο επιλογής.
- (3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε την πρώτη γραμμή (CUSTOM1 SET) ή τη δεύτερη γραμμή (CUSTOM2 SET) και μετά πιάστε το χειριστήριο επιλογής.
- (4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τη στήλη του χαρακτήρα που θέλετε και μετά πιάστε το χειριστήριο επιλογής.
- (5) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το χαρακτήρα που θέλετε και μετά πιάστε το χειριστήριο επιλογής.
- (6) Επαναλάβετε τα στάδια 4 και 5 έως ότου έχετε επιλέξει όλους τους χαρακτήρες και ολοκληρώσει τον τίτλο.
- (7) Για να ολοκληρώσετε τη δημιουργία των δικών σας τίτλων, περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [SET] και μετά πιάστε το χειριστήριο επιλογής. Ο τίτλος αποθηκεύεται στη μνήμη.
- (8) Πιάστε το TITLE για να εξαφανιστεί το μενού.



2	 <table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM1 SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM2 SET</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>[TITLE]:END</td></tr> </table>	TITLE SET	CUSTOM1 SET	CUSTOM2 SET	[TITLE]:END	 <table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM1 SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM2 SET</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>[TITLE]:END</td></tr> </table>	TITLE SET	CUSTOM1 SET	CUSTOM2 SET	[TITLE]:END																														
TITLE SET																																								
CUSTOM1 SET																																								
CUSTOM2 SET																																								
[TITLE]:END																																								
TITLE SET																																								
CUSTOM1 SET																																								
CUSTOM2 SET																																								
[TITLE]:END																																								
3	 <table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM1 SET</td></tr> <tr><td>CUSTOM2 SET</td></tr> </table> <table border="1"> <tr><td>[TITLE]:END</td></tr> </table>	TITLE SET	CUSTOM1 SET	CUSTOM2 SET	[TITLE]:END	 <table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCDE 12345 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>FGHIJ 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>KLMNO AEIOU [<]</td><td></td></tr> <tr><td>PQRST AEIOU [> P2]</td><td></td></tr> <tr><td>UVWXY AEIEE [SET]</td><td></td></tr> <tr><td>Z & ? ! AONFG</td><td></td></tr> <tr><td>./ - AIOUA</td><td></td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCDE 12345 67890 : ; * ~		FGHIJ 67890 : ; * ~		KLMNO AEIOU [<]		PQRST AEIOU [> P2]		UVWXY AEIEE [SET]		Z & ? ! AONFG		./ - AIOUA		[TITLE]:END																	
TITLE SET																																								
CUSTOM1 SET																																								
CUSTOM2 SET																																								
[TITLE]:END																																								
TITLE SET	P1																																							
ABCDE 12345 67890 : ; * ~																																								
FGHIJ 67890 : ; * ~																																								
KLMNO AEIOU [<]																																								
PQRST AEIOU [> P2]																																								
UVWXY AEIEE [SET]																																								
Z & ? ! AONFG																																								
./ - AIOUA																																								
[TITLE]:END																																								
4	 <table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCDE 12345 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>FGHIJ 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>KLMNO AEIOU [<]</td><td></td></tr> <tr><td>PQRST AEIOU [> P2]</td><td></td></tr> <tr><td>UVWXY AEIEE [SET]</td><td></td></tr> <tr><td>Z & ? ! AONFG</td><td></td></tr> <tr><td>./ - AIOUA</td><td></td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCDE 12345 67890 : ; * ~		FGHIJ 67890 : ; * ~		KLMNO AEIOU [<]		PQRST AEIOU [> P2]		UVWXY AEIEE [SET]		Z & ? ! AONFG		./ - AIOUA		[TITLE]:END		 <table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCDE 12345 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>FGHIJ 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>KLMNO AEIOU [<]</td><td></td></tr> <tr><td>PQRST AEIOU [> P2]</td><td></td></tr> <tr><td>UVWXY AEIEE [SET]</td><td></td></tr> <tr><td>Z & ? ! AONFG</td><td></td></tr> <tr><td>./ - AIOUA</td><td></td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCDE 12345 67890 : ; * ~		FGHIJ 67890 : ; * ~		KLMNO AEIOU [<]		PQRST AEIOU [> P2]		UVWXY AEIEE [SET]		Z & ? ! AONFG		./ - AIOUA		[TITLE]:END			
TITLE SET	P1																																							
ABCDE 12345 67890 : ; * ~																																								
FGHIJ 67890 : ; * ~																																								
KLMNO AEIOU [<]																																								
PQRST AEIOU [> P2]																																								
UVWXY AEIEE [SET]																																								
Z & ? ! AONFG																																								
./ - AIOUA																																								
[TITLE]:END																																								
TITLE SET	P1																																							
ABCDE 12345 67890 : ; * ~																																								
FGHIJ 67890 : ; * ~																																								
KLMNO AEIOU [<]																																								
PQRST AEIOU [> P2]																																								
UVWXY AEIEE [SET]																																								
Z & ? ! AONFG																																								
./ - AIOUA																																								
[TITLE]:END																																								
6	 <table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>ABCDE 12345 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>FGHIJ 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>KLMNO AEIOU [<]</td><td></td></tr> <tr><td>PQRST AEIOU [> P2]</td><td></td></tr> <tr><td>UVWXY AEIEE [SET]</td><td></td></tr> <tr><td>Z & ? ! AONFG</td><td></td></tr> <tr><td>./ - AIOUA</td><td></td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	ABCDE 12345 67890 : ; * ~		FGHIJ 67890 : ; * ~		KLMNO AEIOU [<]		PQRST AEIOU [> P2]		UVWXY AEIEE [SET]		Z & ? ! AONFG		./ - AIOUA		[TITLE]:END		 <table border="1"> <tr><td>TITLE SET</td><td>P1</td></tr> <tr><td>S</td><td></td></tr> <tr><td>ABCDE 12345 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>FGHIJ 67890 : ; * ~</td><td></td></tr> <tr><td>KLMNO AEIOU [<]</td><td></td></tr> <tr><td>PQRST AEIOU [> P2]</td><td></td></tr> <tr><td>UVWXY AEIEE [SET]</td><td></td></tr> <tr><td>Z & ? ! AONFG</td><td></td></tr> <tr><td>./ - AIOUA</td><td></td></tr> <tr><td>[TITLE]:END</td><td></td></tr> </table>	TITLE SET	P1	S		ABCDE 12345 67890 : ; * ~		FGHIJ 67890 : ; * ~		KLMNO AEIOU [<]		PQRST AEIOU [> P2]		UVWXY AEIEE [SET]		Z & ? ! AONFG		./ - AIOUA		[TITLE]:END	
TITLE SET	P1																																							
ABCDE 12345 67890 : ; * ~																																								
FGHIJ 67890 : ; * ~																																								
KLMNO AEIOU [<]																																								
PQRST AEIOU [> P2]																																								
UVWXY AEIEE [SET]																																								
Z & ? ! AONFG																																								
./ - AIOUA																																								
[TITLE]:END																																								
TITLE SET	P1																																							
S																																								
ABCDE 12345 67890 : ; * ~																																								
FGHIJ 67890 : ; * ~																																								
KLMNO AEIOU [<]																																								
PQRST AEIOU [> P2]																																								
UVWXY AEIEE [SET]																																								
Z & ? ! AONFG																																								
./ - AIOUA																																								
[TITLE]:END																																								

Creazione di titoli personali

Per cambiare un titolo memorizzato

Al punto 3, selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, a seconda del titolo che si desidera cambiare, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola per cancellare il titolo. Viene cancellato l'ultimo carattere. Inserire il nuovo titolo come desiderato.

Se si impiegano 3 minuti o più per inserire i caratteri in modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono memorizzati.

Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi di nuovo su CAMERA e poi procedere dal punto 1.

Consigliamo di regolare POWER su PLAYER o di estrarre la cassetta in modo da evitare che la videocamera si spenga automaticamente durante l'inserimento dei caratteri del titolo.

Se si seleziona [→P2]

Appare il menu per la selezione dell'alfabeto e dei caratteri cirillici. Selezionare [→P1] per tornare alla schermata precedente.

Per cancellare un carattere

Selezionare [←]. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per inserire uno spazio

Selezionare [Z& ? !], quindi selezionare la parte vuota.

Δημιουργία δικών σας τίτλων

Για να αλλάξετε τον τίτλο που αποθηκεύσατε

Στο στάδιο 3, επιλέξτε το CUSTOM1 SET ή το CUSTOM2 SET, ανάλογα με τον τίτλο που θέλετε να αλλάξετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [←] και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να διαγράψετε τον τίτλο. Ο τελευταίος χαρακτήρας σβήνεται. Καταχωρήστε το καινούριο τίτλο που επιθυμείτε.

Εάν χρειαστείτε πάνω από 3 λεπτά για την καταχώρηση χαρακτήρων σε λειτουργία αναμονής, ενώ υπάρχει κασέτα στην κάμερα

Η τροφοδοσία διακόπτεται αυτόματα. Οι χαρακτήρες που καταχωρήσατε παραμένουν αποθηκευμένοι στη μνήμη. Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) μία φορά και μετά ρυθμίστε τον και πάλι στη θέση CAMERA. Στη συνέχεια, ξεκινήστε από το στάδιο 1.

Συνιστούμε να τοποθετήσετε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER ή να αφαιρέσετε την κασέτα έτσι ώστε η κάμερά σας να μην απενεργοποιείται αυτόματα όταν καταχωρείτε χαρακτήρες τίτλων.

Εάν επιλέξετε το [→P2]

Στην οθόνη εμφανίζεται το μενού για την επιλογή αλφαβήτου και Ρωσικών χαρακτήρων. Επιλέξτε το [→P1] για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη.

Για να διαγράψετε τον τίτλο


Επιλέξτε το [←]. Ο τελευταίος χαρακτήρας σβήνεται.

Για να καταχωρήσετε κενό διάστημα

Επιλέξτε το [Z& ? !] και μετά επιλέξτε το κενό τμήμα.

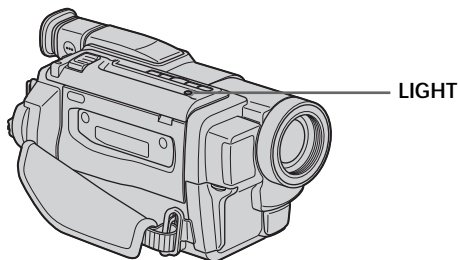
Uso della lampada incorporata

SI può usare la lampada incorporata in base alle esigenze di ripresa. La distanza consigliata tra soggetto e videocamera è di circa 1,5 m.

Premere LIGHT fino a che l'indicatore  appare sullo schermo, mentre la videocamera è in modo CAMERA.

La lampada incorporata si accende.


Se si regola l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) la lampada incorporata si spegne simultaneamente. Non è possibile riaccendere la lampada incorporata riportando l'interruttore POWER su CAMERA. Per riaccendere la lampada incorporata, premere di nuovo LIGHT in modo CAMERA.



Per spegnere la lampada incorporata

Premere LIGHT fino a che non appare alcun indicatore sullo schermo.


Per far accendere automaticamente la lampada incorporata

Premere LIGHT fino a che l'indicatore  appare sullo schermo.

La lampada incorporata si accende e spegne automaticamente a seconda della luce ambientale.

Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ενσωματωμένο φως ανάλογα με τις συνθήκες λήψης. Η συνιστώμενη απόσταση μεταξύ του αντικειμένου και της κάμερας είναι 1.5 μέτρα.

Πιέστε το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη , ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA.

Το ενσωματωμένο φως ανάβει.

Εάν γυρίσετε το διακόπτη POWER στο OFF (CHARGE), το ενσωματωμένο φως σβήνει ταυτόχρονα. Δεν μπορείτε να ανάψετε το ενσωματωμένο φως γυρίζοντας το διακόπτη POWER ξανά στη θέση CAMERA. Για να ανάψετε το ενσωματωμένο φως, πιέστε πάλι το LIGHT σε λειτουργία CAMERA.

Για να σβήσετε το ενσωματωμένο φως

Πιέστε το LIGHT ώπου καμία ένδειξη να μην εμφανίζεται στην οθόνη.

Για να ανάψει αυτόματα το ενσωματωμένο φως

Πιέστε το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη .

Το ενσωματωμένο φως ανάβει και σβήνει αυτόματα, ανάλογα με τη φωτεινότητα του περιβάλλοντος χώρου.

Uso della lampada incorporata

CAUTELA

Fare attenzione a non toccare la sezione di illuminazione, perché la finestrina di plastica e le superfici circostanti sono molto calde mentre la lampada è accesa. Rimangono calde per qualche tempo anche dopo che la lampada è stata spenta.

PERICOLO

Non deve essere maneggiata da bambini. Emette luce e calore intensi. Usare con cautela per ridurre il rischio di incendi e lesioni alle persone. Non puntare direttamente la lampada verso persone o oggetti da una distanza inferiore a 1,22 m durante l'uso e fino a che non si è raffreddata. Spegnerla la lampada incorporata quando non se ne fa uso.

Quando si preme LIGHT

L'indicatore cambia come segue:



Note

- La lampada incorporata si spegne automaticamente nei seguenti casi:
 - Se rimane accesa in modo AUTO per più di 5 minuti
 - Se rimane accesa per più di 5 minuti quando non è inserita una cassetta o il nastro è finitoPer riaccendere la lampada incorporata, premere di nuovo LIGHT.
- Il blocco batteria si scarica rapidamente mentre la lampada incorporata è accesa. Spegnerla quando non serve.
- Quando non si usa la videocamera, spegnere la lampada incorporata e rimuovere il blocco batteria per evitare che la lampada incorporata si accenda accidentalmente.
- Se si verificano sfarfallamenti durante le riprese nel modo AUTO, premere LIGHT fino a che appare l'indicatore ON.

Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε ώστε να μην αγγίξετε το τμήμα φωτισμού, επειδή το πλαστικό παράθυρο και οι επιφάνειες γύρω από αυτό είναι πολύ ζεστές όσο το φως είναι αναμμένο και παραμένουν πολύ ζεστές για λίγο αφού σβήσει το φως.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά. Εκπέμπει ισχυρή θερμότητα και φως. Χρησιμοποιήστε το με προσοχή ώστε να περιοριστεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς ή τραυματισμού ανθρώπων. Μη φωτίζετε απ' ευθείας ανθρώπους ή υλικά από απόσταση μικρότερη των 1.22 μέτρων κατά τη χρήση και μέχρι να κρυώσει. Σβήστε το ενσωματωμένο φως όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

Όταν πιέζετε το LIGHT

Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



Σημειώσεις

- Το ενσωματωμένο φως σβήνει αυτόματα στις παρακάτω περιπτώσεις:
 - Όταν παραμένει στη λειτουργία AUTO πάνω από 5 λεπτά.
 - Όταν το αφήσετε αναμμένο πάνω από 5 λεπτά χωρίς κασέτα τοποθετημένη στην κάμερα ή αφού η κασέτα έχει τελειώσει. Για να ανάψετε πάλι το ενσωματωμένο φως, πιέστε πάλι το LIGHT.
- Η μπαταρία αποφορτίζεται πολύ γρήγορα όταν το ενσωματωμένο φως είναι αναμμένο. Σβήστε το όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- Όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα, σβήστε το ενσωματωμένο φως και αφαιρέστε την μπαταρία ώστε να αποφευχθεί κατά λάθος άναμμα του ενσωματωμένου φωτός.
- Όταν παρουσιάζεται τρεμόπαιγμα κατά τη μαγνητοσκόπηση σε λειτουργία AUTO, πιέστε το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη ON.

Use della lampada incorporata

- La lampada incorporata può accendersi/ spegnersi quando si usa PROGRAM AE o la funzione di controllo luce durante le riprese nel modo AUTO.
- La lampada incorporata può spegnersi quando si inserisce o si estrae una cassetta.
- Mentre è in azione la funzione di ricerca della fine la lampada incorporata rimane spenta.
- Quando si usa l'obiettivo di conversione (opzionale), la luce della lampada incorporata viene bloccata e può non illuminare bene il soggetto.

Sostituzione della lampadina

Usare una lampadina alogena XB-3D Sony (opzionale). La lampadina alogena in dotazione non è in vendita. Acquistare una lampadina alogena XB-3D Sony.

Rimuovere la fonte di alimentazione prima di sostituire la lampadina.

- (1) Rimuovere l'unità lampada incorporata mentre si preme nel foro sotto l'unità lampada incorporata con un filo di ferro.
- (2) Girare l'alloggiamento della lampadina in senso antiorario e staccarlo dall'unità lampada incorporata.
- (3) Sostituire la lampadina usando un panno asciutto.
- (4) Applicare l'alloggiamento lampadina girandolo in senso orario, quindi riapplicare l'unità lampada incorporata.

Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

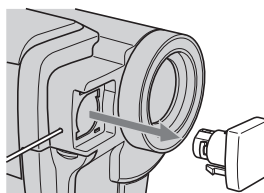
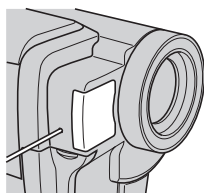
- Το ενσωματωμένο φως ενδέχεται να ανάψει ή να σβήσει όταν χρησιμοποιείτε το PROGRAM AE ή τη λειτουργία backlight ενώ πραγματοποιείτε λήψη σε λειτουργία auto.
- Το ενσωματωμένο φως μπορεί να σβήσει όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε μία κασέτα.
- Όταν η λειτουργία end search είναι ενεργοποιημένη, το ενσωματωμένο φως είναι σβηστό.
- Όταν χρησιμοποιείτε το φακό μετατροπής (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία), η ακτινοβολία του ενσωματωμένου φωτός εμποδίζεται και είναι πιθανό το αντικείμενο να μη φωτίζεται σωστά.

Αντικατάσταση της λυχνίας

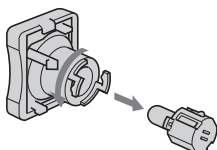
Χρησιμοποιήστε τη λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Η παρεχόμενη λυχνία αλογόνου δε διατίθεται στην αγορά. Αγοράστε τη λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony. Αφαιρέστε την πηγή τροφοδοσίας πριν αντικαταστήσετε τη λυχνία.

- (1) Αφαιρέστε τη μονάδα του ενσωματωμένου φωτός σπρώχνοντας το άνοιγμα κάτω από τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός με ένα σύρμα.
- (2) Περιστρέψτε το περίβλημα της λυχνίας αριστερόστροφα και αποσπάστε το από τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός.
- (3) Αντικαταστήστε τη λυχνία χρησιμοποιώντας ένα στεγνό ύφασμα.
- (4) Συνδέστε το περίβλημα της λυχνίας περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα και μετά τοποθετήστε τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός στη θέση της.

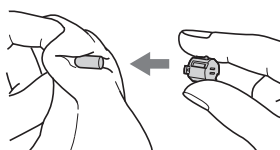
1



2



3



Uso della lampada incorporata

CAUTELE

- Quando si sostituisce la lampadina, usare solo una lampadina alogena XB-3D Sony (opzionale) per ridurre il rischio di incendi.
- Per evitare il rischio di ustioni, scollegare la fonte di alimentazione prima di procedere alla sostituzione e non toccare la lampadina finché non si è raffreddata a sufficienza (per circa 30 minuti o più).

Nota

Per evitare che la lampadina si sporchi con impronte digitali, tenerla con un panno asciutto, ecc. Se la lampadina è sporca, pulirla completamente.

Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

ΠΡΟΣΟΧΗ


- Όταν αντικαθιστάτε τη λυχνία, χρησιμοποιείτε μόνο λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) ώστε να περιοριστεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς.
- Για να αποτραπεί πιθανός κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος, απουσιάζετε την πηγή τροφοδοσίας πριν από την αντικατάσταση της λυχνίας και μην αγγίξετε τη λυχνία αν δεν κρυώσει αρκετά ώστε να μπορέσετε να τη μεταχειριστείτε (για περίπου 30 λεπτά ή περισσότερο).

Σημείωση

Για να μη λερωθεί η λυχνία με δακτυλικά αποτυπώματα, πιάστε την με ένα στεγνό ύφασμα, κλπ. Εάν η λυχνία λερωθεί, σκουπίστε την πολύ καλά.

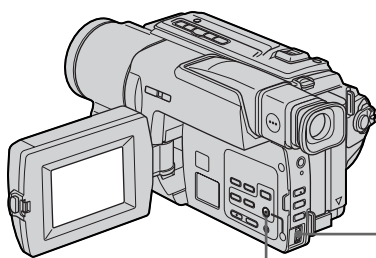
Riproduzione di un nastro con effetti immagine

Durante la riproduzione, si può trattare una scena usando le funzioni di effetto immagine: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

(1) In modo di riproduzione o pausa di riproduzione, selezionare P EFFECT in  delle impostazioni di menu (p. 87).

(2) Selezionare il modo desiderato girando la manopola SEL/PUSH EXEC.


Per dettagli su ciascuna funzione di effetto immagine, vedere pagina 51.



MENU

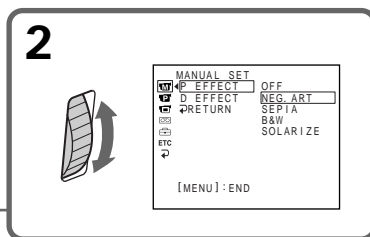
Αναπαραγωγή κασέτας με εφέ εικόνας

Κατά την αναπαραγωγή, μπορείτε να επεξεργαστείτε μια σκηνή χρησιμοποιώντας τις λειτουργίες εφέ εικόνας: NEG. ART, SEPIA, B&W και SOLARIZE.

(1) Σε λειτουργία αναπαραγωγής ή παύσης αναπαραγωγής, επιλέξτε το P EFFECT στο  στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 92).

(2) Επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση περιστρέφοντας το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.

Για λεπτομέρειες σχετικά με κάθε μία λειτουργία εφέ εικόνας, βλ. σελ. 51.




Per disattivare la funzione di effetto immagine

Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto immagine.
- Non è possibile registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine usando questa videocamera. Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto immagine

Le immagini trattate con la funzione di effetto immagine non sono emesse tramite la presa  DV OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.


Για να ακυρώσετε τη λειτουργία εφέ εικόνας

Ρυθμίστε το P EFFECT στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Notes

- Δεν μπορείτε να επεξεργαστείτε σκηνές που εντέθηκαν εξωτερικά χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εφέ εικόνας.
- Δεν μπορείτε να καταγράψετε εικόνες που έχετε επεξεργαστεί χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εφέ εικόνας με αυτήν την κάμερα. Για να καταγράψετε εικόνες που έχετε επεξεργαστεί με χρήση της λειτουργίας εφέ εικόνας, καταγράψτε τις εικόνες στο βίντεο χρησιμοποιώντας την κάμερά σας ως συσκευή αναπαραγωγής.

Εικόνες επεξεργασμένες με εφέ εικόνας


Εικόνες, τις οποίες έχετε επεξεργαστεί με τη λειτουργία εφέ εικόνας, δεν εξέρχονται από τον ακροδέκτη DV OUT .

Όταν ρυθμίζετε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) ή όταν σταματάτε την αναπαραγωγή

Η λειτουργία εφέ εικόνας ακυρώνεται αυτόματα.


Riproduzione di un nastro con effetti digitali

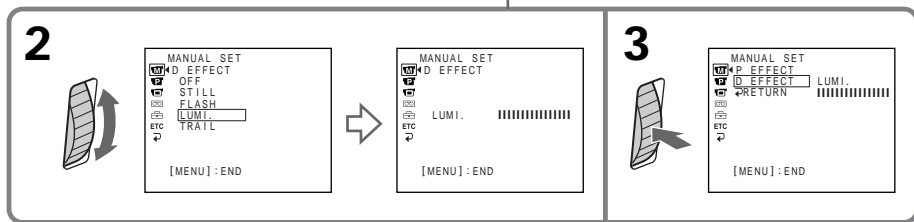
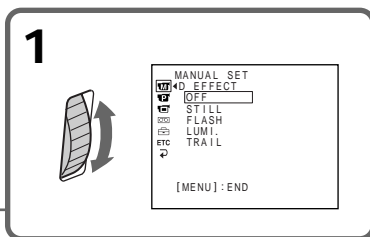
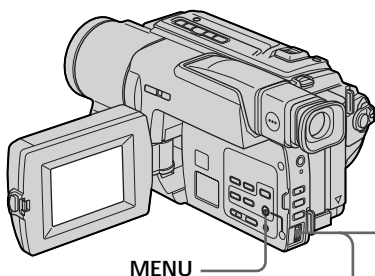
Durante la riproduzione si può trattare una scena usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) In modo di riproduzione o pausa di riproduzione, selezionare D EFFECT in  nelle impostazioni di menu (p. 87).
- (2) Selezionare il modo di effetto digitale desiderato (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL) nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC. L'indicatore di effetto digitale si illumina e appaiono le barre. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine del momento in cui si è premuta la manopola SEL/PUSH EXEC viene memorizzata come immagine ferma.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare l'effetto. Per dettagli su ciascuna funzione di effetto digitale, vedere pagina 53.

Αναπαραγωγή κασέτας με ψηφιακά εφέ

Κατά την αναπαραγωγή, μπορείτε να επεξεργαστείτε μια σκηνή χρησιμοποιώντας τις λειτουργίες ψηφιακών εφέ: STILL, FLASH, LUMI. και TRAIL.

- (1) ε λειτουργία αναπαραγωγής ή παύσης αναπαραγωγής, επιλέξτε D EFFECT στο  στις ρυθμίσεις μενού (σελ.92).
- (2) Επιλέξτε τη λειτουργία ψηφιακών εφέ που θέλετε (STILL, FLASH, LUMI. ή TRAIL) στις ρυθμίσεις μενού και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Η ένδειξη ψηφιακών εφέ ανάβει και εμφανίζονται οι μπάρες. Στις λειτουργίες STILL και LUMI., η εικόνα κατά την οποία πιέζετε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC αποθηκεύεται στη μνήμη ως ακίνητη εικόνα.
- (3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε το εφέ. Για λεπτομέρειες σχετικά με κάθε μια λειτουργία ψηφιακών εφέ, βλ. σελ. 53.



Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Impostare D EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto digitale.
- Non è possibile registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale usando questa videocamera. Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale

Le immagini trattate con la funzione di effetto digitale non sono emesse tramite la presa DV OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Αναπαραγωγή κασέτας με ψηφιακά εφέ

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία ψηφιακών εφέ

Ρυθμίστε το D EFFECT στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Σημειώσεις

- Δεν μπορείτε να επεξεργαστείτε σκηνές που εντέθηκαν εξωτερικά χρησιμοποιώντας τη λειτουργία ψηφιακών εφέ.
- Δεν μπορείτε να καταγράψετε εικόνες που έχετε επεξεργαστεί χρησιμοποιώντας τη λειτουργία ψηφιακών εφέ, με αυτήν την κάμερα. Για να καταγράψετε εικόνες που έχετε επεξεργαστεί με χρήση της λειτουργίας ψηφιακών εφέ, καταγράψτε τις εικόνες στο βίντεο χρησιμοποιώντας την κάμερά σας ως συσκευή αναπαραγωγής.

Εικόνες επεξεργασμένες με ψηφιακά εφέ

Εικόνες, τις οποίες έχετε επεξεργαστεί με τη λειτουργία ψηφιακών εφέ, δεν εξέρχονται από τον ακροδέκτη DV OUT.

Όταν ρυθμίζετε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) ή όταν σταματάτε την αναπαραγωγή

Η λειτουργία ψηφιακών εφέ ακυρώνεται αυτόματα.

Ingrandimento di immagini registrate sul nastro - PB ZOOM del nastro

Si possono ingrandire le immagini in movimento e le immagini ferme registrate su nastri.

(1) Premere PB ZOOM sulla videocamera durante la riproduzione. L'immagine viene ingrandita e ↑ ↓ appare sullo schermo.

(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per spostare l'immagine ingrandita, quindi premere la manopola.

↑ : l'immagine si sposta in basso

↓ : l'immagine si sposta in alto

← → diventa disponibile.

(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per spostare l'immagine ingrandita, quindi premere la manopola.

← : L'immagine si sposta a destra
(Girare la manopola verso il basso.)

→ : L'immagine si sposta a sinistra
(Girare la manopola verso l'alto.)

Μεγέθυνση εικόνων γραμμένων σε ταινία - PB ZOOM ταινίας

Μπορείτε να μεγεθύνετε κινούμενες και ακίνητες εικόνες που έχουν καταγραφεί σε ταινία.

(1) Πιέστε το PB ZOOM στην κάμερα, κατά την αναπαραγωγή. Η εικόνα μεγεθύνεται και η ένδειξη ↑ ↓ εμφανίζεται στην οθόνη.

(2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να μετακινήσετε τη μεγεθυσμένη εικόνα και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.

↑ : Η εικόνα κινείται προς τα κάτω.

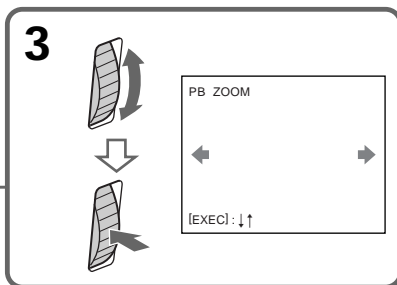
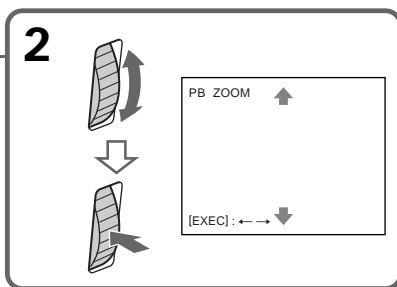
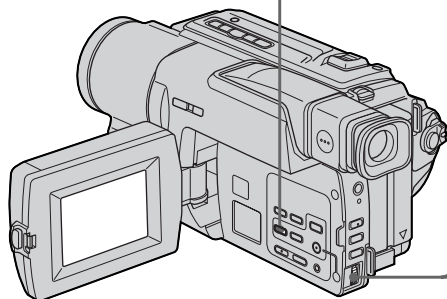
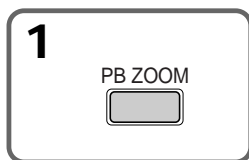
↓ : Η εικόνα κινείται προς τα πάνω.

Γίνεται εφικτή η κίνηση ← →.

(3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να μετακινήσετε τη μεγεθυσμένη εικόνα και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.

← : Η εικόνα κινείται προς τα δεξιά
(Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής προς τα κάτω.)

→ : Η εικόνα κινείται προς τα αριστερά
(Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής προς τα πάνω.)



Per disattivare la funzione PB ZOOM del nastro

Premere PB ZOOM.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία PB ZOOM


Πιέστε το PB ZOOM.

Ingrandimento di immagini registrate – PB ZOOM del nastro

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione PB ZOOM del nastro.
- Non è possibile registrare immagini trattate con la funzione PB ZOOM del nastro usando questa videocamera. Per registrare immagini trattate con la funzione PB ZOOM del nastro, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione PB ZOOM del nastro.

Le immagini trattate con la funzione PB ZOOM del nastro non sono emesse tramite la presa  DV OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) o si interrompe la riproduzione


La funzione PB ZOOM del nastro viene disattivata automaticamente.

Μεγέθυνση εικόνων γραμμένων σε ταινία -PB ZOOM ταινίας

Σημειώσεις

- Δεν μπορείτε να επεξεργαστείτε σκηνές που εντέθηκαν εξωτερικά χρησιμοποιώντας τη λειτουργία Tape PB ZOOM.
- Δεν μπορείτε να καταγράψετε εικόνες που έχετε επεξεργαστεί χρησιμοποιώντας τη λειτουργία Tape PB ZOOM, με αυτήν την κάμερα. Για να καταγράψετε εικόνες που έχετε επεξεργαστεί με χρήση της λειτουργίας Tape PB ZOOM, καταγράψτε τις εικόνες στο βίντεο χρησιμοποιώντας την κάμερά σας ως συσκευή αναπαραγωγής.

Εικόνες επεξεργασμένες με τη λειτουργία PB ZOOM

Εικόνες, τις οποίες έχετε επεξεργαστεί με τη λειτουργία Tape PB ZOOM, δεν εξέρχονται από τον ακροδέκτη DV OUT .

Όταν ρυθμίζετε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) ή όταν σταματάτε την αναπαραγωγή

Η λειτουργία Tape PB ZOOM ακυρώνεται αυτόματα.

Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

La videocamera avanza o retrocede e si ferma automaticamente alla scena desiderata corrispondente alla lettura "0:00:00" del contatore del nastro.

Usare il telecomando per questa operazione.

Usare questa funzione, ad esempio, per rivedere una scena desiderata successivamente durante la riproduzione.

- (1) In modo di riproduzione, premere DISPLAY.
- (2) Premere ZERO SET MEMORY al punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro visualizza "0:00:00" e l'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.
- (3) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge circa zero. L'indicatore ZERO SET MEMORY scompare e appare il codice temporale.
- (5) Premere ▶▶. La riproduzione inizia dal punto zero del contatore.

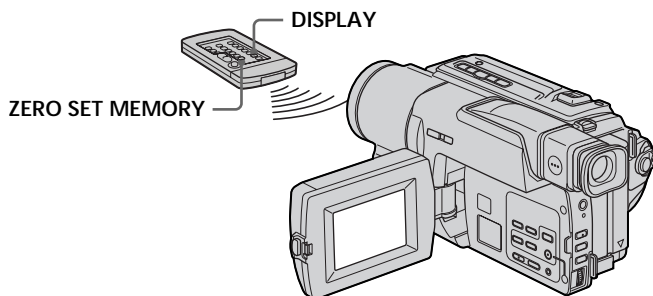
Γρήγορος εντοπισμός σκηνής με χρήση της λειτουργίας zero set memory

Η κάμερά σας προχωρά εμπρός ή πίσω για να σταματήσει αυτόματα σε μια επιθυμητή σκηνή, η οποία έχει αριθμό μετρητή "0:00:00".

Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για αυτήν τη λειτουργία.

Χρησιμοποιήστε αυτή τη λειτουργία, για παράδειγμα, για να παρακολουθήσετε μια σκηνή που θέλετε αργότερα κατά την αναπαραγωγή.

- (1) Σε λειτουργία αναπαραγωγής πιέστε το DISPLAY.
- (2) Πιέστε το ZERO SET MEMORY στο σημείο, το οποίο θέλετε να εντοπίσετε αργότερα. Ο μετρητής δείχνει "0:00:00" και η ένδειξη ZERO SET MEMORY αναβοσβήνει.
- (3) Πιέστε το ■ όταν θέλετε να σταματήσετε την αναπαραγωγή.
- (4) Πιέστε το ◀◀ για να τυλιχτεί η ταινία προς τα πίσω και να φτάσει στο σημείο μηδενισμού του μετρητή (zero point). Η ταινία σταματά αυτόματα όταν ο μετρητής έχει σχεδόν μηδενιστεί. Η ένδειξη ZERO SET MEMORY εξαφανίζεται και εμφανίζεται ο κωδικός χρόνου.
- (5) Πιέστε το ▶▶. Η αναπαραγωγή αρχίζει από το σημείο μηδενισμού του μετρητή.



Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

Note

- Se si preme ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- Può esistere una differenza di vari secondi rispetto al codice temporale.

Se il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate

La funzione di memoria del punto zero può non attivarsi correttamente.

La memoria del punto zero funziona anche nel modo di attesa

Quando si inserisce una scena a metà di un nastro registrato, premere ZERO SET MEMORY al punto dove si desidera concludere l'inserimento. Riavvolgere il nastro fino al punto di inizio dell'inserimento e iniziare la registrazione. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.

Γρήγορος εντοπισμός σκηνής με χρήση της λειτουργίας zero set memory

Σημείωση

- Όταν πιέζετε το ZERO SET MEMORY πριν τυλίξετε την ταινία προς τα πίσω, η λειτουργία zero set memory ακυρώνεται.
- Μπορεί να υπάρχει μια ασυμφωνία αρκετών δευτερολέπτων με τον κωδικό χρόνου.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμένο τμήμα της ταινίας

Η λειτουργία zero set memory μπορεί να μην ενεργοποιηθεί σωστά.

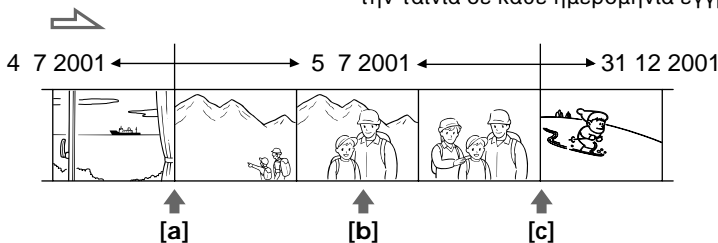
Η λειτουργία zero set memory ενεργοποιείται και σε λειτουργία αναμονής

Όταν ενθέτετε μια σκηνή στη μέση γραμμένης ταινίας, πιέστε το ZERO SET MEMORY στο σημείο που θέλετε να τερματίσετε την ένθεση. Τυλίξτε την ταινία προς τα πίσω, στο σημείο αρχής της ένθεσης και αρχίστε την εγγραφή. Η εγγραφή σταματά στο σημείο μηδενισμού του μετρητή ταινίας. Η κάμερά σας επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

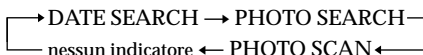
Si può cercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione e iniziare la riproduzione da quel punto (ricerca di data). Usare il telecomando per questa operazione.

Usare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data o per montare il nastro in base alla data di registrazione.



- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.

L'indicatore cambia come segue:



- (3) Se la posizione attuale è [b], premere ◀◀ per cercare verso [a] o premere ▶▶ per cercare verso [c]. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione al punto di cambiamento della data.

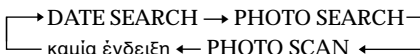
Ad ogni pressione di ◀◀ o ▶▶ la videocamera cerca la data precedente o successiva.

Αναζήτηση εγγραφής με βάση την ημερομηνία – Date search

Μπορείτε να αναζητήσετε αυτόματα το σημείο, στο οποίο αλλάζει η ημερομηνία εγγραφής και να αρχίσετε την αναπαραγωγή από εκείνο το σημείο (**Date search, Αναζήτηση ημερομηνίας**). Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για αυτήν τη λειτουργία. Χρησιμοποιήστε αυτή τη λειτουργία για να ελέγξετε σε ποια σημεία αλλάζουν οι ημερομηνίες εγγραφής ή για να μοντάρετε την ταινία σε κάθε ημερομηνία εγγραφής.

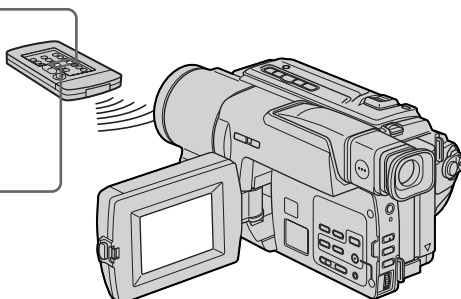
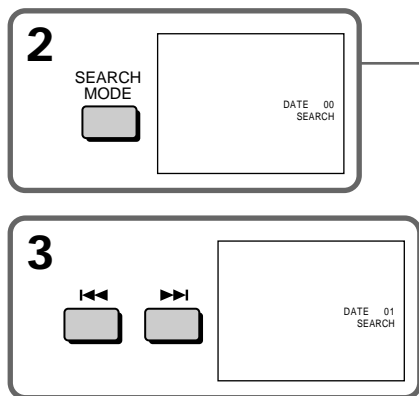
- (1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.
- (2) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη date search (αναζήτησης ημερομηνίας).

Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



- (3) Όταν η τρέχουσα θέση είναι [b], πιέστε το ◀◀ για αναζήτηση προς το [a] ή πιέστε το ▶▶ για αναζήτηση προς το [c]. Η κάμερά σας αρχίζει αυτόματα την αναπαραγωγή από το σημείο στο οποίο αλλάζει η ημερομηνία.

Κάθε φορά που πιέζετε το ◀◀ ή το ▶▶, η κάμερα αναζητά την προηγούμενη ή την επόμενη ημερομηνία, αντίστοιχα.



Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Per interrompere la ricerca

Premere **■**.

Nota

Se la durata della registrazione per una data è inferiore a 2 minuti, la videocamera può non riuscire a individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di data può non attivarsi correttamente.

Αναζήτηση εγγραφής με βάση την ημερομηνία – Date search

Για να σταματήσει η αναζήτηση

Πιέστε το **■**.

Σημείωση

Εάν η εγγραφή μιας ημέρας έχει διάρκεια μικρότερη από δύο λεπτά, η κάμερα μπορεί να μην εντοπίσει με ακρίβεια το σημείο στο οποίο αλλάζει η ημερομηνία εγγραφής.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμένο τμήμα της ταινίας

Η λειτουργία date search μπορεί να μην ενεργοποιηθεί σωστά.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

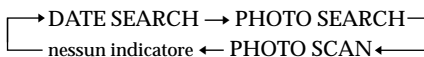
Si può cercare l'immagine ferma registrata sul nastro (ricerca di foto).

Si possono anche cercare le immagini ferme una dopo l'altra e visualizzare ciascuna immagine per cinque secondi automaticamente (scorrimento foto). Usare il telecomando per queste operazioni.

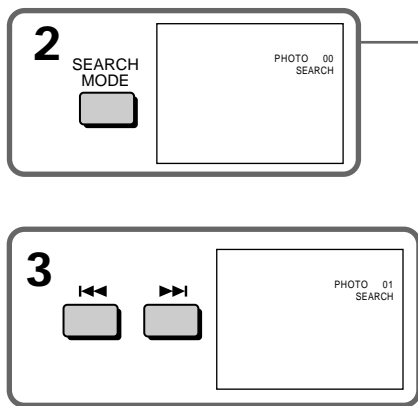
Ricerca foto

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca foto.

L'indicatore cambia come segue:



- (3) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la foto per la riproduzione. A ogni pressione di ◀◀ o ▶▶ la videocamera cerca la foto precedente o successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla foto.



Per interrompere la ricerca
Premere ■.

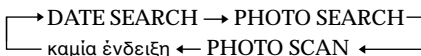
Αναζήτηση φωτογραφίας – Photo search/ Photo scan

Μπορείτε να αναζητήσετε την ακίνητη εικόνα που έχετε καταγράψει σε ταινία (**photo search, αναζήτηση φωτογραφίας**).

Επίσης, μπορείτε να αναζητήσετε ακίνητες εικόνες, τη μία μετά την άλλη, και να εμφανίσετε κάθε εικόνα αυτόματα για πέντε δευτερόλεπτα (**photo scan, σάρωση φωτογραφίας**). Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για αυτές τις λειτουργίες.

Αναζήτηση φωτογραφίας

- (1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.
- (2) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη photo search (αναζήτησης φωτογραφίας).
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



- (3) Πιέστε το ◀◀ ή το ▶▶ για να επιλέξετε τη φωτογραφία για αναπαραγωγή. Κάθε φορά που πιέζετε το ◀◀ ή το ▶▶, η κάμερά σας αναζητά την προηγούμενη ή την επόμενη φωτογραφία, αντίστοιχα. Η κάμερα αρχίζει την αναπαραγωγή από αυτή τη φωτογραφία.

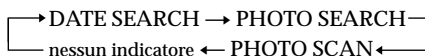
Για να σταματήσει η αναζήτηση
Πιέστε το ■.

Ricerca di una foto - Ricerca foto/scorrimento foto

Scorrimento foto

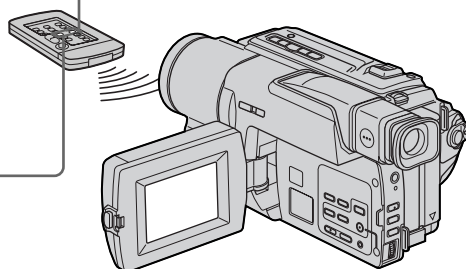
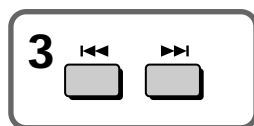
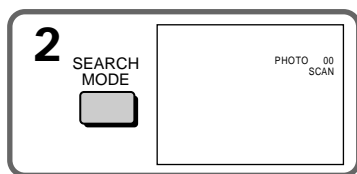
- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di scorrimento foto.

L'indicatore cambia come segue:



- (3) Premere ◀◀ o ▶▶.

Ciascuna foto viene riprodotta per circa 5 secondi automaticamente.



Per interrompere lo scorrimento

Premere ■.

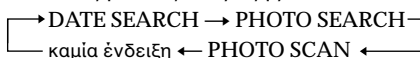
Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

Le funzioni di ricerca foto e scorrimento foto possono non attivarsi correttamente.

Αναζήτηση φωτογραφίας - Photo search/Photo scan

Σάρωση φωτογραφίας

- (1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.
- (2) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο, μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη photo scan (σάρωση φωτογραφίας). Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



- (3) Πιέστε το ◀◀ ή το ▶▶. Κάθε φωτογραφία αναπαράγεται αυτόματα για 5 δευτερόλεπτα.

Για να σταματήσει η σάρωση

Πιέστε το ■.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμμένο τμήμα της ταινίας

Οι λειτουργίες photo search και photo scan μπορεί να μην ενεργοποιηθούν σωστά.

Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V

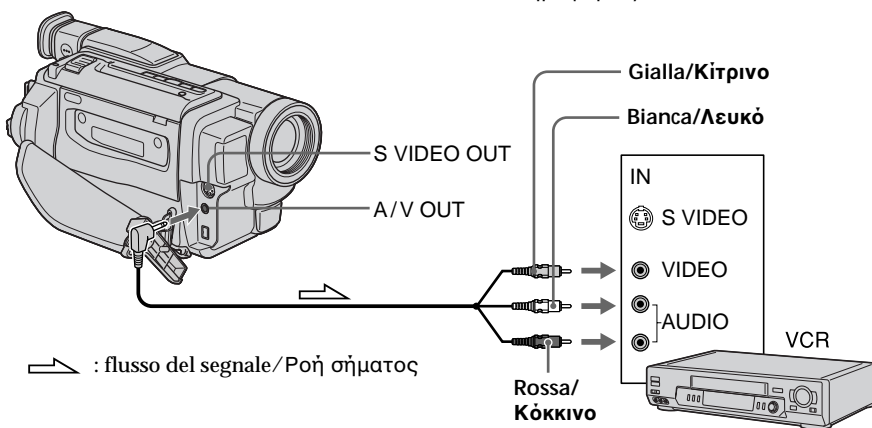
Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.

Si possono registrare e montare le immagini sul videoregistratore collegato usando la videocamera come lettore.

Regolare DISPLAY su LCD in **[ETC]** delle impostazioni di menu (l'impostazione iniziale è LCD).

Far scomparire gli indicatori premendo DISPLAY, DATA CODE o SEARCH MODE sul telecomando. Se non si fanno scomparire gli indicatori, questi saranno registrati sul nastro.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.
- (3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (5) Iniziare la registrazione sul videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere **■** sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Μετεγγραφή κασέτας

Χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V

Συνδέστε την κάμερά σας με το βίντεο χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

Μπορείτε να γράψετε και να μοντάρετε μια εικόνα με το συνδεδεμένο βίντεο χρησιμοποιώντας την κάμερά σας ως συσκευή αναπαραγωγής.

Ρυθμίστε το DISPLAY στο LCD στο **[ETC]** στις ρυθμίσεις μενού (Η ρύθμιση εργοστασίου είναι LCD).

Κάντε τις ενδείξεις να εξαφανιστούν πιέζοντας τη DISPLAY, DATA CODE ή SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο. Εάν δεν κάνετε τις ενδείξεις να εξαφανιστούν, καταγράφονται στην ταινία.

- (1) Τοποθετήστε μια άδεια κασέτα (ή μια κασέτα που θέλετε να σβήσετε) στο βίντεο και τοποθετήστε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.
- (2) Τοποθετήστε τον επιλογέα εισόδου του βίντεο στη θέση LINE. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του βίντεο σας για περισσότερες πληροφορίες.
- (3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.
- (4) Αναπαράγετε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.
- (5) Αρχίστε την εγγραφή στο βίντεο. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του βίντεο σας για περισσότερες πληροφορίες.

Όταν ολοκληρωθεί η μετεγγραφή στο βίντεο

Πιέστε το **■** στην κάμερα και στο βίντεο.

Διπλοποίηση ταινιών

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax, ^{mini}**DV** mini DV, **DV** DV o **β** Digital8

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale
Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o quella rossa alla presa di ingresso audio del videoregistratore. Quando si collega la spina bianca viene emesso l'audio del canale sinistro e quando si collega la spina rossa viene emesso l'audio del canale destro.

Se il videoregistratore è dotato di presa S-video

Collegare usando un cavo S-video (opzionale) per ottenere immagini di alta qualità.

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

Collegare un cavo S-video (opzionale) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore.

Μετεγγραφή κασέτας

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε μοντάζ σε βίντεο που υποστηρίζουν τα εξής συστήματα
8 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax, ^{mini}**DV** mini DV, **DV** DV ή **β** Digital8

Εάν το βίντεο είναι μονοφωνικού τύπου
Συνδέστε το κίτρινο βύσμα του καλωδίου σύνδεσης A/V στον ακροδέκτη εισόδου εικόνας (video) και το άσπρο ή το κόκκινο βύσμα στον ακροδέκτη εισόδου ήχου (audio) του βίντεο. Εάν συνδέσετε το άσπρο βύσμα θα εξέρχεται ο ήχος του αριστερού καναλιού, ενώ εάν συνδέσετε το κόκκινο βύσμα θα εξέρχεται ο ήχος του δεξιού καναλιού.

Εάν το βίντεό σας διαθέτει ακροδέκτη S video

Χρησιμοποιήστε καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) για να εξασφαλίσετε εικόνες υψηλής ποιότητας. Με αυτή τη σύνδεση, δε χρειάζεται να συνδέσετε το κίτρινο βύσμα (εικόνα) του καλωδίου σύνδεσης A/V.

Συνδέστε ένα καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες S video τόσο της κάμερας όσο και του βίντεο.

Duplicazione di nastri

Usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Basta collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (opzionale) a DV OUT e a DV IN/OUT di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale i segnali video e audio sono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare gli indicatori sullo schermo.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su DV IN, se disponibile. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.
- (3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (5) Iniziare la registrazione sul videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.



↗ : flusso del segnale/Ροή σήματος

Μετεγγραφή κασέτας

Χρήση του καλωδίου i.LINK (καλώδιο σύνδεσης DV)

Συνδέστε απλώς το καλώδιο i.LINK (καλώδιο σύνδεσης DV) (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες DV OUT και DV IN/OUT των συσκευών DV. Με την ψηφιακή προς ψηφιακή σύνδεση, τα σήματα εικόνας και ήχου μεταδίδονται σε ψηφιακή μορφή για μοντάζ υψηλής ποιότητας. Δεν μπορείτε να μετεγγράψετε της ενδείξεις οθόνης.

- (1) Τοποθετήστε μια άδεια κασέτα (ή μια κασέτα που θέλετε να σβήσετε) στο βίντεο και τοποθετήστε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.
- (2) Τοποθετήστε τον επιλογέα εισόδου του βίντεο στη θέση DV IN, εάν το βίντεό σας διαθέτει αυτή τη δυνατότητα. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του βίντεό σας για περισσότερες πληροφορίες.
- (3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.
- (4) Αναπαράγετε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.
- (5) Αρχίστε την εγγραφή στο βίντεο. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του βίντεό σας για περισσότερες πληροφορίες.

Duplicazione di nastri

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere **■** sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Vedere pagina 116 per maggiori informazioni su i.LINK.

Le seguenti funzioni non si attivano durante il montaggio digitale:

- Effetto immagine
- Effetto digitale
- PB ZOOM del nastro

Se si registra un'immagine di pausa di riproduzione tramite la presa **■** DV OUT

L'immagine registrata diventa rozza. Quando si riproduce quell'immagine usando altri apparecchi video, l'immagine può tremare.

Μετεγγραφή κασέτας

Όταν ολοκληρωθεί η μετεγγραφή στο βίντεο

Πιέστε το **■** στην κάμερα και στο βίντεο.

Με το καλώδιο i.LINK (καλώδιο σύνδεσης DV) μπορείτε να συνδέσετε μόνο ένα βίντεο.

Βλ. σελ. 116 για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το i.LINK.

Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν ενεργοποιούνται κατά το ψηφιακό μοντάζ :

- Εφέ εικόνας
- Ψηφιακά εφέ
- PB ZOOM ταινίας

Εάν καταγράφετε μια εικόνα παύσης αναπαραγωγής μέσω του ακροδέκτη **■ DV OUT**

Η εικόνα εμφανίζεται παραμορφωμένη (ανεπεξέργαστη). Επίσης, όταν αναπαράγετε τη γραμμένη εικόνα σε άλλη συσκευή βίντεο, η εικόνα μπορεί να παρουσιάζει jitter (τρεμόπαιγμα).

Cambiamento delle impostazioni di menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni di menu, selezionare le voci di menu con la manopola SEL/PUSH EXEC. Le impostazioni iniziali possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l'icona, poi la voce di menu e infine il modo.

- (1) In modo CAMERA o PLAYER, premere MENU.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare l'icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
- (4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
- (5) Se si desidera cambiare altre voci, selezionare ↵ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

Per dettagli, vedere “Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce” (p. 87).

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

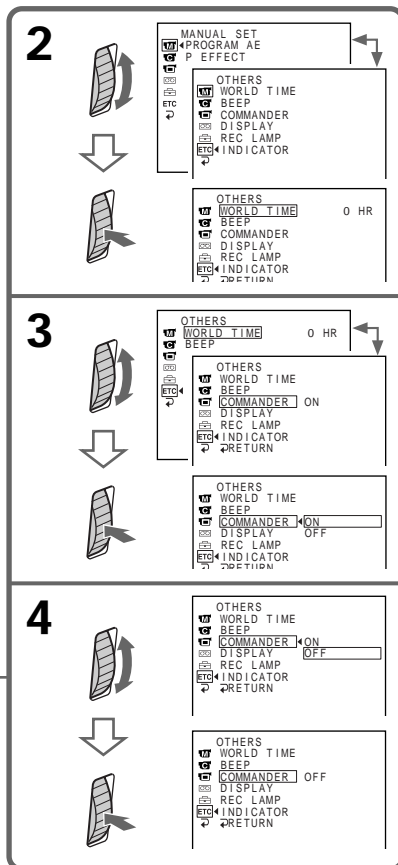
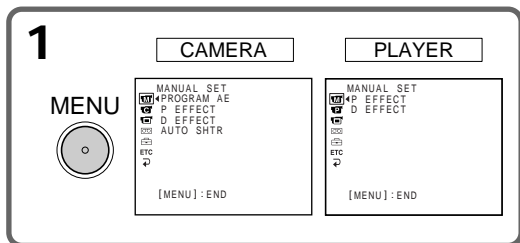
Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις λειτουργίας στις ρυθμίσεις μενού, επιλέξτε τα στοιχεία μενού με το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Οι ρυθμίσεις εργοστασίου μπορούν να αλλάξουν εν μέρει. Επιλέξτε πρώτα το εικονίδιο, μετά το στοιχείο μενού και μετά τη ρύθμιση.

- (1) Σε λειτουργία CAMERA ή PLAYER, πιέστε το MENU.
- (2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το εικονίδιο που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
- (3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το στοιχείο που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
- (4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε τη ρύθμιση που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
- (5) Εάν θέλετε να αλλάξετε άλλα στοιχεία, επιλέξτε ↵ RETURN, πιέστε το χειριστήριο επιλογής και μετά επαναλάβετε τα στάδια 2 έως 4.

Για λεπτομέρειες, βλ. “Επιλογή ρύθμισης κάθε στοιχείου” (σελ. 92).

Cambiamento delle impostazioni di menu

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού



Per far scomparire la visualizzazione del menu








Premere MENU.

Για να εξαφανιστούν οι ενδείξεις μενού

Πιέστε το MENU.








Cambiamento delle impostazioni di menu

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Τα στοιχεία μενού εμφανίζονται με τα ακόλουθα εικονίδια:



-  MANUAL SET (ρύθμιση με το χέρι)
-  CAMERA SET (ρύθμιση κάμερας)
-  PLAYER SET (ρύθμιση συσκευής)
-  LCD SET (ρύθμιση οθόνης υγρών κρυστάλλων)
-  TAPE SET (ρύθμιση κασέτας)
-  SETUP MENU (μενού ρυθμίσεων)
-  OTHERS (άλλες ρυθμίσεις)

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione iniziale.

Le voci di menu differiscono a seconda della posizione dell'interruttore POWER. Lo schermo visualizza solo le voci attualmente regolabili.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 PROGRAM AE	---	Per soddisfare esigenze di ripresa particolari (p. 56)	CAMERA
P EFFECT	---	Per aggiungere alle immagini effetti speciali come quelli dei film o della TV (p. 51, 70)	CAMERA PLAYER
D EFFECT	---	Per aggiungere alle immagini effetti speciali usando varie funzioni digitali (p. 53, 71)	CAMERA PLAYER
AUTO SHTR	● ON	Per attivare automaticamente l'otturatore elettronico quando si riprende in condizioni luminose	CAMERA
	OFF	Per non attivare automaticamente l'otturatore elettronico anche quando si riprende in condizioni luminose	
 D ZOOM	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Lo zoom viene eseguito fino a 20x.	CAMERA
	40x	Per attivare lo zoom digitale. Lo zoom da 20x a 40x viene eseguito digitalmente (p. 28).	
	560x	Per attivare lo zoom digitale. Lo zoom da 20x a 560x viene eseguito digitalmente (p. 28).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine ampia nel formato 16:9 (p. 46)	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 32)	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	


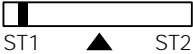



Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (opzionale) può influenzare la funzione SteadyShot.

Se si disattiva la funzione SteadyShot

Appare l'indicatore di funzione SteadyShot disattivata "Ⓢ". La videocamera impedisce che sia eseguita una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 HIFI SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e suono secondario	PLAYER
	1	Per riprodurre il canale sinistro di un nastro stereo o il suono principale di un nastro a doppia pista sonora	
	2	Per riprodurre il canale destro di un nastro stereo o il suono secondario di un nastro a doppia pista sonora	
AUDIO MIX	---	Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il modo NTSC 4.43	
 LCD BRIGHT	---	Per regolare la luminosità dello schermo LCD con la manopola SEL/PUSH EXEC.  Per scurire ← → Per schiarire	PLAYER CAMERA
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD sul modo normale	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD	
LCD COLOUR	---	Per regolare il colore sullo schermo LCD girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare la seguente barra  Per ridurre l'intensità ← → Per aumentare l'intensità	PLAYER CAMERA

Nota su AUDIO MIX

Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento.



Nota su NTSC PB

Quando si riproduce un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più appropriato osservando l'immagine sul televisore.




Note su LCD B.L.

- Quando si seleziona BRIGHT, la durata del blocco batteria è inferiore di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente BRIGHT.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 REC MODE	● SP	Per registrare in modo SP (riproduzione normale)	CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione a 1,5 volte quello in modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare nel modo a 12 bit (due sonori stereo)	CAMERA
	16BIT	Per registrare nel modo a 16 bit (un sonoro stereo di alta qualità)	
 REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: <ul style="list-style-type: none"> • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto ► nel modo PLAYER • per circa 8 secondi dopo che si è premuto DISPLAY per visualizzare gli indicatori dello schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER 	PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre la barra di nastro rimanente	
	DATA CODE	● DATE/CAM	Per visualizzare la data, e l'ora e i dati di registrazione durante la riproduzione	PLAYER
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione	

Nota su REC MODE

Quando si registra su un nastro standard 8 mm , la videocamera registra in modo SP anche se si è selezionato il modo LP nelle impostazioni di menu. In questo caso, l'indicatore "8 mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC" appare sullo schermo. Usare nastri Hi8 /Digital8  per il modo LP.


Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurre quel nastro su questa videocamera. Quando si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, si possono avere disturbi nell'immagine o nel suono.
- Quando si registra in entrambi i modi SP e LP su un nastro o si registrano alcune scene in modo LP, l'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Nota su AUDIO MODE

Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento con AUDIO MIX.


Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 CLOCK SET	---	Per impostare la data o l'ora (p. 20)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni normali	PLAYER CAMERA
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni doppie di quelle normali	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita. Per disattivare la dimostrazione, inserire una cassetta, regolare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA o impostare DEMO MODE su OFF.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore "NIGHTSHOT" appare sullo schermo e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni di menu.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 WORLD TIME	---	Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare un fuso orario. L'orario cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'orario impostato originalmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Per sentire una musicchetta quando si avvia/ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musicchetta	
	OFF	Per disattivare la musicchetta e il segnale acustico	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	PLAYER CAMERA
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo LCD e nel mirino	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore, sullo schermo LCD e nel mirino	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
INDICATOR	● BL OFF	Per disattivare la retroilluminazione del display	PLAYER CAMERA
	BL ON	Per attivare la retroilluminazione	

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci "AUDIO MIX", "COMMANDER" e "HiFi SOUND" tornano alle impostazioni iniziali.

Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria.

Note su INDICATOR

- Quando si seleziona BL ON la durata del blocco batteria viene ridotta di circa il 10% durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente BL ON.

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Ελληνικά

Επιλογή ρύθμισης κάθε στοιχείου ● Η ρύθμιση εργοστασίου επισμαίνεται με

Τα στοιχεία μενού διαφέρουν ανάλογα με τη θέση του διακόπτη POWER.
Η οθόνη εμφανίζει μόνο τα στοιχεία που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κάθε φορά.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
PROGRAM AE	---	Ανάλογα με τις απαιτήσεις της συγκεκριμένης λήψης (σελ. 56)	CAMERA
P EFFECT	---	Για να προσθέσετε ειδικά εφέ στις εικόνες όπως εκείνα του κινηματογράφου ή της τηλεόρασης (σελ. 51, 70).	CAMERA PLAYER
D EFFECT	---	Για να προσθέσετε ειδικά εφέ, χρησιμοποιώντας τις διάφορες λειτουργίες ψηφιακών εφέ (σελ. 53, 71).	CAMERA PLAYER
AUTO SHTR	● ON	Για να ενεργοποιήσετε αυτόματα το ηλεκτρονικό κλείστρο όταν πραγματοποιείτε λήψη σε φωτεινό περιβάλλον	CAMERA
	OFF	Για να μην ενεργοποιείται αυτόματα το ηλεκτρονικό κλείστρο, ακόμα και όταν πραγματοποιείτε λήψη σε φωτεινό περιβάλλον	
D ZOOM	● OFF	Για να απενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ. Πραγματοποιείται ζουμάρισμα μέχρι και 20x.	CAMERA
	40x	Για να ενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ. Ζουμάρισμα μεγαλύτερο του 20x μέχρι και 40x πραγματοποιείται ψηφιακά. (σελ. 28)	
	560x	Για να ενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ. Ζουμάρισμα μεγαλύτερο του 20x μέχρι και 560x πραγματοποιείται ψηφιακά. (σελ. 28)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Για να καταγράψετε εικόνα σε λειτουργία 16:9FULL (σελ. 46)	
STEADYSHOT	● ON	Για να αντισταθμίσετε τα “κουνήματα” της κάμερας	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία SteadyShot. Φυσικές εικόνες παράγονται κατά τη λήψη ενός στατικού αντικειμένου, χρησιμοποιώντας τρίποδα.	
N.S. LIGHT	● ON	Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία NightShot Light (σελ. 32)	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία NightShot Light	


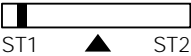


Σημειώσεις για τη λειτουργία SteadyShot

- Η λειτουργία The SteadyShot δεν μπορεί να διορθώσει υπερβολικά “κουνήματα” της κάμερας.
- Η προσθήκη φακού μετατροπής (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία SteadyShot.

Εάν ακυρώσετε τη λειτουργία SteadyShot

Εμφανίζεται η ένδειξη απενεργοποίησης του SteadyShot . Η κάμερά σας εμποδίζει την υπερβολική αντιστάθμιση των “κουνημάτων” της κάμερας.

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Για να αναπαράγετε στερεοφωνικές κασέτες ή κασέτες με δύο κανάλια ήχου με βασικό και δευτερεύοντα ήχο	PLAYER
	1	Για να αναπαράγετε τον ήχο του αριστερού καναλιού σε κασέτες με στερεοφωνικό ήχο ή το βασικό ήχο σε κασέτες με δύο κανάλια ήχου	
	2	Για να αναπαράγετε τον ήχο του δεξιού καναλιού σε κασέτες με στερεοφωνικό ήχο ή το δευτερεύοντα ήχο σε κασέτες με δύο ηχητικά κανάλια	
AUDIO MIX	—	Για να ρυθμίσετε την ισορροπία του ήχου μεταξύ των θέσεων stereo 1 και stereo 2 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Για να αναπαράγετε κασέτα γραμμένη στο έγχρωμο σύστημα NTSC σε τηλεόραση με σύστημα PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Για να αναπαράγετε κασέτα γραμμένη στο έγχρωμο σύστημα NTSC σε τηλεόραση με σύστημα NTSC 4.43	
 LCD BRIGHT	—	Για να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα της οθόνης υγρών κρυστάλλων με το χειριστήριο SEL/PUSH EXEC. 	PLAYER CAMERA
		Για να μειώσετε τη φωτεινότητα ← → Για να αυξήσετε τη φωτεινότητα	
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Για να ρυθμίσετε την κανονική φωτεινότητα της οθόνης υγρών κρυστάλλων	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Για να αυξήσετε τη φωτεινότητα της οθόνης υγρών κρυστάλλων	
LCD COLOUR	—	Για να προσαρμόσετε το χρώμα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων, περιστρέφοντας το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε την ακόλουθη μπάρα 	PLAYER CAMERA
		Για να μειώσετε την ένταση ← → Για να αυξήσετε την ένταση	

Σημείωση για το AUDIO MIX

Όταν αναπαράγετε κασέτα γραμμένη σε λειτουργία 16-bit, δεν μπορείτε να ρυθμίσετε την ισορροπία του ήχου.



Σημείωση για το NTSC PB

Όταν αναπαράγετε κασέτα σε τηλεόραση Πολλαπλών Συστημάτων, επιλέξτε την καλύτερη ρύθμιση ενώ παρακολουθείτε την εικόνα στην τηλεόραση.




Σημειώσεις για το LCD B.L.

- Όταν επιλέγετε τη ρύθμιση BRIGHT, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μειώνεται κατά 10% περίπου κατά την εγγραφή.
- Όταν χρησιμοποιείτε άλλη πηγή τροφοδοσίας εκτός της μπαταρίας, η ρύθμιση BRIGHT επιλέγεται αυτόματα.

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
 REC MODE	● SP	Για να γράφετε σε SP (κανονική) ταχύτητα	CAMERA
	LP	Για να αυξήσετε το χρόνο εγγραφής κατά 1.5 φορά σε σχέση με την ταχύτητα SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Για εγγραφή σε λειτουργία 12-bit (δύο στερεοφωνικοί ήχοι)	CAMERA
	16BIT	Για εγγραφή σε λειτουργία 16-bit (ένας στερεοφωνικός ήχος με υψηλή ποιότητα)	
 REMAIN	● AUTO	Για να εμφανιστεί η μπάρα υπολειπόμενης ταινίας:	PLAYER CAMERA
		<ul style="list-style-type: none"> • για 8 περίπου δευτερόλεπτα μετά την ενεργοποίηση της κάμερας και τον υπολογισμό της υπολειπόμενης διάρκειας ταινίας • για 8 περίπου δευτερόλεπτα αφού τοποθετήσετε κασέτα και η κάμερα υπολογίζει την υπολειπόμενη διάρκεια ταινίας • για 8 δευτερόλεπτα περίπου μετά την πίεση του ► σε λειτουργία PLAYER • για 8 δευτερόλεπτα περίπου μετά την πίεση του DISPLAY ώστε να εμφανιστούν οι ενδείξεις οθόνης • όσο τυλίγεται η ταινία εμπρός ή πίσω, ή κατά την αναζήτηση εικόνας σε λειτουργία PLAYER 	
	ON	Για να εμφανίζεται πάντα η μπάρα υπολειπόμενης ταινίας	
DATA CODE	● DATE/CAM	Για να εμφανίζεται η ημερομηνία, η ώρα και τα δεδομένα εγγραφής κατά την αναπαραγωγή.	PLAYER
	DATE	Για να εμφανίζεται η ημερομηνία και η ώρα κατά την αναπαραγωγή.	

Σημειώσεις για το REC MODE

Όταν πραγματοποιείτε εγγραφή σε κασέτες στάνταρ 8 , η κάμερά σας γράφει σε ταχύτητα SP ακόμα και όταν επιλέγετε την ταχύτητα LP στις ρυθμίσεις μενού. Σ' αυτήν την περίπτωση εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη "8mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC". Χρησιμοποιήστε κασέτες Hi8 /Digital8  για την ταχύτητα LP.


Σημειώσεις για την ταχύτητα LP

- Όταν μαγνητοσκοπείτε σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε αυτή την κάμερα για να αναπαράγετε μια κασέτα που έχει μαγνητοσκοπηθεί με αυτή την κάμερα. Εάν αναπαράγετε την κασέτα σε άλλη κάμερα ή βίντεο, μπορεί να εμφανιστεί παραμόρφωση εικόνας ή ήχου.
- Όταν μαγνητοσκοπείτε σε ταχύτητες SP και LP στην ίδια κασέτα ή όταν γράφετε κάποιες σκηνές σε ταχύτητα LP, η εικόνα αναπαραγωγής μπορεί να είναι παραμορφωμένη ή ο κωδικός χρόνου μπορεί να μη γραφτεί σωστά μεταξύ κάποιων σκηνών.

Σημείωση για το AUDIO MODE

Όταν αναπαράγετε κασέτες γραμμένες σε λειτουργία 16-bit, δεν μπορείτε να ρυθμίσετε την ισορροπία του ήχου με το AUDIO MIX.


Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
 CLOCK SET	—	Για να ρυθμίσετε την ημερομηνία ή την ώρα (σελ. 20)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Για να εμφανίσετε τα επιλεγμένα στοιχεία μενού στο κανονικό μέγεθος	PLAYER CAMERA
	2×	Για να εμφανίσετε τα επιλεγμένα στοιχεία μενού στο διπλάσιο του κανονικού μεγέθους	
DEMO MODE	● ON	Για να εμφανιστεί η επίδειξη	CAMERA
	OFF	Για να ακυρωθεί η λειτουργία επίδειξης	

Σημειώσεις για το DEMO MODE

- Δεν μπορείτε να επιλέξετε το DEMO MODE όταν υπάρχει κασέτα στην κάμερα.
- Το DEMO MODE είναι ρυθμισμένο στη θέση STBY (Standby, αναμονή) από το εργοστάσιο και η επίδειξη αρχίζει περίπου 10 λεπτά μετά την τοποθέτηση του διακόπτη POWER στη θέση CAMERA χωρίς να υπάρχει κασέτα στην κάμερα.
Για να ακυρώσετε την επίδειξη, τοποθετήστε κασέτα, ρυθμίστε το διακόπτη POWER σε οποιαδήποτε άλλη θέση εκτός της CAMERA, ή ρυθμίστε το DEMO MODE στη θέση OFF.
- Όταν το NIGHTSHOT βρίσκεται στη θέση ON, η ένδειξη “NIGHTSHOT” εμφανίζεται στην οθόνη και δεν μπορείτε να επιλέξετε το DEMO MODE στις ρυθμίσεις μενού.

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
 WORLD TIME	—	Για να ρυθμίσετε το ρολόι στην τοπική ώρα. Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε τη διαφορά ώρας. Το ρολόι αλλάζει σύμφωνα με τη διαφορά ώρας που ρυθμίζετε εδώ. Εάν ρυθμίσετε τη διαφορά ώρας ως 0, το ρολόι επιστρέφει στην αρχική ρύθμιση ώρας.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Για να ακούτε μια μελωδία όταν αρχίζετε ή όταν τερματίζετε μια εγγραφή, ή όταν μια ασυνήθιστη κατάσταση σημειωθεί στην κάμερά σας.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Για να ακούγεται ένας βόμβος αντί της μελωδίας.	
	OFF	Για να ακυρώσετε τον ήχο της μελωδίας και του βόμβου	
COMMANDER	● ON	Για να ενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας	PLAYER CAMERA
	OFF	Για να απενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο προκειμένου να αποφύγετε σύγχυση με τη χρήση άλλων τηλεχειριστηρίων για βίντεο.	
DISPLAY	● LCD	Για να εμφανίζονται οι ενδείξεις στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και στο εικονοσκόπιο	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Για να εμφανίζονται οι ενδείξεις στην οθόνη της τηλεόρασης, στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και στο εικονοσκόπιο	
REC LAMP	● ON	Για να ανάβει η λυχνία εγγραφής στο εμπρός μέρος της κάμερας.	CAMERA
	OFF	Για να μην ανάβει η λυχνία εγγραφής έτσι ώστε το αντικείμενο να μην αντιλαμβάνεται την εγγραφή	
INDICATOR	● BL OFF	Για να σβήσετε το πίσω φως στην οθόνη ενδείξεων	PLAYER CAMERA
	BL ON	Για να ανάψετε το πίσω φως	

Εάν περάσουν πάνω από 5 λεπτά από την αφαίρεση της πηγής τροφοδοσίας

Τα “AUDIO MIX”, “COMMANDER” και “HiFi SOUND” επιστρέφουν στις ρυθμίσεις εργοστασίου. Τα υπόλοιπα στοιχεία μενού διατηρούνται στη μνήμη ακόμα και όταν αφαιρεθεί η μπαταρία.



Σημειώσεις για το INDICATOR

- Όταν επιλέγετε τη ρύθμιση BL ON, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μειώνεται κατά 10% περίπου κατά την εγγραφή.
- Όταν χρησιμοποιείτε άλλη πηγή τροφοδοσίας εκτός της μπαταρίας, η ένδειξη BL ON επιλέγεται αυτόματα.

Tipi di problema e relativi rimedi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se "C:□□:□□" appare sullo schermo, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 101.

In modo di registrazione



Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore POWER è regolato su OFF (CHARGE) o PLAYER. → Regolarlo su CAMERA (p. 24). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 22, 35). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. → Usare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 23). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 118).
La videocamera si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 3 minuti. → Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi di nuovo su CAMERA (p. 24). • Il blocco batteria è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria completamente carico (p.14, 15).
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	<ul style="list-style-type: none"> • La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino (p. 29).
La funzione SteadyShot non agisce.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 87). • 16:9 WIDE è impostato su ON nelle impostazioni di menu. → Impostarlo su OFF (p. 87).
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS è regolato su MANUAL. → Regolarlo su AUTO (p. 60). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Regolare FOCUS su MANUAL per mettere a fuoco manualmente (p. 60).
L'immagine non appare nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD (p. 26).
Non è possibile registrare in modo LP.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è del tipo standard 8 mm. → Usare nastri Hi8 /Digital8  (p. 111).

(continua alla prossima pagina)

Tipi di problema e relativi rimedi




Sintomo	Causa e/o rimedio
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	<ul style="list-style-type: none">• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	<ul style="list-style-type: none">• La videocamera non è guasta.
Piccoli punti bianchi appaiono sullo schermo.	<ul style="list-style-type: none">• È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o Super NightShot. La videocamera non è guasta.
Un'immagine ignota è visualizzata sullo schermo.	<ul style="list-style-type: none">• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni di menu quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserendo la cassetta la dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 90).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT è regolato su ON. → Regolarlo su OFF (p. 32).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare sullo schermo.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. → Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 32).• È attivata la funzione di controllo luce. → Disattivarla (p.31).
Appare una striscia nera orizzontale quando si riprende lo schermo di un televisore o di un computer.	<ul style="list-style-type: none">• Regolare STEADYSHOT su OFF nelle impostazioni di menu (p. 87).

In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'immagine non appare sullo schermo quando si riproduce un nastro.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro è stato registrato con il sistema Hi8 /normale 8 mm  (analogico).
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	<ul style="list-style-type: none">• L'interruttore POWER è regolato su CAMERA o OFF (CHARGE). → Regolarlo su PLAYER (p. 35).
Il tasto di riproduzione non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro (p. 35).
Ci sono righe orizzontali sull'immagine o l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	<ul style="list-style-type: none">• Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale) (p. 119).
Suono assente o solo un suono debole udibile quando si riproduce il nastro.	<ul style="list-style-type: none">• Un nastro stereo viene riprodotto con HiFi SOUND regolato su 2 nelle impostazioni di menu. → Impostarlo su STEREO (p. 88).• Il volume è regolato sul minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME + (p. 35).• AUDIO MIX è regolato su ST2 nelle impostazioni di menu. → Regolare AUDIO MIX (p. 88).
La ricerca di data non funziona correttamente.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate (p. 77).

Tipi di problema e relativi rimedi

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	<ul style="list-style-type: none">• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 14, 15).• Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 18).
La funzione di ricerca della fine non agisce.	<ul style="list-style-type: none">• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione.• Non si è ancora registrato su quella cassetta.
La funzione di ricerca della fine non funziona correttamente.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro contiene parti vuote all'inizio o tra le registrazioni.
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	<ul style="list-style-type: none">• La temperatura ambientale è troppo bassa.• Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 15).• Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 14).
L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	<ul style="list-style-type: none">• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo.• Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 14).• Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 15).• Si è verificata una deviazione nel tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 15).
La videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che il blocco batteria ha ancora energia.	<ul style="list-style-type: none">• Si è verificata una deviazione nel tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 15).
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	<ul style="list-style-type: none">• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente (p. 14, 18).• Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 14, 15).
Gli indicatori  e  lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none">• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 118).
L'indicatore di nastro rimanente non è visualizzato.	<ul style="list-style-type: none">•  REMAIN è regolato su AUTO nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente.

(continua alla prossima pagina)

Tipi di problema e relativi rimedi

Altro

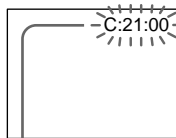
Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 91).• Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Eliminare l'ostacolo.• Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + - allineati erroneamente con i simboli + -. → Inserire le pile con la corretta polarità (p. 134).• Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 134).
La musichetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	<ul style="list-style-type: none">• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 118).• Si è verificato un problema nella videocamera. → Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.
Non si può usare alcuna funzione anche se la videocamera è accesa.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria, quindi ricollegare dopo un minuto circa. Accendere (p. 14, 18). Se non è ancora possibile usare le funzioni, premere il pulsante RESET con un oggetto appuntito. (Se si preme il pulsante RESET, tutte le impostazioni, incluse data e ora, tornano allo stato originale.) (p. 130)
Quando si carica il blocco batteria, la spia CHG non si illumina.	<ul style="list-style-type: none">• Il trasformatore CA è scollegato. → Collegarlo saldamente (p. 15).• La carica è stata completata.• Il blocco batteria non è installato correttamente. → Installare correttamente il blocco batteria (p.14)• C'è un problema al blocco batteria. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.
Quando si carica il blocco batteria, la spia CHG lampeggia.	<ul style="list-style-type: none">• C'è un problema al blocco batteria. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.
Non è possibile caricare il blocco batteria installato sulla videocamera.	<ul style="list-style-type: none">• L'interruttore POWER non è regolato su OFF (CHARGE). → Regolarlo su OFF (CHARGE).
La videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che rimane carica sufficiente per il funzionamento.	<ul style="list-style-type: none">• Si è verificata una distorsione nel tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p.15).

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.

Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) sullo schermo LCD, nel mirino o sul display. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Schermo LCD, mirino o display



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
Si può rimediare personalmente.
- E:□□:□□
Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

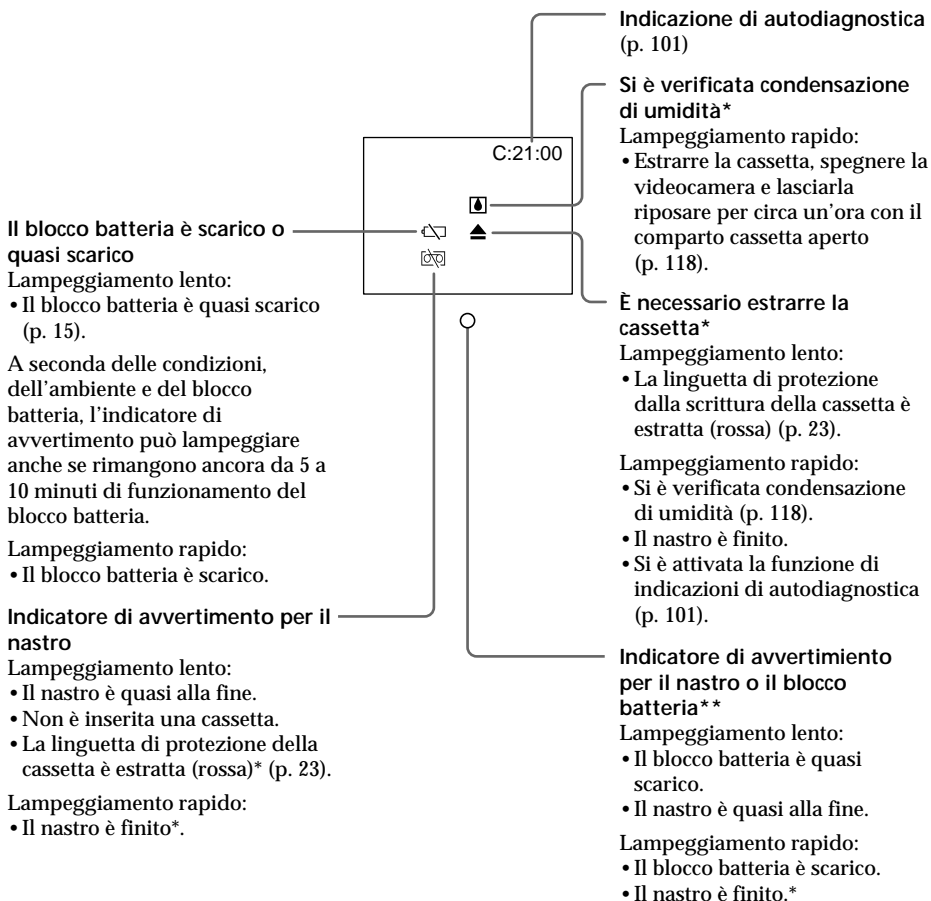
Indicazione di cinque caratteri	Causa e/o rimedio
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si sta usando un blocco batteria non "InfoLITHIUM". → Usare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 113).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificata condensazione di umidità. → Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 118).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video sono sporche. → Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale) (p. 119).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall'utilizzatore. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque caratteri. (P.es. E:61:10)
E:62:□□	

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono sullo schermo, controllare quanto segue.
Vedere le pagine indicate tra parentesi “ () ” per maggiori informazioni.

Indicatori di avvertimento








* Si sente la musicchetta o il segnale acustico.



** Questo indicatore appare solo nel mirino.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Messaggi di avvertimento

- **CLOCK SET** Impostare data e ora (p. 20).
- **FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY** Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 113).
-  **TAPE END** Il nastro è finito*.
-  **NO TAPE** Inserire una cassetta*.
-  **CLEANING CASSETTE**** Le testine video sono sporche (p. 119).
- **8 mm TAPE → SP REC**
Hi8 TAPE → LP/SP REC Usare nastri Hi8 /Digital8  per registrare in modo LP* (p. 89).

* Si sente la musicchetta o il segnale acustico.

** L'indicatore  e il messaggio “ CLEANING CASSETTE” possono apparire in successione sullo schermo.

Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα στη διάρκεια της λειτουργίας της κάμερας, χρησιμοποιήστε τον πίνακα που ακολουθεί για να το λύσετε. Εάν το πρόβλημα παραμείνει, αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας και επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony. Εάν εμφανιστεί η ένδειξη “C:□□:□□” στην οθόνη, αυτό σημαίνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία ενδείξεων αυτοδιάγνωσης. Βλέπε σελ. 108.

Σε λειτουργία εγγραφής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Το START/STOP δε λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"> • Ο διακόπτης POWER είναι στη θέση OFF (CHARGE) ή PLAYER. → Ρυθμίστε τον στη θέση CAMERA. (σελ. 24) • Η κασέτα έχει φτάσει στο τέλος της. → Τυλίξτε την ταινία στην αρχή ή χρησιμοποιήστε καινούρια κασέτα. (σελ. 22, 35) • Φαίνεται το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο σημάδι). → Χρησιμοποιήστε καινούρια κασέτα ή σπρώξτε το πτερύγιο. (σελ. 23) • Η ταινία έχει κολλήσει στο τύμπανο (συμπύκνωση υγρασίας). → Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 118)
Η κάμερα απενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> • Ενώ χρησιμοποιείται σε λειτουργία CAMERA, η κάμερα βρίσκεται σε θέση αναμονής πάνω από 3 λεπτά. → Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) και μετά πάλι στη θέση CAMERA. (σελ. 24) • Η μπαταρία έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί. → Τοποθετήστε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 14, 15)
Η εικόνα στην οθόνη του εικονοσκοπίου δεν είναι καθαρή.	<ul style="list-style-type: none"> • Ο φακός του εικονοσκοπίου δεν είναι ρυθμισμένος. → Ρυθμίστε το φακό του εικονοσκοπίου. (σελ. 29)
Η λειτουργία αυτόματης εστίασης δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> • Το STEADYSHOT είναι στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στη θέση ON. (σελ. 92) • Το 16:9WIDE είναι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στη θέση OFF. (σελ. 92)
Η αυτόματη εστίαση δε λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"> • Το FOCUS είναι στη θέση MANUAL. → Ρυθμίστε το στη θέση AUTO. (σελ. 60) • Οι συνθήκες λήψης δεν είναι αρκετά καλές για αυτόματη εστίαση. → Ρυθμίστε το FOCUS στη θέση MANUAL για να εστιάσετε με το χέρι. (σελ. 60)
Η εικόνα δεν εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.	<ul style="list-style-type: none"> • Ο πίνακας της οθόνης υγρών κρυστάλλων είναι ανοικτός. → Κλείστε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων. (σελ. 26)
Γεο ηρηθεΈφε οδ ζτηρεφε γε φδωαφιδδ LP.	<ul style="list-style-type: none"> • Η κασέτα που χρησιμοποιείτε είναι κασέτα στάνταρ 8. → Χρησιμοποιήστε κασέτα Hi8 Hi8/Digital8 I. (σελ. 111)
Όταν μαγνητοσκοπείτε αντικείμενα όπως φώτα ή αναμμένο κερί σε σκούρο φόντο, εμφανίζεται μια κάθετη λωρίδα.	<ul style="list-style-type: none"> • Το κοντράστ ανάμεσα στο θέμα και το φόντο είναι πάρα πολύ μεγάλο. Δεν πρόκειται για βλάβη.

Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Όταν μαγνητοσκοπείτε πολύ φωτεινά αντικείμενα, εμφανίζεται μια κάθετη λωρίδα.	<ul style="list-style-type: none">• Δεν πρόκειται για βλάβη.
Μικροσκοπικές λευκές κουκκίδες εμφανίζονται στην οθόνη.	<ul style="list-style-type: none">• Έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία Slow shutter, low lux ή Super NightShot. Δεν πρόκειται για βλάβη.
Μια άγνωστη εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη.	<ul style="list-style-type: none">• Εάν περάσουν 10 λεπτά μετά από την τοποθέτηση του διακόπτη POWER στη θέση CAMERA ή το DEMO MODE είναι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού χωρίς να έχει τοποθετηθεί κασέτα, η κάμερα αρχίζει αυτόματα την επίδειξη. → Τοποθετήστε μια κασέτα και η επίδειξη θα σταματήσει. Μπορείτε, επίσης να απενεργοποιήσετε το DEMO MODE (σελ. 95)
Η εικόνα έχει καταγραφεί με λανθασμένα ή αφύσικα χρώματα.	<ul style="list-style-type: none">• Το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON. → Ρυθμίστε το στο OFF. (σελ. 32)
Η εικόνα εμφανίζεται πολύ φωτεινή και το αντικείμενο δε φαίνεται στη οθόνη.	<ul style="list-style-type: none">• Το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON σε φωτεινό μέρος. → Ρυθμίστε το στο OFF ή χρησιμοποιήστε τη λειτουργία NightShot σε σκοτεινό μέρος. (σελ. 32)• Η λειτουργία backlight είναι ενεργοποιημένη. → Ακυρώστε την. (σελ. 31)
Όταν μαγνητοσκοπείτε οθόνη τηλεόρασης ή οθόνη ηλεκτρονικού υπολογιστή, εμφανίζεται μια οριζόντια μαύρη λωρίδα.	<ul style="list-style-type: none">• Ρυθμίστε το STEADYSHOT στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. (σελ. 92)

Σε λειτουργία αναπαραγωγής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Η εικόνα δεν εμφανίζεται στην οθόνη όταν αναπαράγετε μια κασέτα.	<ul style="list-style-type: none">• Η κασέτα έχει γραφτεί με το σύστημα Hi8 Hi8/Στάνταρ 8 8 (αναλογικό).
Η ταινία δεν κινείται όταν είναι πιεσμένο κάποιο από τα πλήκτρα κίνησης.	<ul style="list-style-type: none">• Ο διακόπτης POWER είναι στη θέση CAMERA ή OFF (CHARGE). → Ρυθμίστε τον στη θέση PLAYER. (σελ. 35)
Το πλήκτρο αναπαραγωγής δε λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none">• Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της. → Τυλίξτε την ταινία στην αρχή. (σελ. 35)
Υπάρχουν οριζόντιες γραμμές στην εικόνα ή η εικόνα αναπαραγωγής δεν είναι καθαρή ή δεν εμφανίζεται.	<ul style="list-style-type: none">• Η κεφαλή του βίντεο μπορεί να είναι λερωμένη. → Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 119)
Κατά την αναπαραγωγή μιας κασέτας ο ήχος δεν ακούγεται καθόλου ή ο ήχος είναι πολύ χαμηλός.	<ul style="list-style-type: none">• Η στερεοφωνική κασέτα αναπαράγεται με το HiFi SOUND ρυθμισμένο στο 2 στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στη θέση STEREO. (σελ. 93)• Η ένταση του ήχου έχει ρυθμιστεί στο ελάχιστο. → Ανοίξτε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων και πιέστε το VOLUME +. (σελ. 35)• Το AUDIO MIX είναι στη θέση ST2 στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το AUDIO MIX. (σελ. 93)
Η αναζήτησης ημερομηνίας δεν λειτουργεί σωστά.	<ul style="list-style-type: none">• Υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμένο τμήμα της ταινίας (σελ. 77)

Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους

Σε λειτουργίες εγγραφής και αναπαραγωγής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Η κάμερα δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none">• Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί, ή έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί. → Τοποθετήστε μια φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 14, 15)• Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος δεν είναι συνδεδεμένος με την πρίζα τοίχου. → Συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος με την πρίζα τοίχου. (σελ. 18)
Η λειτουργία end search δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none">• Η κασέτα αποβλήθηκε μετά την εγγραφή.• Δεν έχετε γράψει ακόμα στην καινούρια κασέτα.
Η λειτουργία end search δεν ενεργοποιείται σωστά.	<ul style="list-style-type: none">• Η κασέτα έχει κενό τμήμα στην αρχή ή στη μέση.
Η μπαταρία αποφορτίζεται γρήγορα.	<ul style="list-style-type: none">• Η θερμοκρασία λειτουργίας είναι πολύ χαμηλή.• Η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15)• Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτισθεί. → Αντικαταστήστε τη μπαταρία με μια καινούρια. (σελ. 14)
Η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δε δείχνει το σωστό χρόνο.	<ul style="list-style-type: none">• Χρησιμοποιήστε τη μπαταρία σε πολύ ζεστό ή πολύ κρύο περιβάλλον για πολλή ώρα.• Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτισθεί. → Αντικαταστήστε τη μπαταρία με μια καινούρια. (σελ. 14)• Η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15)• Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15)
Η κάμερα απενεργοποιείται, μολονότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα.	<ul style="list-style-type: none">• Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15)
Η κασέτα δεν μπορεί να αφαιρεθεί από την υποδοχή της.	<ul style="list-style-type: none">• Η πηγή τροφοδοσίας έχει αποσυνδεθεί. → Συνδέστε την σταθερά. (σελ. 14, 18)• Η μπαταρία είναι εξαντλημένη. → Χρησιμοποιήστε μια φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 14, 15)
Οι ενδείξεις  και  αναβοσβήνουν και καμιά λειτουργία δεν εκτελείται εκτός από την εξαγωγή κασέτας.	<ul style="list-style-type: none">• Έχει σημειωθεί συμπίκνωση υγρασίας. → Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για μία ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 118)
Η ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας δεν εμφανίζεται.	<ul style="list-style-type: none">• Το  REMAIN είναι ρυθμισμένο στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στο ON για να εμφανίζει πάντοτε την ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας.

Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους

Αλλα

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Το τηλεχειριστήριο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία δε λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none">• Το COMMANDER είναι στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στο ON. (σελ. 96)• Κάτι εμποδίζει τις υπέρυθρες ακτίνες. → Αφαιρέστε το εμπόδιο.• Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί με τη σωστή πολικότητα στην υποδοχή (το + με το + και το - με το -). → Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα. (σελ. 134)• Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί. → Τοποθετήστε καινούριες μπαταρίες. (σελ. 134)
Ακούγεται μελωδία ή βόμβος για 5 δευτερόλεπτα.	<ul style="list-style-type: none">• Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. → Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για μία ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 118)• Σημειώθηκε κάποιο πρόβλημα στην κάμερα. → Αφαιρέστε την κασέτα, τοποθετήστε την ξανά και μετά λειτουργήστε την κάμερά σας.
Δεν ενεργοποιείται καμία λειτουργία, μολονότι η κάμερα είναι ενεργοποιημένη.	<ul style="list-style-type: none">• Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος ή αφαιρέστε τη μπαταρία και, κατόπιν, συνδέστε ξανά το καλώδιο μετά από 1 λεπτό περίπου. Ενεργοποιήστε την κάμερα (σελ. 14, 18). Εάν οι λειτουργίες δεν αποκατασταθούν μετά τα παραπάνω μέτρα, πιέστε το πλήκτρο RESET χρησιμοποιώντας ένα αιχμηρό αντικείμενο. (Εάν πιέσετε το πλήκτρο RESET, όλες οι ρυθμίσεις συμπεριλαμβανομένης της ημερομηνίας και της ώρας θα επιστρέψουν στις αρχικές τιμές.) (σελ. 130)
Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας, η λυχνία CHG δεν ανάβει.	<ul style="list-style-type: none">• Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος έχει αποσυνδεθεί. → Συνδέστε τον σταθερά. (σελ. 15)• Η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί.• Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. → Τοποθετήστε τη μπαταρία σωστά. (σελ. 14)• Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τη μπαταρία. → Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.
Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας, η λυχνία CHG αναβοσβήνει.	<ul style="list-style-type: none">• Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τη μπαταρία. → Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.
Δεν μπορείτε να φορτίσετε τη μπαταρία που έχετε τοποθετήσει στην κάμερά σας.	<ul style="list-style-type: none">• Ο διακόπτης POWER δε βρίσκεται στη θέση OFF (CHARGE). → Ρυθμίστε τον στη θέση OFF (CHARGE).
Η κάμερα απενεργοποιείται, μολονότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα.	<ul style="list-style-type: none">• Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. → Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15)

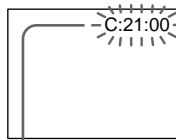
Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης

Η κάμερά σας διαθέτει λειτουργία αυτοδιάγνωσης.

Αυτή η λειτουργία παρουσιάζει την τρέχουσα κατάσταση της κάμερας με κωδικό 5 ψηφίων (συνδυασμό ενός γράμματος και αριθμών) στην οθόνη υγρών κρυστάλλων, στο εικονοσκόπιο ή στην οθόνη ενδείξεων.

Εάν εμφανιστεί ένας κωδικός 5 ψηφίων, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα κωδικών. Τα δύο τελευταία ψηφία (με την ένδειξη □□) διαφέρουν, ανάλογα με την κατάσταση της κάμερας.

Οθόνη υγρών κρυστάλλων, εικονοσκόπιο ή οθόνη ενδείξεων



Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης

- C:□□:□□
Μπορείτε να ρυθμίσετε την κάμερα ο ίδιος.
- E:□□:□□
Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

Ενδείξεις 5 ψηφίων	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Χρησιμοποιείτε μπαταρία που δεν είναι "InfoLITHIUM". → Χρησιμοποιήστε μπαταρία "InfoLITHIUM". (σελ. 113)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. → Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 118)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες. → Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 119)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Σημειώθηκε δυσλειτουργία, διαφορετική από τις παραπάνω, την οποία μπορείτε να αντιμετωπίσετε. → Αφαιρέστε την κασέτα, τοποθετήστε την ξανά και μετά λειτουργήστε την κάμερα. → Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα τοίχου ή αφαιρέστε την μπαταρία. Αφού επανασυνδέσετε τη πηγή τροφοδοσίας, λειτουργήστε την κάμερα.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Σημειώθηκε δυσλειτουργία που δεν μπορείτε να αντιμετωπίσετε. → Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony και αναφέρετε τον κωδικό 5 ψηφίων που εμφανίστηκε. (παράδειγμα: E:61:10)
E:62:□□	

Εάν το πρόβλημα δεν αποκατασταθεί μετά την εκτέλεση των διορθωτικών ενεργειών μερικές φορές, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

Προειδοποιητικές ενδείξεις και μηνύματα

Εάν εμφανιστούν ενδείξεις και μηνύματα στην οθόνη, ελέγξτε τα ακόλουθα:
Βλ. σελ. εντός των παρενθέσεων “ () ” για περισσότερες πληροφορίες.

Προειδοποιητικές ενδείξεις

Η μπαταρία έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί

Αργό αναβόσβημα:

- Η μπαταρία είναι σχεδόν εξαντλημένη. (σελ. 15)

Ανάλογα με τις συνθήκες, το περιβάλλον ή την μπαταρία, η προειδοποιητική ένδειξη μπορεί να αναβοσβήνει ακόμη και όταν ο υπολειπόμενος χρόνος μπαταρίας είναι 5 έως 10 λεπτά.

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Η μπαταρία έχει εξαντληθεί.

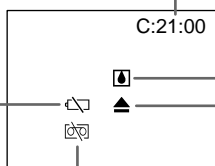
Προειδοποιητική ένδειξη ταινίας

Αργό αναβόσβημα:

- Η ταινία πλησιάζει στο τέλος της.
- Δεν έχετε τοποθετήσει κασέτα.
- Εμφανίζεται το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο).* (σελ. 23)

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.*



Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης (σελ. 108)

Έχει σημειωθεί συμπίκνωση υγρασίας.*

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Αφαιρέστε την κασέτα, απενεργοποιήστε την κάμερα και αφήστε τη για 1 περίπου ώρα με το τμήμα κασέτας ανοικτό (σελ. 118).

Πρέπει να αφαιρέσετε τη κασέτα *

Αργό αναβόσβημα:

- Εμφανίζεται το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο) (σελ. 23).

Γρήγορο αναβόσβημα:

- Έχει σημειωθεί συμπίκνωση υγρασίας (σελ. 118).
- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.
- Ενεργοποιήθηκε η λειτουργία αυτοδιάγνωσης (σελ. 108).

Προειδοποιητικές ενδείξεις ταινίας ή μπαταρίας**

Αργό αναβόσβημα:

- Η μπαταρία είναι σχεδόν εξαντλημένη.
- Η ταινία πλησιάζει στο τέλος της.

Γρήγορο αναβόσβημα:






- Η μπαταρία έχει εξαντληθεί.
- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.*

* Ακούτε τον ήχο της μελωδίας ή του βόμβου.



** Αυτή η ένδειξη εμφανίζεται μόνο στο εικονοσκόπιο.

Προειδοποιητικές ενδείξεις και μηνύματα

Προειδοποιητικά μηνύματα

- **CLOCK SET** Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα (σελ. 20).
- **FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY** Χρησιμοποιήστε μπαταρία "InfoLITHIUM" (σελ. 113).
-  **TAPE END** Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.*
-  **NO TAPE** Τοποθετήστε κασέτα.*
-  **CLEANING CASSETTE**** Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες. (σελ. 119)
- **8 mm TAPE → SP REC** Χρησιμοποιείτε κασέτα Hi8 /Digital8  όταν γράφετε σε **Hi8 TAPE → LP/SP REC** ταχύτητα LP.* (σελ.94)

* Ακούτε τον ήχο της μελωδίας ή του βόμβου.

** Η ένδειξη  και το μήνυμα " CLEANING CASSETTE" εμφανίζονται το ένα μετά το άλλο στην οθόνη.

Riguardo alle videocassette

Che cosa è il “sistema Digital8 D”?

Questo sistema video è stato sviluppato per permettere la registrazione digitale su videocassette Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

Cassette utilizzabili

Consigliamo di usare videocassette Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

Se si usano nastri standard a 8 mm **8**, assicurarsi di riprodurli poi su questa videocamera. Disturbi a mosaico possono apparire quando si riproducono nastri standard 8 mm **8** su altri videoregistratori (incluse altre DCR-TRV130E).

Nota

I nastri registrati con il sistema Digital8 **D** non possono essere riprodotti su macchine per il sistema Hi8 **Hi8**/standard a 8 mm **8** (analogico).

8 è un marchio.

Hi8 è un marchio.

D è un marchio.

Sistema di riproduzione

Si possono riprodurre solo nastri registrati con il sistema Digital8 **D**. I nastri registrati con il sistema Hi8 **Hi8**/normale 8 mm **8** (analogico) non possono essere riprodotti su questa videocamera.

Quando si riproduce

Riproduzione di un nastro registrato in NTSC

Si possono riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC, se il nastro è stato registrato in modo SP.

Σχετικά με τις βιντεοκασέτες

Τι είναι το “ψηφιακό σύστημα Digital8 D”;

Αυτό το σύστημα εικόνας έχει αναπτυχθεί για να επιτρέπει την ψηφιακή εγγραφή σε βιντεοκασέτες Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

Βιντεοκασέτες που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε

Συνιστούμε τη χρήση βιντεοκασετών Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

Εάν χρησιμοποιήσετε κασέτα στάνταρ 8 **8**, φροντίστε να αναπαράγετε την κασέτα μόνο σ' αυτήν τη κάμερα. Είναι πιθανόν να εμφανιστούν παραμορφώσεις φόρμας μωσαϊκού όταν αναπαράγετε κασέτα στάνταρ 8 **8** σε άλλες κάμερες.

(συμπεριλαμβανομένων και των άλλων μοντέλων DCR-TRV130E)

Σημείωση

Κασέτες που έχουν γραφτεί με το ψηφιακό σύστημα Digital8 **D** δεν μπορούν να αναπαραχθούν σε συσκευή που διαθέτει σύστημα Hi8 **Hi8**/στάνταρ 8 **8** (αναλογικό).

Το **8** αποτελεί σήμα κατατεθέν.

Το **Hi8** αποτελεί σήμα κατατεθέν.

Το **D** αποτελεί σήμα κατατεθέν.

Σύστημα αναπαραγωγής

Μπορείτε να αναπαράγετε κασέτες που έχουν γραφτεί μόνο με το ψηφιακό σύστημα Digital8 **D**.

Κασέτες που έχουν γραφτεί με το σύστημα Hi8 **Hi8**/στάνταρ 8 **8** (αναλογικό) δεν μπορούν να αναπαραχθούν με αυτήν την κάμερα.

Κατά την αναπαραγωγή

Αναπαραγωγή κασέτας γραμμένης με το σύστημα NTSC

Μπορείτε να αναπαράγετε κασέτες γραμμένες με το σύστημα εικόνας NTSC με την προϋπόθεση ότι έχουν γραφτεί σε ταχύτητα SP.

Riguardo alle videocassette

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora

Quando si riproduce un nastro duplicato da un nastro a doppia pista sonora registrato con il sistema DV, impostare "HiFi SOUND" sul modo desiderato nelle impostazioni di menu (p. 88).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Canale sinistro	Suono principale
2	Canale destro	Suono secondario

Non è possibile registrare programmi a doppia pista sonora con questa videocamera.

Σχετικά με τις βιντεοκασέτες

Όταν αναπαράγετε κασέτα με δύο κανάλια ήχου

Όταν αναπαράγετε κασέτες, οι οποίες έχουν μετεγγραφεί από κασέτες με δύο κανάλια ήχου και έχουν γραφτεί με το σύστημα DV, ρυθμίστε το HiFi SOUND στην επιθυμητή λειτουργία στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 93).

Ήχος από ηχείο

Λειτουργία ήχου HiFi	Αναπαραγωγή στερεοφωνικής κασέτας	Αναπαραγωγή κασέτας με δύο κανάλια ήχου
STEREO	Στερεοφωνική	Κύριος και δευτερεύων ήχος
1	Αριστερό κανάλι	Κύριος ήχος
2	Δεξί κανάλι	Δευτερεύων ήχος

Δεν μπορείτε να γράψετε προγράμματα δύο καναλιών ήχου με αυτήν την κάμερα.

Riguardo i blocchi batteria “InfoLITHIUM”

Che cosa è il blocco batteria “InfoLITHIUM”?

Il blocco batteria “InfoLITHIUM” è un blocco batteria a ioni di litio che dispone di funzioni per comunicare informazioni relative alle condizioni di funzionamento tra la videocamera e un trasformatore CA.

Il blocco batteria “InfoLITHIUM” calcola il consumo di corrente secondo le condizioni di funzionamento della videocamera e visualizza il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria in minuti.

Carica del blocco batteria

- Assicurarsi di caricare il blocco batteria prima di iniziare ad usare la videocamera.
- Consigliamo di caricare il blocco batteria a temperature ambientali comprese tra 10°C e 30°C, fino a che la spia CHG si spegne indicando che il blocco batteria è stato caricato completamente. Se si carica il blocco batteria al di fuori di questa gamma di temperature, può non essere possibile una carica efficace del blocco batteria.
- Dopo che la carica è stata completata, scollegare il cavo dalla presa DC IN della videocamera o rimuovere il blocco batteria.

Uso efficace del blocco batteria

- Le prestazioni del blocco batteria calano in ambienti a bassa temperatura. Per questo motivo il tempo di impiego disponibile con il blocco batteria è inferiore in luoghi freddi. Consigliamo di fare quanto segue per un uso più lungo:
 - Tenere il blocco batteria in tasca vicino al corpo per riscaldarlo e inserirlo nella videocamera appena prima di iniziare le riprese.
 - Usare un blocco batteria a grande capacità (NP-F730/F750/F930/F950/F960, opzionale).
- Un uso frequente dello schermo LCD o operazioni ripetute di riproduzione, avanzamento rapido o riavvolgimento scaricano il blocco batteria più rapidamente. Consigliamo di usare il blocco batteria a grande capacità (NP-F730/F750/F930/F950/F960, opzionale).
- Assicurarsi di regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) nelle pause tra le riprese o durante la riproduzione. Il blocco batteria si scarica anche mentre la videocamera è in modo di attesa o di pausa di riproduzione.
- Tenere a portata di mano blocchi batteria di scorta per due o tre volte il tempo di ripresa previsto ed eseguire riprese di prova prima di passare a quelle effettive.
- Non esporre il blocco batteria all'acqua. Il blocco batteria non è resistente all'acqua.

Σχετικά με τη μπαταρία “InfoLITHIUM”

Τι είναι η μπαταρία “InfoLITHIUM”;

Η μπαταρία “InfoLITHIUM” είναι μια μπαταρία ιόντων λιθίου, η οποία διαθέτει λειτουργίες για μεταβίβαση πληροφοριών σχετικών με τις συνθήκες λειτουργίας ανάμεσα στην κάμερα και το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.

Η μπαταρία “InfoLITHIUM” υπολογίζει την κατανάλωση ρεύματος, σύμφωνα με τις συνθήκες λειτουργίας της κάμερας και εμφανίζει το χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας σε λεπτά.


Φόρτιση της μπαταρίας

- Φροντίστε να φορτίσετε τη μπαταρία πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε την κάμερά σας.
- Συνιστούμε να φορτίσετε τη μπαταρία σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ 10°C και 30°C έως ότου σβήσει η λυχνία CHG, γεγονός που σημαίνει ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως. Εάν φορτίσετε τη μπαταρία σε θερμοκρασίες εκτός του προαναφερόμενου εύρους, ενδέχεται να μη μπορέσετε να τη φορτίσετε αποτελεσματικά.
- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, αποσυνδέστε το καλώδιο από τον ακροδέκτη DC IN της κάμερας ή αφαιρέστε τη μπαταρία.

Αποτελεσματική χρήση της μπαταρίας

- Η απόδοση της μπαταρίας μειώνεται σε περιβάλλον χαμηλών θερμοκρασιών. Συνεπώς, σε ψυχρά μέρη ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι μικρότερος. Για χρήση μεγαλύτερης διάρκειας, συνιστούμε τα εξής:
 - Τοποθετήστε τη μπαταρία στην τσέπη σας, κοντά στο σώμα σας, για να ζεσταθεί και τοποθετήστε τη στην κάμερα προτού αρχίσετε την πραγματοποίηση λήψεων.
 - Χρησιμοποιήστε τη μπαταρία μεγάλης χωρητικότητας (NP-F730/F750/F930/F950/F960, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
- Η συχνή χρήση του πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων καθώς και η συχνή χρήση των λειτουργιών αναπαραγωγής, γρήγορης πρόωθησης εμπρός ή πίσω, εξαντλούν τη μπαταρία γρηγορότερα. Συνιστούμε τη χρήση της μπαταρίας μεγάλης χωρητικότητας (NP-F730/F750/F930/F950/F960, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε γυρίσει το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) όταν δεν πραγματοποιείτε λήψη ή αναπαραγωγή με την κάμερα. Επίσης, η μπαταρία καταναλώνεται όταν η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής ή παύσης αναπαραγωγής.
- Φροντίστε να έχετε πρόχειρες εφεδρικές μπαταρίες που να επαρκούν για χρόνο διπλάσιο ή τριπλάσιο του αναμενόμενου χρόνου εγγραφής και πραγματοποιήστε δοκιμαστικές εγγραφές πριν από την πραγματική.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία στο νερό. Η μπαταρία δεν είναι ανθεκτική στο νερό.

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

- Se la videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria mostra che esiste ancora energia sufficiente, caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione diventi corretta. Notare però che l'indicazione di tempo rimanente corretta a volte non può essere ripristinata se il blocco batteria viene usato ad alte temperature per lungo tempo o viene lasciato nello stato completamente carico o se il blocco batteria viene usato frequentemente. Considerare l'indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria come un tempo di registrazione approssimativo.
- Il simbolo  che indica che c'è solo poco tempo rimanente del blocco batteria a volte lampeggia a seconda delle condizioni di funzionamento o della temperatura ambientale anche se il tempo rimanente del blocco batteria è ancora da 5 a 10 minuti.


Come conservare i blocchi batteria

- Anche se il blocco batteria non viene usato per lungo tempo, conservarlo in luogo fresco a bassa umidità dopo averlo caricato completamente e quindi averlo scaricato completamente sulla videocamera. Questo serve a mantenere le funzioni del blocco batteria.
- Per scaricare completamente il blocco batteria sulla videocamera, lasciare la videocamera in modo di registrazione senza una cassetta inserita fino a che non rimane più energia nel blocco batteria.

Vita utile del blocco batteria

- La vita utile del blocco batteria è limitata. La capacità del blocco batteria cala un poco per volta quanto più viene usato e col passare del tempo. Quando il tempo di funzionamento disponibile è notevolmente abbreviato, una causa probabile è che il blocco batteria ha raggiunto la fine della sua vita utile. Acquistare un blocco batteria nuovo.
- La durata utile del blocco batteria varia a seconda di come viene conservato e delle condizioni di impiego e dell'ambiente per ciascun blocco batteria.

Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας

- Εάν η κάμερα απενεργοποιηθεί, παρά το γεγονός ότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει ακόμη αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα, φορτίστε πλήρως τη μπαταρία ξανά, έτσι ώστε η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας να είναι η σωστή. Σημειώστε, ωστόσο, ότι η ένδειξη μπαταρίας μερικές φορές δε διορθώνεται εάν η μπαταρία χρησιμοποιείται σε υψηλές θερμοκρασίες για μεγάλο χρονικό διάστημα ή αφηθεί πλήρως φορτισμένη, ή εάν η μπαταρία χρησιμοποιείται συχνά. Θεωρήστε την ένδειξη του χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας ως ένδειξη του κατά προσέγγιση χρόνου λήψης.
- Το σύμβολο , το οποίο δείχνει ότι έχει απομείνει πολύ λίγος χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας, ορισμένες φορές αναβοσβήνει ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας ή ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, ακόμη κι αν ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας είναι 5 με 10 λεπτά περίπου.

Πως να αποθηκεύσετε τη μπαταρία

- Ακόμη κι αν η μπαταρία δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε την σε ένα στεγνό, δροσερό μέρος αφού τη φορτίσετε πλήρως μια φορά το χρόνο και στη συνέχεια την αποφορτίστε εντελώς, χρησιμοποιώντας την στην κάμερα. Αυτό γίνεται για να διατηρούνται οι λειτουργίες της μπαταρίας.
- Για να αποφορτίσετε πλήρως τη μπαταρία, χρησιμοποιώντας την στην κάμερα, αφήστε την κάμερα σε λειτουργία λήψης, χωρίς να τοποθετήσετε καρέτα, μέχρις ότου η μπαταρία χάσει όλη της την ενέργεια.

Διάρκεια ζωής της μπαταρίας

- Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι περιορισμένη. Η χωρητικότητα της μπαταρίας μειώνεται λίγο-λίγο καθώς τη χρησιμοποιείτε όλο και περισσότερο και με την πάροδο του χρόνου. Όταν ο διαθέσιμος χρόνος μπαταρίας έχει μειωθεί σημαντικά, μια πιθανή αιτία είναι το γεγονός ότι η διάρκεια ζωής της έχει φτάσει στο τέλος της. Παρακαλούμε, αγοράστε καινούρια μπαταρία.
- Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας ποικίλει ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο αποθηκεύεται και με τις συνθήκες λειτουργίας και περιβάλλοντος για κάθε μπαταρία.

Riguardo a i.LINK

La presa DV di questo apparecchio è una presa di uscita DV compatibile i.LINK. Questa sezione descrive lo standard i.LINK e le sue caratteristiche.

Che cosa è “i.LINK”?

i.LINK è un'interfaccia seriale per la gestione di video digitale, audio digitale e altri dati in due direzioni tra apparecchi dotati di presa i.LINK e per il controllo di altri apparecchi.

Gli apparecchi compatibili i.LINK possono essere collegati tramite un solo cavo i.LINK. Le applicazioni possibili sono operazioni e trasferimenti di dati con vari apparecchi AV digitali.

Quando due o più apparecchi compatibili i.LINK sono collegati a questo apparecchio in una catena a margherita, le operazioni e i trasferimenti di dati sono possibili non solo con le unità cui questo apparecchio è collegato, ma anche con altri dispositivi tramite l'unità direttamente collegata.

Notare, tuttavia, che il metodo di funzionamento a volte varia a seconda delle caratteristiche e delle specifiche dell'apparecchio da collegare e che le operazioni e i trasferimenti di dati a volte non sono possibili su alcune unità collegate.

Nota

Normalmente è possibile collegare a questo apparecchio una sola unità tramite cavo i.LINK (cavo di collegamento DV). Quando si collega questo apparecchio a unità compatibili i.LINK con due o più prese i.LINK (prese DV), fare riferimento ai manuali di istruzioni delle unità da collegare.

Riguardo al nome “i.LINK”

i.LINK è un nome più familiare per il bus di trasporto dati IEEE 1394 proposto da SONY ed è un marchio approvato da numerose imprese. IEEE 1394 è uno standard internazionale standardizzato dall'Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Σχετικά με το i.LINK

Ο ακροδέκτης DV αυτής της συσκευής είναι ακροδέκτης εξόδου DV συμβατός με το i.LINK. Η ενότητα αυτή περιγράφει το πρότυπο i.LINK και τα χαρακτηριστικά του.

Τι είναι το “i.LINK”;

Το i.LINK είναι μια ψηφιακή σειριακή διασύνδεση για τη διακίνηση ψηφιακής εικόνας, ψηφιακού ήχου και άλλων δεδομένων σε δύο κατευθύνσεις ανάμεσα σε συσκευές που διαθέτουν ακροδέκτη i.LINK, καθώς και για τον έλεγχο άλλων συσκευών. Οι συμβατές με i.LINK συσκευές μπορούν να συνδεθούν μέσω ενός και μόνο καλωδίου i.LINK. Πιθανές εφαρμογές είναι οι λειτουργίες και οι ανταλλαγές δεδομένων με διάφορες ψηφιακές συσκευές ήχου και εικόνας.

Όταν δύο ή περισσότερες συσκευές που είναι συμβατές με i.LINK συνδεθούν με αυτή τη συσκευή με αλυσιδωτή σύνδεση, οι λειτουργίες και η ανταλλαγή δεδομένων είναι δυνατές όχι μόνο με τη συσκευή με τη οποία είναι συνδεδεμένη αυτή η μονάδα αλλά και με άλλες συσκευές μέσω της απ' ευθείας συνδεδεμένης συσκευής. Σημειώστε, ωστόσο, ότι η μέθοδος λειτουργίας ποικίλει ανάλογα με τα στοιχεία και τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής που θα συνδεθεί και ότι οι λειτουργίες και η ανταλλαγή δεδομένων μερικές φορές δεν είναι δυνατή σε ορισμένες συνδεδεμένες συσκευές.

Σημείωση

Συνήθως, μόνο μια συσκευή μπορεί να συνδεθεί σε αυτήν τη μονάδα μέσω του καλωδίου i.LINK (καλώδιο σύνδεσης DV). Όταν συνδέετε αυτή τη μονάδα με συσκευές συμβατές με i.LINK, οι οποίες διαθέτουν δύο ή περισσότερους ακροδέκτες i.LINK (ακροδέκτες DV), ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της συσκευής που πρόκειται να συνδέσετε.

Σχετικά με την Ονομασία “i.LINK”

Το i.LINK είναι ένας πιο γνώριμος όρος για το δίαυλο μεταφοράς δεδομένων IEEE 1394 που πρότεινε η SONY και αποτελεί σήμα κατατεθέν, εγκεκριμένο από πολλές εταιρείες.

Το IEEE 1394 είναι διεθνές πρότυπο, το οποίο καθιερώθηκε από το Institute of Electrical and Electronic Engineers (Ινστιτούτο Ηλεκτρολόγων και Ηλεκτρονικών Μηχανικών).

Riguardo a i.LINK

Velocità baud di i.LINK

La velocità baud massima di i.LINK varia a seconda degli apparecchi. Sono definite tre velocità baud massime:

S100 (circa 100 Mbps*)

S200 (circa 200 Mbps)

S400 (circa 400 Mbps)

La velocità baud è riportata in “Caratteristiche tecniche” nel manuale di istruzioni di ciascun apparecchio. Essa è inoltre indicata sulla presa i.LINK di alcuni apparecchi.

La velocità baud massima di apparecchi su cui essa non è indicata, come questo apparecchio, è “S100”.

Quando apparecchi sono collegati ad unità con una velocità baud massima diversa, la velocità baud a volte differisce da quella indicata.

* Che cosa è “Mbps”?

Mbps sta per megabit per secondo, vale a dire la quantità di dati che possono essere inviati o ricevuti in un secondo. Per esempio, una velocità baud di 100 Mbps significa che 100 megabit di dati possono essere inviati in un secondo.

Funzioni i.LINK di questo apparecchio

Per dettagli su come duplicare quando questo apparecchio è collegato ad altri apparecchi video con prese DV, vedere pagina 83.


Questo apparecchio può essere collegato anche ad altri apparecchi compatibili i.LINK (DV) di marca SONY (p.es. la serie VAIO di personal computer) che non sono apparecchi video.

Prima di collegare questo apparecchio ad un personal computer, assicurarsi che il software applicativo supportato da questo apparecchio sia già installato sul computer.

Per dettagli sulle precauzioni per il collegamento di questo apparecchio, fare riferimento anche ai manuali di istruzioni degli apparecchi da collegare.

Cavo i.LINK necessario

Usare un cavo Sony i.LINK 4 piedini-4 piedini (durante la duplicazione DV).

i.LINK e  sono marchi.

Σχετικά με το i.LINK

Ρυθμός baud του i.LINK

Ο μέγιστος ρυθμός baud του i.LINK ποικίλει ανάλογα με τον εξοπλισμό. Καθορίζονται τρεις μέγιστοι ρυθμοί baud:

S100 (περίπου 100Mbps*)

S200 (περίπου 200Mbps)

S400 (περίπου 400Mbps)

Ο ρυθμός baud παρατίθεται στα “Τεχνικά Χαρακτηριστικά” του χειριδίου χρήσης κάθε συσκευής. Επίσης, υποδεικνύεται δίπλα στον ακροδέκτη i.LINK σε ορισμένες συσκευές.

Ο μέγιστος ρυθμός baud, συσκευών στις οποίες δεν αναφέρεται όπως σε αυτή τη μονάδα, είναι “S100”.

Όταν κάποιες μονάδες συνδέονται με συσκευές που έχουν διαφορετικό μέγιστο ρυθμό baud, ο ρυθμός baud μερικές φορές διαφέρει από τον αναγραφόμενο στη συσκευή ρυθμό baud.

* Τι είναι το “Mbps”?

Mbps σημαίνει megabits ανά δευτερόλεπτο, δηλαδή η ποσότητα δεδομένων που μπορούν να σταλούν ή να ληφθούν σε ένα δευτερόλεπτο. Για παράδειγμα, ρυθμός baud 100Mbps σημαίνει ότι 100 megabits δεδομένων μπορούν να σταλούν σε ένα δευτερόλεπτο.

Λειτουργίες i.LINK αυτής της μονάδας


Για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο μετεγγραφής όταν η μονάδα αυτή είναι συνδεδεμένη με άλλη συσκευή εικόνας, η οποία διαθέτει ακροδέκτες DV, βλ. σελ. 83. Αυτή η μονάδα μπορεί, επίσης, να συνδεθεί με άλλες συσκευές συμβατές με i.LINK (DV), κατασκευασμένες από τη SONY, εκτός των συσκευών εικόνας (π.χ. προσωπικοί υπολογιστές σειράς VAIO).

Πριν συνδέστε αυτή τη μονάδα με προσωπικό υπολογιστή, βεβαιωθείτε ότι το λογισμικό εφαρμογών που υποστηρίζεται από αυτή τη μονάδα είναι ήδη εγκατεστημένο στον προσωπικό υπολογιστή.

Για λεπτομέρειες σχετικά με τις προφυλάξεις κατά τη σύνδεση αυτής της συσκευής, ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες χρήσης της συσκευής που πρόκειται να συνδέσετε.

Απαιτούμενο καλώδιο i.LINK

Χρησιμοποιήστε καλώδιο i.LINK 4 ακίδων - 4 ακίδων της Sony (κατά τη διάρκεια της μετεγγραφής DV).

Το i.LINK και το  αποτελούν σήματα κατατεθέντα.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO/AUDIO.

I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni di menu. Vedere pagina 91 per maggiori informazioni.

Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό

Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας σε οποιαδήποτε χώρα ή περιοχή, με τη βοήθεια του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που τη συνοδεύει, σε εναλλασσόμενη τάση από 100 V έως 240 V AC, 50/60 Hz.

Αυτή η κάμερα βασίζεται στο σύστημα PAL. Εάν θέλετε να δείτε την εικόνα αναπαραγωγής σε μια τηλεόραση, αυτή πρέπει να διαθέτει σύστημα PAL με ακροδέκτες εισόδου εικόνας/ήχου (VIDEO/AUDIO).

Στον παρακάτω κατάλογο παρουσιάζονται τα έγχρωμα τηλεοπτικά συστήματα που χρησιμοποιούνται στις διάφορες χώρες.

Χώρες με σύστημα PAL

Αυστραλία, Αυστρία, Βέλγιο, Κίνα, Τσεχία, Δανία, Φινλανδία, Γερμανία, Μεγάλη Βρετανία, Ολλανδία, Χονγκ Κονγκ, Ιταλία, Κουβέιτ, Μαλαισία, Νέα Ζηλανδία, Νορβηγία, Πορτογαλία, Σιγκαπούρη, Σλοβακία, Ισπανία, Σουηδία, Ελβετία, Ταϊλάνδη, κλπ.

Χώρες με σύστημα PAL-M

Βραζιλία

Χώρες με σύστημα PAL-N

Αργεντινή, Παραγουάη, Ουρουγουάη

Χώρες με σύστημα NTSC

Μπαχάμες, Βολιβία, Καναδάς, Κεντρική Αμερική, Χιλή, Κολομβία, Ισημερινός, Τζαμάικα, Ιαπωνία, Κορέα, Μεξικό, Περού, Σουρινάμ, Ταϊβάν, Φιλιππίνες, Η.Π.Α., Βενεζουέλα, κλπ.

Χώρες με σύστημα SECAM



Βουλγαρία, Γαλλία, Γουιάνα, Ουγγαρία, Ιράν, Ιράκ, Μονακό, Πολωνία, Ρωσία, Ουκρανία, κλπ.

Απλή ρύθμιση του ρολογιού με βάση τη διαφορά ώρας


Μπορείτε να ρυθμίσετε εύκολα την τοπική ώρα ορίζοντας τη διαφορά ώρας. Επιλέξτε το WORLD TIME στις ρυθμίσεις μενού. Βλ. σελ. 101 για περισσότερες πληροφορίες.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore  lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore , la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si verifica condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore  non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:




- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato.
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno.
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili.
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità.

Per evitare la condensazione di umidità


Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglietela dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Συμπύκνωση υγρασίας

Εάν η κάμερά σας μεταφερθεί απότομα από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, πιθανόν να συμπυκνωθεί υγρασία στο εσωτερικό της κάμερας, στην επιφάνεια της ταινίας ή στο φακό. Στην περίπτωση αυτή, η ταινία μπορεί να κολλήσει στο τύμπανο των κεφαλών και να καταστραφεί ή μπορεί η κάμερα να μη λειτουργήσει σωστά. Εάν συγκεντρωθεί υγρασία στο εσωτερικό της κάμερας, θα ακουστεί ένας βόμβος και η ένδειξη  θα αναβοσβήνει. Όταν αναβοσβήνει ταυτόχρονα και η ένδειξη , υπάρχει κασέτα τοποθετημένη στην κάμερα. Εάν συμπυκνωθεί υγρασία στο φακό, η ένδειξη  δεν πρόκειται να εμφανιστεί.

Εάν σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας

Δε θα λειτουργεί κανένα πλήκτρο, εκτός από αυτό της εξαγωγής της κασέτας. Αφαιρέστε την κασέτα, σβήστε την κάμερα και αφήστε τη για 1 ώρα περίπου με το τμήμα κασέτας ανοικτό. Μπορείτε να ξαναχρησιμοποιήσετε την κάμερα εάν η ένδειξη  δεν εμφανιστεί όταν την ενεργοποιήσετε ξανά.

Σημείωση για τη συμπύκνωση υγρασίας

Μπορεί να συμπυκνωθεί υγρασία όταν μεταφέρετε την κάμερα από ένα κρύο σε ένα θερμό μέρος (ή το αντίστροφο) ή όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα σε ζεστό μέρος, ως εξής:

- Φέρνετε την κάμερά σας από πίστα σκι σε μέρος που έχει ζεσταθεί από συσκευή θέρμανσης
- Βγάζετε την κάμερά σας από κλιματιζόμενο αυτοκίνητο ή χώρο σε ζεστό ανοικτό χώρο
- Χρησιμοποιείτε την κάμερά σας μετά από βροχή ή μπόρα
- Χρησιμοποιείτε την κάμερά σας σε μέρος με υψηλή θερμοκρασία και υγρασία

Πως να αποτρέψετε τη συμπύκνωση υγρασίας

Όταν μεταφέρετε την κάμερά σας από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, βάλτε την σε μια πλαστική τσάντα και κλείστε την ερμητικά. Αφαιρέστε την κάμερα όταν η θερμοκρασία μέσα στην πλαστική τσάντα έχει φτάσει στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος (μετά από 1 ώρα περίπου).

Informazioni per la manutenzione


Pulizia dello schermo LCD

Se impronte digitali o polvere hanno sporcato lo schermo LCD, consigliamo di usare il corredo di pulizia per schermo LCD (opzionale) per pulire lo schermo LCD.

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video.

Le testine video possono essere sporche quando:

- Disturbi a mosaico appaiono sulle immagini di riproduzione.
- Le immagini di riproduzione non si muovono.
- Le immagini di riproduzione sono visibili a malapena
- Le immagini di riproduzione non appaiono.
- L'indicatore  e il messaggio "CLEANING CASSETTE" appaiono in successione sullo schermo.



οι/ή



Se si verificano i problemi sopra descritti, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale). Controllare l'immagine e se il problema rimane ripetere la pulizia.

Πληροφορίες για τη συντήρηση


Καθαρισμός της οθόνης υγρών κρυστάλλων

Εάν η οθόνη υγρών κρυστάλλων έχει λερωθεί από δακτυλικά αποτυπώματα ή σκόνη, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το Kit Καθαρισμού Οθόνης Υγρών Κρυστάλλων (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) για να καθαρίσετε την οθόνη υγρών κρυστάλλων.

Καθαρισμός κεφαλών βίντεο

Για να εξασφαλίσετε κανονική εγγραφή και καθαρή εικόνα, καθαρίστε τις κεφαλές βίντεο της κάμερας.

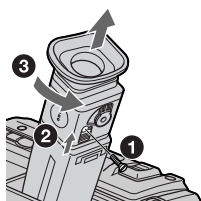
Οι κεφαλές βίντεο μπορεί να είναι λερωμένες όταν:

- εμφανίζονται παραμορφώσεις φόρμας μωσαϊκού στην εικόνα αναπαραγωγής.
- οι εικόνες αναπαραγωγής δεν κινούνται.
- οι εικόνες αναπαραγωγής δε φαίνονται καλά.
- οι εικόνες αναπαραγωγής δεν εμφανίζονται.
- η ένδειξη  και το μήνυμα "CLEANING CASSETTE" εμφανίζονται το ένα μετά το άλλο στην οθόνη.

Εάν παρουσιαστεί το παραπάνω πρόβλημα, καθαρίστε τις κεφαλές βίντεο με την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Ελέγξτε την εικόνα και αν το παραπάνω πρόβλημα παραμείνει, επαναλάβετε τον καθαρισμό.

Rimozione della polvere dall'interno del mirino

- (1) Rimuovere la vite con un cacciavite (non in dotazione). (2) Poi, tenendo sollevata la manopola RELEASE, (3) girare l'oculare in senso antiorario e tirarlo fuori.
- (2) Pulire la superficie con un soffietto da macchina fotografica reperibile in commercio.
- (3) Girare l'oculare in senso orario e quindi rimettere la vite.



Cautela

Non rimuovere alcuna altra vite. Si può rimuovere solo la vite per staccare l'oculare.

Carica della pila al litio ricaricabile incorporata

La videocamera è dotata di una pila al litio ricaricabile incorporata per poter conservare le impostazioni di data e ora, ecc. indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La pila al litio ricaricabile è sempre carica fintanto che si usa la videocamera. La pila però si scarica gradualmente se non si usa la videocamera. Si scarica completamente in circa 4 mesi se non si usa affatto la videocamera. Anche se la pila al litio ricaricabile non è carica, il funzionamento della videocamera non ne risente. Per conservare le impostazioni di data e ora, ecc., caricare la pila quando è scarica.

Αφαίρεση σκόνης από το εσωτερικό του εικονοσκοπίου

- (1) Αφαιρέστε τη βίδα με ένα κατασβίδι (δεν παρέχεται). (2) Στη συνέχεια, κρατώντας προς τα πάνω το κουμπί RELEASE, (3) περιστρέψτε το υποφθάλμιο αριστερόστροφα και τραβήξτε το προς τα έξω.
- (2) Καθαρίστε την επιφάνεια χρησιμοποιώντας ένα φουσητήρα εμπορίου για φωτογραφικές μηχανές.
- (3) Περιστρέψτε το υποφθάλμιο δεξιόστροφα και μετά τοποθετήστε τη βίδα στη θέση της.

Προσοχή

Μη αφαιρέσετε καμία άλλη βίδα. Αφαιρέστε μόνο τη βίδα που χρησιμεύει για την αφαίρεση του υποφθάλμιου.

Φόρτιση της εγκατεστημένης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας λιθίου της κάμερας

Η κάμερά σας είναι εφοδιασμένη με μια ήδη εγκατεστημένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου για τη διατήρηση της ημερομηνίας και της ώρας, κλπ., ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη POWER. Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου είναι πάντοτε φορτισμένη εφόσον χρησιμοποιείτε την κάμερα. Ωστόσο, θα εξασθενήσει σταδιακά όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα. Θα αποφορτιστεί πλήρως μετά από 4 μήνες περίπου εάν δε χρησιμοποιήσετε καθόλου την κάμερα. Ακόμα κι αν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου δεν είναι φορτισμένη, αυτό δεν πρόκειται να επηρεάσει τη λειτουργία της κάμερας. Για να διατηρηθεί η ημερομηνία και η ώρα, φορτίστε τη μπαταρία, εάν αποφορτιστεί.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Carica della pila al litio ricaricabile:

- Collegare la videocamera ad un presa di corrente usando il trasformatore CA in dotazione alla videocamera e lasciare l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.
- Oppure installare un blocco batteria completamente carico nella videocamera e lasciare l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche. Possono apparire disturbi nell'immagine.
- Non toccare lo schermo LCD con le dita o oggetti appuntiti.
- Se si usa la videocamera in luoghi freddi, immagini residue possono apparire sullo schermo LCD. Questo non è un guasto.
- Mentre si usa la videocamera il retro dello schermo LCD può riscaldarsi. Questo non è un guasto.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Φόρτιση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας λιθίου:

- Συνδέστε την κάμερα με το ρεύμα δικτύου χρησιμοποιώντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που συνοδεύει τη συσκευή και αφήστε την κάμερα με το διακόπτη POWER σβηστό για πάνω από 24 ώρες.
- Ή, τοποθετήστε την πλήρως φορτισμένη μπαταρία στην κάμερα και αφήστε την κάμερα με το διακόπτη POWER σβηστό πάνω από 24 ώρες.

Προφυλάξεις

Λειτουργία κάμερας

- Λειτουργήστε την κάμερα με 7.2 V (μπαταρία) ή 8.4 V (με μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος).
- Για λειτουργία με συνεχές ή εναλλασσόμενο ρεύμα, χρησιμοποιήστε μόνο τα αξεσουάρ που προτείνονται στις οδηγίες χρήσης.
- Εάν συμβεί να πέσει στην κάμερα στερεό αντικείμενο ή κάποιο υγρό, αποσυνδέστε την κάμερα και μην τη λειτουργήσετε, εάν προηγουμένως δεν ελεγχθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.
- Αποφεύγετε απότομες κινήσεις όταν κρατάτε την κάμερα ή μηχανικούς κραδασμούς. Προσέχετε ιδιαίτερα το φακό της κάμερας.
- Διατηρείτε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα.
- Μη χρησιμοποιείτε την κάμερα τυλιγμένη, π.χ. με πετσέτα, γιατί μπορεί να σημειωθεί αύξηση της θερμοκρασίας στο εσωτερικό της.
- Διατηρείτε την κάμερα μακριά από ισχυρά μαγνητικά πεδία ή μηχανικές δονήσεις. Μπορεί να εμφανιστούν παραμορφώσεις στην εικόνα.
- Μην αγγίζετε την οθόνη υγρών κρυστάλλων με τα δάκτυλα ή με αιχμηρά αντικείμενα.
- Εάν η κάμερα χρησιμοποιείται σε ψυχρό μέρος, ενδέχεται να εμφανιστεί μια παραμένουσα εικόνα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.
- Ενώ χρησιμοποιείτε την κάμερα, το πίσω μέρος της οθόνης υγρών κρυστάλλων μπορεί να ζεσταθεί. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.

Lampada incorporata

- Non urtare o scuotere la lampada incorporata mentre è accesa perché si potrebbe danneggiare la lampadina o abbreviare la vita utile della lampadina.
- Non lasciare accesa la lampada incorporata mentre è appoggiata contro qualcosa; si potrebbero verificare incendi o danni alla lampada incorporata.

Cura delle cassette

Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.

Cura della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 3 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Collegamento al computer

Quando si registra tramite cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) l'immagine elaborata o modificata con il computer, usare un nastro Hi8 Hi8/Digital8 nuovo.

Ενσωματωμένο φως

- Μη χτυπάτε και μην τραντάζετε το ενσωματωμένο φως όταν αυτό είναι αναμμένο, επειδή κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει τη λυχνία ή να μειώσει τη διάρκεια ζωής της λυχνίας.
- Μην αφήνετε το ενσωματωμένο φως αναμμένο όταν αυτό είναι ακουμπισμένο επάνω σε ένα αντικείμενο. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή να καταστραφεί το ενσωματωμένο φως.

Χειρισμός ταινίας

Μη χάσετε οτιδήποτε στις μικρές τρύπες της κασέτας. Αυτές οι τρύπες χρησιμεύουν για τον εντοπισμό του τύπου και του πάχους της ταινίας και για τη διαπίστωση εάν το πτερύγιο προστασίας εγγραφής είναι ανοικτό ή κλειστό.

Φροντίδα της κάμερας

- Όταν η κάμερα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα αφαιρέστε την κασέτα και περιοδικά ενεργοποιήστε την κάμερα, λειτουργήστε τα τμήματα CAMERA και PLAYER και αναπαράγετε μια κασέτα για 3 λεπτά περίπου.
- Καθαρίστε το φακό με ένα απαλό βουρτσάκι για να αφαιρέσετε τη σκόνη. Εάν υπάρχουν δακτυλικά αποτυπώματα στο φακό, αφαιρέστε τα με ένα μαλακό ύφασμα.
- Καθαρίστε το σώμα της κάμερας με ένα μαλακό, στεγνό ύφασμα ή με ένα μαλακό ύφασμα ελαφρά νοτισμένο με ένα διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες που μπορεί να καταστρέψουν τη στιλπνή επικάλυψη.
- Μην αφήσετε να μπει άμμος μέσα στην κάμερα. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε αμώδη παραλία ή σε μέρος με χώμα, προστατέψτε την από την άμμο και το χώμα. Η άμμος και το χώμα μπορεί να προκαλέσουν βλάβη, η οποία μερικές φορές δεν επισκευάζεται.

Σύνδεση της κάμερας με τον Προσωπικό Υπολογιστή σας

Κατά την εγγραφή εικόνων επεξεργασμένων ή μονταρισμένων στον προσωπικό υπολογιστή σας, με το καλώδιο i.LINK, χρησιμοποιήστε μια καινούρια κασέτα Hi8 Hi8/Digital8.

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - polverosi o sporchi
 - molto umidi
 - con vibrazioni

Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα τοίχου, εάν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Για να αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, τραβήξτε το από το φις. Μην τραβάτε ποτέ το ίδιο το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χαλασμένο καλώδιο ή, εάν η συσκευή έχει πέσει ή έχει υποστεί βλάβη.
- Μη λυγίζετε βίαια το καλώδιο τροφοδοσίας και μην τοποθετείτε πάνω του κάποιο βαρύ αντικείμενο. Κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει το καλώδιο και να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
- Μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του τμήματος σύνδεσης. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα και να καταστραφεί η συσκευή.
- Διατηρείτε πάντοτε τις μεταλλικές επαφές καθαρές.
- Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή.
- Μη χτυπάτε και μη ρίχνετε κάτω τη συσκευή.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται, ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της φόρτισης, κρατήστε τη μακριά από ραδιόφωνα AM και συσκευές βίντεο. Τα ραδιόφωνα AM και οι συσκευές βίντεο δημιουργούν προβλήματα στη λήψη των AM και στη λειτουργία του βίντεο.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται, θερμαίνεται. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε σημεία που είναι:
 - Εξαιρετικά θερμά ή ψυχρά
 - Σκονισμένα ή βρόμικα
 - Με περιβάλλον έντονης υγρασίας
 - Παλλόμενα

Cura e conservazione dell'obiettivo

- Pulire la superficie dell'obiettivo con un panno morbido nei seguenti casi:
 - Quando sono presenti impronte digitali sulla superficie
 - In luoghi caldi o umidi
 - Quando l'obiettivo viene usato in luoghi con salsedine, come in spiaggia
- Riporre l'obiettivo in un luogo ben ventilato con poco sporco o polvere

Per evitare la formazione di muffa, eseguire periodicamente quanto sopra.

Consigliamo di accendere e usare la videocamera una volta al mese circa per conservarla in stato ottimale per lungo tempo.

Blocco batteria

- Usare solo il caricatore o apparecchio con funzione di carica specificato.
- Per evitare cortocircuiti accidentali, evitare che oggetti metallici vengano in contatto con i terminali batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta.
- Tenere asciutti i blocchi batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Eseguendo la carica quando rimane ancora capacità non si influenza la capacità di carica originale del blocco batteria.

Σχετικά με τη φροντίδα και την αποθήκευση του φακού

- Καθαρίστε το φακό σκουπίζοντας την επιφάνειά του με ένα μαλακό ύφασμα στις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - Όταν υπάρχουν δαχτυλιές στην επιφάνεια του φακού
 - Σε ζεστά ή υγρά μέρη
 - Όταν ο φακός χρησιμοποιείται σε περιβάλλον όπου μπορεί να προσβληθεί από αλάτι, όπως στην παραλία
- Αποθηκεύστε το φακό σε καλά αεριζόμενο χώρο που δεν εκτίθεται σε πολλές ακαθαρσίες ή σκόνη.

Για να αποτρέψετε την ανάπτυξη μούχλας, εκτελείτε σε τακτά διαστήματα όσα προαναφέρθηκαν.

Συνιστούμε να ενεργοποιείτε και να λειτουργείτε την κάμερα μία φορά το μήνα περίπου, ώστε να διατηρείται σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Μπαταρία

- Χρησιμοποιείτε μόνο τον αναφερόμενο φορτιστή ή συσκευή βίντεο με λειτουργία φόρτισης.
- Για να αποτρέψετε ατύχημα από βραχυκύκλωμα, μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τους ακροδέκτες της μπαταρίας.
- Διατηρήστε τη μπαταρία μακριά από φωτιά.
- Μην εκθέσετε ποτέ τη μπαταρία σε θερμοκρασίες άνω των 60°C, όπως σε ένα αυτοκίνητο σταθμευμένο στον ήλιο ή κάτω από το άμεσο φως του ήλιου.
- Διατηρήστε τη μπαταρία στεγνή.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μην αποσυναρμολογήσετε και μην τροποποιήσετε τη μπαταρία.
- Προσαρμόστε σταθερά τη μπαταρία στη συσκευή βίντεο.
- Η φόρτιση ενώ παραμένει ορισμένη χωρητικότητα δεν επηρεάζει την αρχική χωρητικότητα της μπαταρίας.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Nota sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + - in corrispondenza ai simboli + -.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
- Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Σημειώσεις για τις ξηρές μπαταρίες

Για να αποφύγετε πιθανή βλάβη από διαρροή υγρών μπαταρίας ή διάβρωση, τηρήστε τα εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα (οι πόλοι + - των μπαταριών να αντιστοιχούν στους ακροδέκτες + - της θήκης μπαταριών).
- Οι ξηρές μπαταρίες δεν επαναφορτίζονται.
- Μη χρησιμοποιείτε συνδυασμό καινούριων και παλιών μπαταριών.
- Μη χρησιμοποιείτε διαφορετικούς τύπους μπαταριών.
- Οι μπαταρίες αποφορτίζονται αργά όταν δε χρησιμοποιούνται για μεγάλο διάστημα.
- Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες που εμφανίζουν διαρροή.

Εάν σημειωθεί διαρροή υγρών μπαταρίας

- Σκουπίστε προσεκτικά τα υγρά από τη θήκη μπαταρίας προτού αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.
- Εάν αγγίξετε τα υγρά, ξεπλύνετε το χέρι σας με νερό.
- Εάν τα υγρά πέσουν στα μάτια σας, πλύνετε τα με άφθονο νερό και μετά συμβουλευτείτε γιατρό.

Εάν παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα, αποσυνδέστε την κάμερα από την πρίζα τοίχου και επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Sistema PCM a testine rotanti
Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)

Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Videocassette Hi8/Digital8
Tempo di registrazione/riproduzione (con videocassette Hi8/Digital8 da 90 min.)
SP: 1 ora
LP: 1 ora e 30 minuti
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento (con videocassette Hi8/Digital8 da 90 min.)
Circa 5 min.

Mirino
Mirino elettrico (bianco e nero)
Dispositivo di immagine
CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) da 4,5 mm (tipo 1/4)
Circa 540.000 pixel (Effettivi: Circa 350.000 pixel)

Obiettivo
Obiettivo zoom automatico combinato
Diametro filtro 37 mm
20× (ottico), 560× (digitale)
Distanza focale
3,6 - 72 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
41 - 820 mm
Temperatura del colore
Automatica
Illuminazione minima
1 lx (lux) (F 1.4)
0 lx (lux) (nel modo NightShot)*
* Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di uscita

Uscita S video
Mini DIN a 4 terminali
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato
Segnale di cromaticanza: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato
Ingresso/Uscita audio/video
Minipresa AV, 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato, sinc. negativa, 327 mV, (a impedenza di uscita di oltre 47 kΩ (kohm))
Impedenza in uscita inferiore a 2,2 kΩ (kohm)/Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Uscita DV
Connettore a 4 terminali
Presca cuffie
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Schermo LCD

Immagine
6,2 cm (tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
Numero totale di punti
61.600 (280 × 220)

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (trasformatore CA)
Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)
Durante la registrazione videocamera
con lo schermo LCD 3,5 W
con il mirino 3,1 W
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di carica consigliata
Da 10°C a 30°C
Temperatura di deposito
Da -20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
104 × 109 × 223 mm (l/a/p)
Massa (circa)
950g
esclusi il blocco batteria, la cassetta e la tracolla
1,1 kg
inclusi il blocco batteria NP-F330 una videocassetta Hi8/Digital8 da 90 min e la tracolla
Accessori in dotazione
Vedere pagina 7.

Trasformatore CA

Alimentazione
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da -20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p), escluse parti sporgenti
Massa (circa)
280 g
escluso il cavo di alimentazione

Blocco batteria

Tensione massima in uscita
8,4 V CC
Tensione in uscita
7,2 V CC
Capacità
5,0 Wh (700 mAh)
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Dimensioni (circa)
38,4 × 20,6 × 70,8 mm (l/a/p)
Massa (circa)
70 g
Tipo
Ioni di litio

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τμήμα βίντεο

Σύστημα

Σύστημα εγγραφής εικόνας

2 περιστροφικές κεφαλές
Σύστημα ελικοειδούς σάρωσης

Σύστημα εγγραφής ήχου

Περιστροφικές κεφαλές,
σύστημα PCM

Κβαντισμός: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stereo)

Σήμα βίντεο

Έγχρωμο PAL, νόρμες CCIR

Προτεινόμενες κασέτες

Βιντεοκασέτες Hi8/Digital8

Διάρκεια εγγραφής/

αναπαραγωγής

(χρησιμοποιώντας κασέτα Hi8/
Digital8 διάρκειας 90 λεπτών)

Λειτουργία SP: 1 ώρα

Λειτουργία LP: 1 ώρα και 30
λεπτά

**Διάρκεια γρήγορης περιτύλιξης
εμπρός/πίσω (χρησιμοποιώντας
κασέτα Hi8/Digital8 διάρκειας 90
λεπτών)**

Περίπου 5 λεπτά.

Εικονοσκόπιο

Ηλεκτρικό εικονοσκόπιο
(μονόχρωμο)

Συσκευή εικόνας

4,5 mm (τύπου 1/4) CCD

(Συσκευή Χωρητικής Ζεύξης)

Περίπου 540 000 πιξελ

(Ενεργά: Περίπου 350 000 πιξελ)

Φακός

Φακός με συνδυασμό

ηλεκτρονικού ζουμ

Διάμετρος φίλτρου 37 mm

χιλιοστά

20x (Οπτικός), 560x (Ψηφιακός)

Εστιακή απόσταση

3,6 - 72 mm

Όταν μετατρέπεται σε

φωτογραφική μηχανή 35 mm

41 - 820 mm

Θερμοκρασία χρωμάτων

Αυτόματη

Ελάχιστος φωτισμός

1 lx (lux) (στο F 1.4)

0 lx (lux) (σε λειτουργία

NightShot)*

* Αντικείμενα που δε φαίνονται
στο σκοτάδι καταγράφονται με
υπέρυθρες ακτίνες.

Σύνδεση εξόδων

Έξοδος S video

mini DIN 4 ακίδων

Σήμα φωτεινότητας: 1 Vr-p,

75 Ω (ohm), μη ισορροπημένο

Σήμα φωτεινότητας: 0,3 Vr-p,

75 Ω (ohm), μη ισορροπημένο

Έξοδος ήχου/εικόνας (Audio/ Video)

AV MINIJACK, 1 Vr-p, 75 Ω (ohm),

μη ισορροπημένο, συγχρονισμός

αρνητικός 327 mV, (σε αντίσταση

εξόδου άνω των 47 kΩ (kilohm))

Αντίσταση εξόδου μικρότερη από

2,2 kΩ (kilohm)/ Στερεοφωνικό

μίνι καρφί (Φ 3,5 mm)

Έξοδος DV

Σύνδεση 4 ακίδων

Ακροδέκτης ακουστικών

Στερεοφωνικό μίνι καρφί

(Φ 3,5 mm)

Οθόνη υγρών κρυστάλλων

Εικόνα

6,2 cm (Τύπου 2,5)

50,3 × 37,4 mm

Συνολικός αριθμός κουκκίδων

61 600 (280 × 220)

Γενικά

Απαιτήσεις τροφοδοσίας

7,2 V (μπαταρία)

8,4 V (μετασχηματιστής

εναλλασσόμενου ρεύματος)

Μέση κατανάλωση ρεύματος

(με χρήση μπαταρίας)

Κατά την εγγραφή με χρήση της

οθόνης υγρών κρυστάλλων

3,5 W

Εικονοσκόπιο

3,1 W

Θερμοκρασία λειτουργίας

0 °C έως 40 °C

Προτεινόμενη θερμοκρασία

φόρτισης

10 °C έως 30 °C

Θερμοκρασία αποθήκευσης

-20 °C έως +60 °C

Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)

104 × 109 × 223 mm

(Π/Υ/Β)

Βάρος (κατά προσέγγιση)

950 g (γραμ.)

χωρίς τη μπαταρία,

την κασέτα και τον ιμάντα ώμου

1,1 kg (κιλά)

με την μπαταρία

NP-F330, κασέτα Hi8/Digital8 90

λεπτών και τον ιμάντα ώμου

Παρεχόμενα αξεσουάρ

Βλ. σελ. 7.

Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος

Απαιτήσεις τροφοδοσίας

100 - 240 V AC, 50/60 Hz

Κατανάλωση ρεύματος

23 W

Τάση εξόδου

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A σε

λειτουργία

Θερμοκρασία λειτουργίας

0 °C έως 40 °C

Θερμοκρασία αποθήκευσης

-20 °C έως +60 °C

Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)

125 × 39 × 62 mm

(Π/Υ/Β) μη περιλαμβανομένων

τμημάτων που εξέχουν

Βάρος (κατά προσέγγιση)

280 g (γραμ.)

χωρίς το καλώδιο τροφοδοσίας

Μπαταρία

Μέγιστη τάση εξόδου

DC 8,4 V

Τάση εξόδου

DC 7,2 V

Χωρητικότητα

5,0 Wh (700mAh)

Θερμοκρασία λειτουργίας

0 °C έως 40 °C

Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)

38,4 × 20,6 × 70,8 mm

(Π/Υ/Β)

Βάρος (κατά προσέγγιση)

70 g (γραμ.)

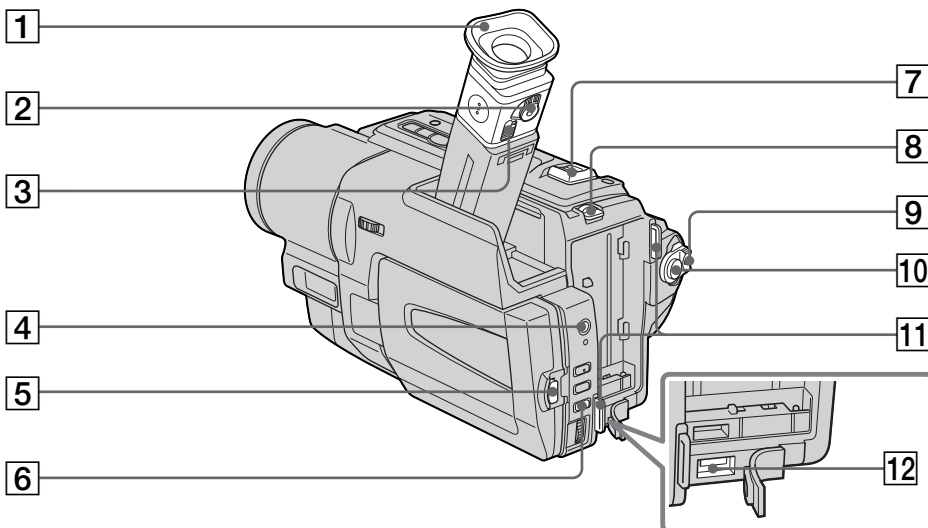
Τύπος

Ιόντων λιθίου

Η σχεδίαση και τα τεχνικά
χαρακτηριστικά μπορεί να
αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera



- 1** Oculare
- 2** Leva di regolazione della lente del mirino (p. 29)
- 3** Manopola di sblocco oculare (RELEASE) (p. 120)
- 4** Presa cuffie (☎)
Quando si usano le cuffie, il diffusore della videocamera non emette suoni.
- 5** Tasto di apertura pannello LCD (OPEN) (p. 24)
- 6** Tasto di messa a fuoco (FOCUS) (p. 60)
- 7** Leva di zoom automatico (p. 28)
- 8** Leva di rilascio blocco batteria (BATT RELEASE) (p. 14)
- 9** Interruttore di alimentazione (POWER) (p. 24)
- 10** Tasto di avvio/arresto (START/STOP) (p. 24)
- 11** Attacchi per la tracolla (p. 130)
- 12** Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN) (p. 15)

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Κάμερα

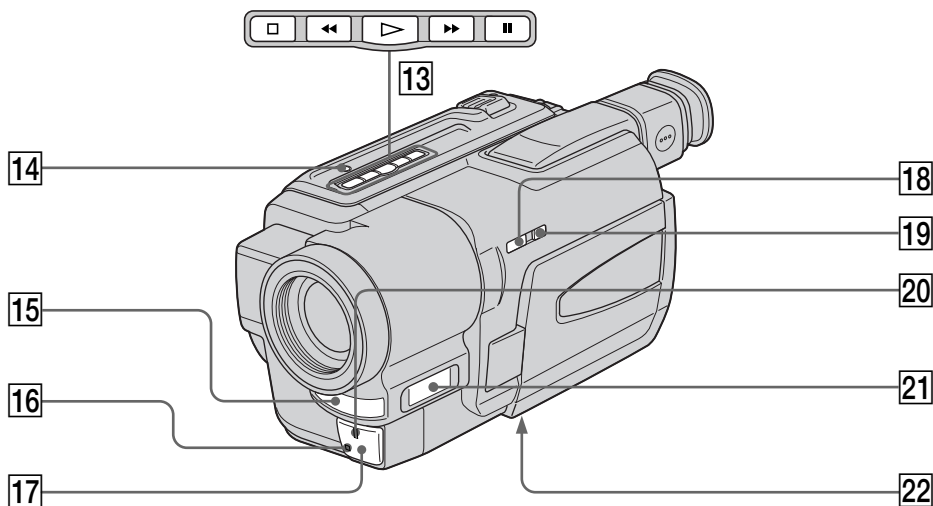
- 1** Υποφθάλμιο
- 2** Μοχλός ρύθμισης φακού εικονοσκοπίου (σελ. 29)
- 3** Κουμπί υποφθάλμιου RELEASE (απελευθέρωσης υποφθάλμιου) (σελ. 120)
- 4** Ακροδέκτης (☎ (ακουστικά))
Όταν χρησιμοποιείτε ακουστικά, το ηχείο της κάμερας δεν παράγει ήχο.
- 5** Πλήκτρο OPEN (σελ. 24)
- 6** πλήκτρο FOCUS (σελ. 60)
- 7** Μοχλός ζουμ (σελ. 28)
- 8** Μοχλός BATT RELEASE (σελ. 14)
- 9** Διακόπτης POWER (σελ. 24)
- 10** Πλήκτρο START/STOP (σελ. 24)
- 11** Αγκίστρα ιμάντα ώμου (σελ. 130)
- 12** Ακροδέκτης DC IN (σελ. 15)



Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι το προϊόν αυτό είναι αυθεντικό αξεσουάρ για προϊόντα βίντεο της Sony. Όταν αγοράζετε προϊόντα βίντεο της Sony, η Sony προτείνει να αγοράσετε αξεσουάρ που έχουν την ένδειξη "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" (Αυθεντικά αξεσουάρ βίντεο).



13 Tasti di controllo video (p. 35, 39)

- Tasto di arresto (■ STOP)
- Tasto di riavvolgimento (◀◀ REW)
- Tasto di riproduzione (▶▶ PLAY)
- Tasto di avanzamento rapido (▶▶▶ FF)
- Tasto di pausa (|| PAUSE)

14 Tasto di lampada (LIGHT) (p. 66)

15 Microfono

16 Sensore di comandi a distanza

17 Emittitore di raggi infrarossi (p. 32)

18 Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT) (p. 32)

19 Tasto di funzione Super NightShot (SUPER NIGHTSHOT) (p. 32)

20 Spia di registrazione con la videocamera (p. 24)

21 Display (p. 135)

22 Attacco per treppiede (base)

Assicurarsi che la lunghezza della vite treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

13 Πλήκτρα κίνησης ταινίας (σελ. 35, 39)

- STOP (στοπ)
- ◀◀ REW (περιτύλιξη προς τα πίσω)
- ▶▶ PLAY (αναπαραγωγή)
- ▶▶▶ FF (γρήγορη προώθηση εμπρός)
- || PAUSE (παύση)

14 Πλήκτρο LIGHT (σελ. 66)

15 Μικρόφωνο

16 Αισθητήρας τηλεχειρισμού

17 Πομπός υπέρυθρων ακτίνων (σελ. 32)

18 Διακόπτης NIGHTSHOT (σελ. 32)

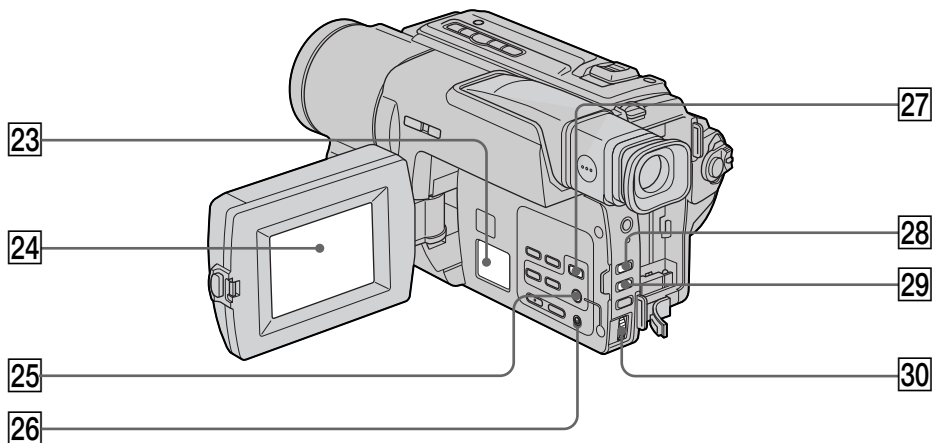
19 Πλήκτρο SUPER NIGHTSHOT (σελ. 32)

20 Λυχνία εγγραφής κάμερας (σελ. 24)

21 Οθόνη ενδείξεων (σελ. 135)

22 Υποδοχή τρίποδα (βάση)

Βεβαιωθείτε ότι το μήκος της βίδας του τρίποδα είναι μικρότερο από 6,5 mm. Διαφορετικά, δε θα μπορούσατε να τοποθετήσετε τον τρίποδα με ασφάλεια και η βίδα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην κάμερα.



23 Diffusore

24 Schermo LCD (p. 26)

25 Tasto di menu (MENU) (p. 24, 85)

26 Pulsante di ripristino (RESET) (p. 100)

27 Tasto di esposizione (EXPOSURE) (p. 59)

28 Tasto di dissolvenza (FADER) (p. 49)

29 Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT) (p. 31)

30 Manopola di selezione/esecuzione (SEL/PUSH EXEC) (p. 24, 85)

23 Ηχείο

24 Οθόνη υγρών κρυστάλλων (σελ. 26)

25 Πλήκτρο MENU (σελ. 24, 85)

26 Πλήκτρο RESET (σελ. 107)

27 Πλήκτρο EXPOSURE (σελ. 59)

28 Πλήκτρο FADER (σελ. 49)

29 Πλήκτρο BACK LIGHT (σελ. 31)

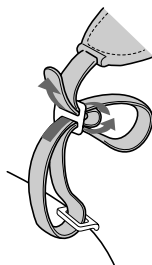
30 Χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC (σελ. 24, 85)

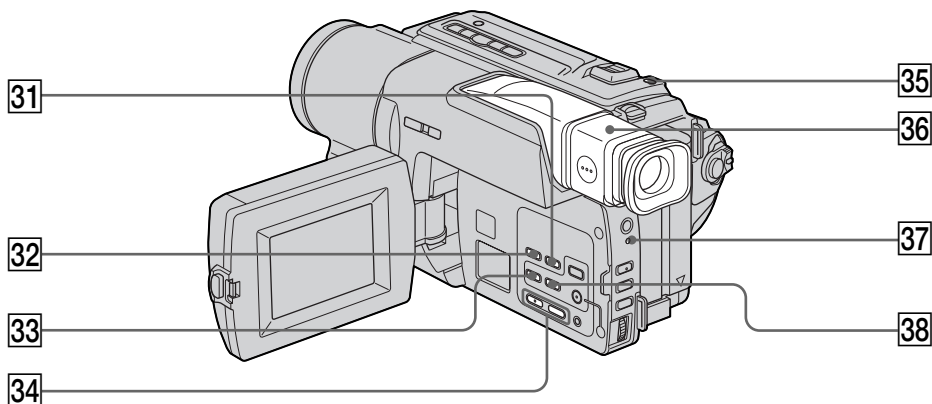
Applicazione della tracolla

Applicare la tracolla in dotazione alla videocamera agli attacchi per la tracolla.

Στερέωση του ιμάντα ώμου

Προσδέστε τον ιμάντα ώμου που συνοδεύει την κάμερά σας στα άγκιστρα ιμάντα ώμου.





31 Tasto di ricerca della fine (END SEARCH) (p. 34)

32 Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY) (p. 36)

33 Tasto di zoom di riproduzione (PB ZOOM) (p. 73)

34 Tasti di volume (VOLUME) (p. 35)

35 Tasto di foto (PHOTO) (p. 43)

36 Mirino (p. 29)

37 Spia di carica (CHG) (p. 15)

38 Tasto di titolo (TITLE) (p. 62)

31 Πλήκτρο END SEARCH (σελ. 34)

32 Πλήκτρο DISPLAY (σελ. 36)

33 Πλήκτρο PB ZOOM (σελ. 73)

34 Πλήκτρα VOLUME (σελ. 35)

35 Πλήκτρο PHOTO (σελ. 43)

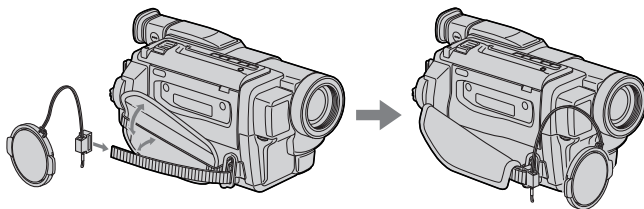
36 Εικονοσκόπιο (σελ. 29)

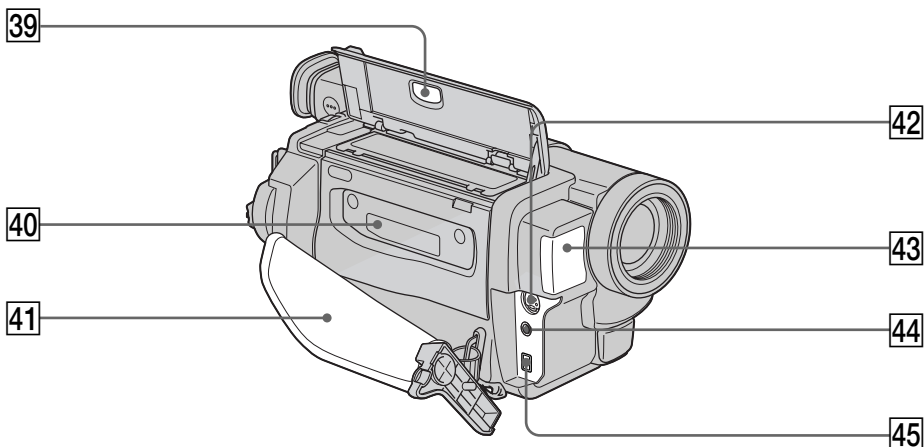
37 Λυχνία CHG (σελ. 15)

38 Πλήκτρο TITLE (σελ. 62)

Applicazione del copriobiettivo
Applicare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura come illustrato.

Στερέωση του καλύμματος του φακού
Συνδέστε το κάλυμμα του φακού στον μιάνα χεριού, όπως δείχνει η εικόνα.





39 Tasto di espulsione (EJECT) (p. 22)

40 Comparto cassetta (p. 22)

41 Cinghia dell'impugnatura

42 Presa S-video (S VIDEO OUT) (p. 41, 45, 81)

43 Lampada incorporata (p. 66)

44 Presa di ingresso/uscita audio/video (A/V OUT) (p. 41, 45, 81)

45 Presa di uscita DV (DV OUT) (p. 83)
La presa DV OUT è compatibile con i LINK.

39 Πλήκτρο EJECT (σελ. 22)

40 Τμήμα κασέτας (σελ. 22)

41 Ιμάντας χεριού

42 Ακροδέκτης S VIDEO OUT (σελ. 41, 45, 81)

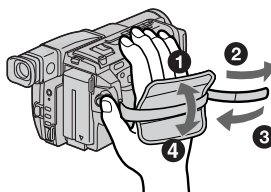
43 Ενσωματωμένο φως (σελ. 66)

44 Ακροδέκτης A/V OUT (ήχου/εικόνας) (σελ. 41, 45, 81)

45 Ακροδέκτης DV OUT (σελ. 83)
Ο ακροδέκτης DV OUT είναι συμβατός με i.LINK.

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura

Στερέωση του ιμάντα χεριού



Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Στερέωση του ιμάντα χεριού

Identificazione delle parti e dei comandi

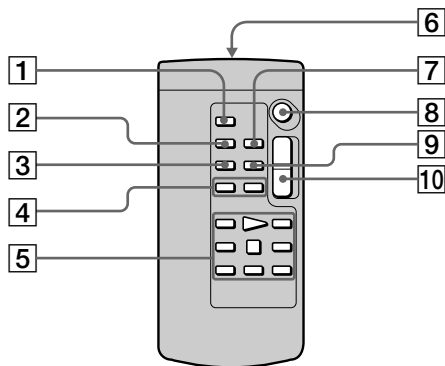
Telecomando

I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano come i relativi tasti sulla videocamera.

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Τηλεχειριστήριο

Τα πλήκτρα που έχουν την ίδια ονομασία στο τηλεχειριστήριο με εκείνα της κάμερας έχουν την ίδια ακριβώς λειτουργία.



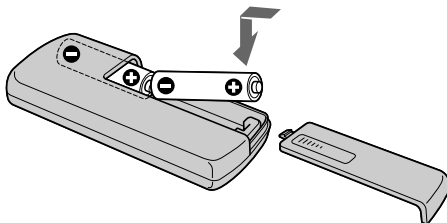
- 1 Tasto di foto (PHOTO) (p. 43)
- 2 Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY) (p. 36)
- 3 Tasto di modo di ricerca (SEARCH MODE) (p. 77, 79)
- 4 Tasti ◀◀/▶▶ (p. 77, 79)
- 5 Tasti di controllo video (p. 39)
- 6 Trasmettitore
Puntarlo verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.
- 7 Tasto di memoria del punto zero (ZERO SET MEMORY) (p. 75)
- 8 Tasto di avvio/arresto (START/STOP) (p. 24)
- 9 Tasto di codice dati (DATA CODE) (p. 37)
- 10 Tasto di zoom automatico (p. 28)

- 1 Πλήκτρο PHOTO (σελ. 43)
- 2 Πλήκτρο DISPLAY (σελ. 36)
- 3 Πλήκτρο SEARCH MODE (σελ. 77, 79)
- 4 Πλήκτρα ◀◀/▶▶ (σελ. 77, 79)
- 5 Πλήκτρα μεταφοράς ταινίας (σελ. 39)
- 6 Πομπός
Σημαδεύστε προς τον αισθητήρα τηλεχειρισμού για να ελέγξετε την κάμερα αφού την ενεργοποιήσετε.
- 7 Πλήκτρο ZERO SET MEMORY (σελ. 75)
- 8 Πλήκτρο START/STOP (σελ. 24)
- 9 Πλήκτρο DATA CODE (σελ. 37)
- 10 Πλήκτρο ζουμ (σελ. 28)

Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e - delle pile ai simboli + e - all'interno del comparto pile.



Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando 1, 2 e 3 sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Προετοιμασία του τηλεχειριστηρίου

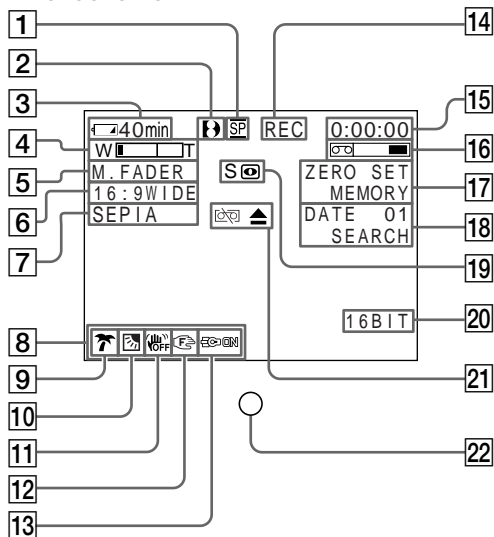
Τοποθετήστε δύο μπαταρίες R6 (μέγεθος AA) ταιριάζοντας τους πόλους τους + και - με τους ακροδέκτες + και - στο εσωτερικό της θήκης μπαταριών.

Σημειώσεις για το τηλεχειριστήριο

- Κρατήστε το τηλεχειριστήριο μακριά από έντονες πηγές φωτός, όπως οι ανεμπόδιστες ακτίνες του ήλιου ή άλλη πηγή ακτινοβολίας. Διαφορετικά το τηλεχειριστήριο μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά.
- Αυτή η κάμερα λειτουργεί σε θέση τηλεχειρισμού VTR 2. Οι θέσεις τηλεχειρισμού 1, 2 και 3 χρησιμοποιούνται για να διαχωρίσουν αυτήν την κάμερα από άλλα βίντεο της Sony ώστε να αποφευχθεί λανθασμένη χρήση τηλεχειριστηρίων. Εάν χρησιμοποιείτε άλλο βίντεο της Sony σε θέση τηλεχειρισμού VTR 2, συνιστούμε να το γυρίσετε σε μια άλλη θέση ή να καλύψετε τον αισθητήρα τηλεχειρισμού του βίντεο με μαύρο χαρτί.

Indicatori di funzionamento

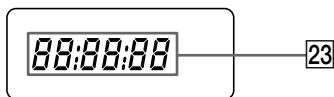
Schermo LCD e mirino/
Οθόνη υγρών κρυστάλλων και
Εικονοσκόπιο



- 1 **Indicatore di modo di registrazione** (p. 25)/
Indicatore di modo a specchio (p.26)
- 2 **Indicatore di formato**
- 3 **Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 30)
- 4 **Indicatore di zoom** (p. 28)/**Indicatore di esposizione** (p. 59)
- 5 **Indicatore di dissolvenza** (p.49)/**Indicatore di effetto digitale** (p. 54, 71)
- 6 **Indicatore di modo ampio** (p. 46)
- 7 **Indicatore di effetto immagine** (p. 52, 70)
- 8 **Indicatore di volume** (p. 35)
- 9 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 57)
- 10 **Indicatore di compensazione controllo luce** (p. 31)
- 11 **Indicatore di funzione SteadyShot disattivata** (p. 87)
- 12 **Indicatore di messa a fuoco manuale** (p. 60)
- 13 **Indicatore di lampada incorporata** (p. 66)

Ενδείξεις λειτουργίας

Display/Οθόνη ενδείξεων



- 1 **Ένδειξη λειτουργίας εγγραφής** (σελ. 25)/
Ένδειξη λειτουργίας καθρέφτη (σελ. 26)
- 2 **Ένδειξη μορμά**
- 3 **Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας** (σελ. 30)
- 4 **Ένδειξη ζουμ** (σελ. 28)/**Ένδειξη έκθεσης** (σελ. 59)
- 5 **Ένδειξη Fader** (σελ. 49)/**Ένδειξη ψηφιακών εφέ** (σελ. 54, 71)
- 6 **Ένδειξη λειτουργίας Wide** (σελ. 46)
- 7 **Ένδειξη εφέ εικόνας** (σελ. 52, 70)
- 8 **Ένδειξη έντασης ήχου** (σελ. 35)
- 9 **Ένδειξη PROGRAM AE** (σελ. 57)
- 10 **Ένδειξη Backlight** (σελ. 31)
- 11 **Ένδειξη απενεργοποίησης SteadyShot** (σελ. 92)
- 12 **Ένδειξη εστίασης με το χέρι** (σελ. 60)
- 13 **Ένδειξη ενσωματωμένου φωτός** (σελ. 66)

Identificazione delle parti e dei comandi

- 14 Indicatore STBY/REC (p. 24)/Indicatore di modo di controllo video (p. 39)
- 15 Indicazione di contatore del nastro (p. 30, 75)/ Indicazione di codice temporale (p. 30)/ Indicazione di autodiagnostica (p. 101)/ Indicazione di registrazione foto su nastro (p. 43)
- 16 Indicatore di nastro rimanente (p. 30)
- 17 Indicatore ZERO SET MEMORY (p. 75)
- 18 Indicatore di modo di ricerca (p. 77, 79)
- 19 Indicatore di funzione NightShot/Super NightShot (p. 32)
- 20 Indicatore di modo audio (p. 89)
- 21 Indicatori di avvertimento (p. 102)
- 22 Spia di registrazione Videocamera (p. 24)
Questo indicatore appare solo nel mirino.
- 23 Indicatore di contatore del nastro (p. 30, 75)/Indicatore di codice temporale (p. 30)/ Indicazione di autodiagnostica (p. 101)

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

- 14 Ένδειξη αναμονής/εγγραφής STBY/REC (σελ. 24)/Ένδειξη λειτουργίας ελέγχου βίντεο (σελ. 39)
- 15 Ένδειξη μετρητή ταινίας (σελ. 30, 75)/ Ένδειξη κωδικού χρόνου (σελ. 30)/ Ένδειξεις αυτοδιάγνωσης (σελ. 108)/ Ένδειξη εγγραφής φωτογραφίας (σελ. 43)
- 16 Ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας (σελ. 30)
- 17 Ένδειξη ZERO SET MEMORY (σελ. 75)
- 18 Ένδειξη λειτουργίας αναζήτησης (σελ. 77, 79)
- 19 Ένδειξη NIGHTSHOT/ένδειξη SUPER NIGHTSHOT (σελ. 32)
- 20 Ένδειξη λειτουργίας ήχου (σελ. 94)
- 21 Προειδοποιητικές ενδείξεις (σελ. 109)
- 22 Λυχνία εγγραφής κάμερας (σελ. 24)
Αυτή η ένδειξη εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.
- 23 Ένδειξη μετρητή ταινίας (σελ. 30, 75)/ Ένδειξη κωδικού χρόνου (σελ. 30)/ Ένδειξεις αυτοδιάγνωσης (σελ. 108)

Indice analitico

A, B		I		R	
AUDIO MIX	88	i.LINK	85, 115	Rallentatore	39
AUDIO MODE	89	Impostazioni di menu	85	Registrazione di foto su nastro	
BACK LIGHT	31	Indicatore di nastro rimanente		.....	43
Blocco batteria	14	.....	30	Regolazione del mirino	29
BEEP	91	Indicatore di tempo di		Regolazione dell'orologio	20
BOUNCE	48	funzionamento rimanente del		RESET	100
C		blocco batteria	30	Ricerca di data	77
Carica del blocco batteria	15	Indicatori di avvertimento	102	Ricerca di foto	79
Carica della pila al litio		Indicatori di funzionamento	135	Ricerca di immagine	39
ricaricabile incorporata	120	Indicazioni di autodiagnostica		S	
Cavo di collegamento A/V		.....	101	Scorrimento a salto	39
.....	41, 45, 81	“InfoLITHIUM”, blocco batteria		Scorrimento foto	80
Cavo di collegamento DV		.....	113	Sensore di comandi a distanza	
.....	83	J, L		.....	129
Cinghia dell'impugnatura	132	Linguetta di protezione dalla		Sistema Digital8	111
Codice dati	37	scrittura	23	Sistema PAL	117
Codice temporale	30	LUMI.	53	Sistemi di colore TV	117
Condensazione di umidità	118	M		SLOW SHTR	53
Contatore del nastro	30	Memoria del punto zero	75	STEADYSHOT	87
D, E		Messa a fuoco manuale	60	STILL	53
DEMO	90	Modo a specchio	26	Suono HiFi AFM	112
DIGITAL EFFECT	53, 71	Modo ampio	46	Suono principale	88
DISPLAY	36	Monofonico	42	Suono secondario	88
Dissolvenza a mosaico	48	MONOTONE	48	SUPER NIGHTSHOT	32
Dissolvenza in apertura/chiusura		N, O		T, U, V	
.....	48	Nastri a doppia pista sonora	112	Telecomando	133
DOT	48	Nastri stereo	112	Teleobiettivo	28
Duplicazione di nastri	81	NIGHTSHOT	32	Tempo di registrazione	17
Emettitore di raggi infrarossi		OLD MOVIE	53	Testine	119
.....	32	OVERLAP	48	Titolo	62
END SEARCH	34	P		Tracolla	130
Esposizione	59	Pausa di riproduzione	39	TRAIL	53
F, G, H		PB ZOOM del nastro	73	Transizione	25
FADER	48	PICTURE EFFECT	51, 70	Trasformatore CA	15
FLASH	53	Presa cuffie	128	W, X, Y, Z	
FOCUS	60	Presa S VIDEO OUT	41, 45, 81	WIPE	48
Grandangolare	28	PROGRAM AE	56	WORLD TIME	91
HiFi SOUND	88	Riferimento rapido		Zoom	28
				Рпыопп Ппартонпнп	

Ευρετήριο

A, B, C

AUDIO MIX	93
AUDIO MODE	94
BACK LIGHT	31
BOUNCE	48

D, E

DATA CODE	37
DEMO	95
DIGITAL EFFECT	53, 71
DISPLAY	36
DOT	48
END SEARCH	34

F, G, H, I, J, K

FADER	48
FLASH MOTION	53
FOCUS	60
HiFi SOUND	93

L, M, N

LUMINANCEKEY	53
MONOTONE	48
NIGHTSHOT	32

O, P, Q, R

OLD MOVIE	53
OVERLAP	48
PB ZOOM	73
PICTURE EFFECT	51, 70
PROGRAM AE	56
RESET	107

S, T, U, V

SLOW SHUTTER	53
STEADYSHOT	92
STILL	53
SUPER NIGHTSHOT	32
TRAIL	53

W, X, Y, Z

WIPE	48
WORLD TIME	96

A, B

Αισθητήρας τηλεχειρισμού	129
Ακροδέκτης S VIDEO OUT	41, 45, 81
Ακροδέκτης ακουστικών	128
Αναζήτηση ημερομηνίας	77
Αργή αναπαραγωγή	39
Βασικός ήχος	93
Βόμβος	96

Γ, Δ

Γρήγορη σάρωση	39
Δευτερεύων ήχος	93
Διάρκεια εγγραφής	17

Ε, Ζ

Εγγραφή φωτογραφίας	43
Έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης	117
Έκθεση	59
Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης ..	108
Ενδείξεις λειτουργίας	135
Ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας	30
Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας	30
Εστίαση με το χέρι	60
Ευρυγώνιος	28
Ζουμ	28

Η, Θ, Ι

Ήχος AFM HiFi	112
Ιμάντας χεριού	132
Ιμάντας ώμου	130

Κ

Καλώδιο σύνδεσης DV	83
Καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V)	41, 45, 81
Κεφαλές	119
Κωδικός χρόνου	30

Λ

Λειτουργία Fade in/out	48
Λειτουργία Wide	46
Λειτουργία Zero set memory	75
Λειτουργία αναζήτηση εικόνας (Picture search)	39

Λειτουργία αναζήτησης φωτογραφίας (Photo search)	79
Λειτουργία καθρέφτη	26
Λειτουργία σάρωσης φωτογραφίας (Photo scan)	80

Μ, Ν, Ξ

Μετάβαση	25
Μετασηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος	15
Μετεγγραφή κασέτας	81
Μετρητής ταινίας	30
Μονοφωνικός	42
Μπαταρία "InfoLITHIUM"	83, 115
Μπαταρία	14
Μωσαϊκό fader	48

Ο, Π, Ρ

Παύση αναπαραγωγής	39
Πομπός υπέρυθρων ακτίνων	32
Προειδοποιητικές ενδείξεις	109
Πτερύγιο προστασίας εγγραφής	23
Ρυθμίσεις μενού	85
Ρύθμιση εικονοσκοπίου	29
Ρύθμιση ρολογιού	20

Σ, Τ, Υ

Στερεοφωνική κασέτα	112
Συμπύκνωση υγρασίας	118
Σύστημα Digital 8	111
Σύστημα i.LINK	83, 115
Σύστημα PAL	117
Ταινία δύο καναλιών ήχου ..	112
Τηλεφακός	28
Τηλεχειριστήριο	133
Τίτλος	62

Φ, Χ, Ψ, Ω

Φόρτιση μπαταρίας	15
Φόρτιση της εγκατεστημένης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας λιθίου	120

Sony on line

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

